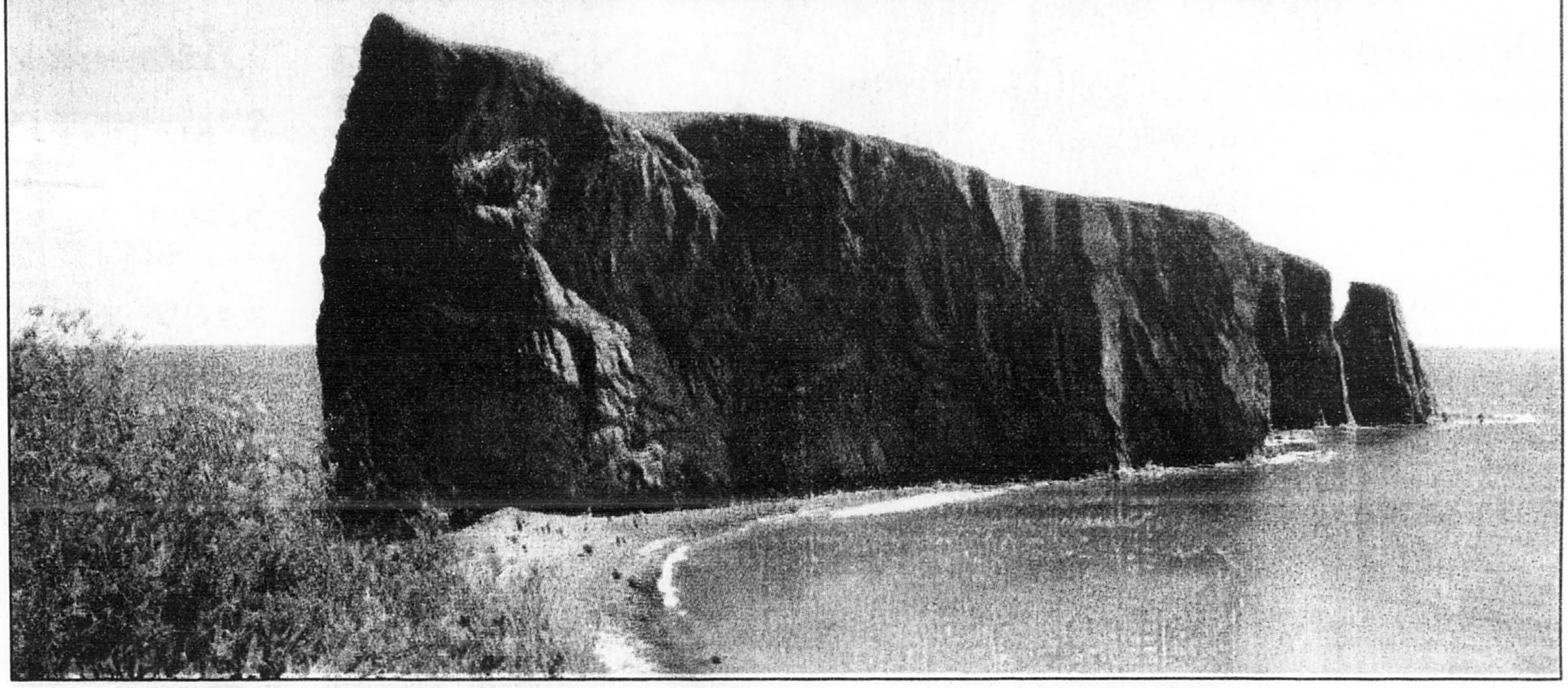
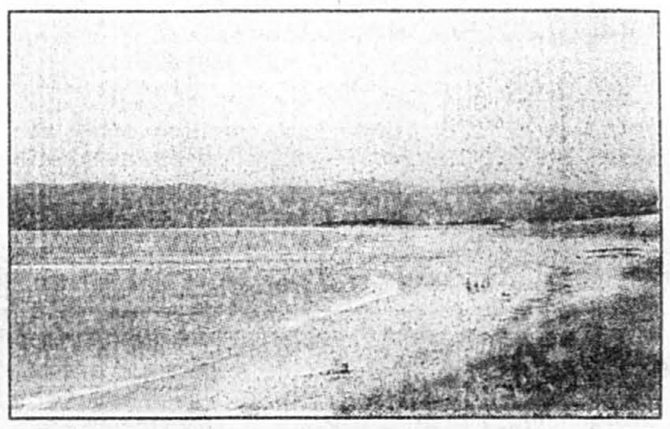
FORFAIT-ÉTÉ
Du 15 mai au 15 septembre
Assurance VOYAGE Desjardins
1 800 463-7830
Également offert par les bonnes agences de voyage

VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143

Du sud au nord, d'une mer à l'autre



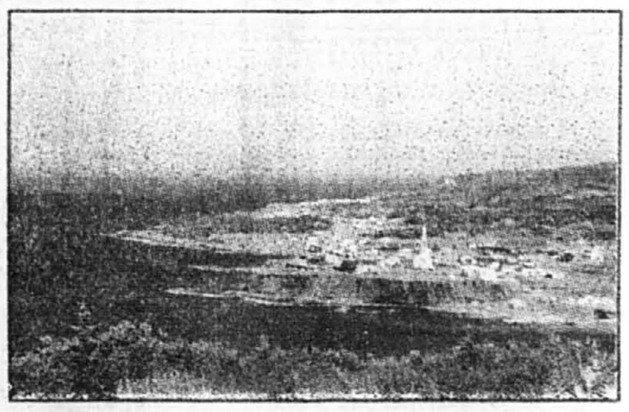
Le rocher Percé. Merveille de la nature, monument incontournable, point culminant de tout voyage en Gaspésie.



Une longue plage presque déserte, celle de Barachois.



Une partie des Jardins de Métis à Grand-Métis dans toute leur splendeur.



Grande-Vallée, l'un des sites les plus spectaculaires de la péninsule gaspésienne.

MARTIAL DASSYLVA

Le Québec tous azimuts



5

Dans le restaurant, ou j'ai fait escale pour le lunch, il n'y pas trop de monde. Heureusement, car je viens de franchir la distance qui separe Kamouraska de Sainte-Flavie, près de Mont-Joli, et, sur la route, du monde il y en a. En quantité.

C'est comme si tous les propriétaires de véhicules de camping, motorisés ou non, s'étaient donné rendez-vous sur les routes du Bas-Saint-Laurent. Une heure plus tard, en em- -untant la 132 est, dans la vallée de la Matapédia, je m'apercevrai tout de suite que le phénomène est contagieux : c'est presque en convoi qu'il faudra avancer, surtout lorsqu'on a le malheur de suivre un poids-lourd ou un conducteur moins adroit.

Nous sommes cinq jours avant le début des vacances de la construction, mais l'invasion annuelle de la Gaspésie est déjà commencée et, intérieurement, je me félicite d'avoir, sans le planifier, choisi de faire le circuit une semaine avant le cirque annuel. A tous les braves, hommes et femmes, qui, depuis samedi dernier, pestent, tempêtent, rouspètent (et sacrent) contre les lignes doubles, les lambins, les charettes à foin, les ouvriers de la Voirie, à tous ceux donc qui suent sang et eau pour gagner héroïquement leur ciel et leurs vacances sur la 132, je dis : salut et patience, le rocher Percé est toujours là, splendide, solennel, fabuleux, au milieu du chemin, à 472 kilomètres de distance de Sainte-Flavie si vous empruntez l'itinétaire du nord et à 413 kilomètres si vous empruntez celui du sud.

Pour en revenir à mon restaurant de Sainte-Flavie, afin de briser la glace et pour me détendre un peu, je fais jasette avec la serveuse : cela va du beau temps qui persiste au petit vent frais qui souffle sur la côte, en passant par les problèmes de sécheresse et les risques de feux de forêts.

« Ah ! l'air de la mer », que me dit la bonne dame pour expliquer le fait qu'il est impossible aujourd'hui de manger à la terrasse », c'est bon pour la santé. Ici, vous savez c'est la mer, parce que l'eau est salée. ».

Pour les habitants de la Gaspésie, la mer, elle est comme le Bon Dieu : partout. Dans le fleuve et dans le golfe Saint-Laurent, commme dans la baie des Chaleurs et la baie de Percé ou de Gaspé. Dans la vie et le langage de tous les jours (un peu moins toutefois depuis qu'on a interdit la pêche de certaines espèces de poissons) et dans les assiettes où crabes, homards, harengs, moules et coques se disputent les faveurs des gourmands.

Emporté par son enthousiasme, et tout entier au plaisir de renouer avec l'air du large, le vent et la mer, je me découvre un appétit d'ogre et je commande deux homards d'une livre chacun. Avec beurre à l'ail s'il vous plaît, petite salade de choux et riz.

SUITE À LA PAGE G 3

Les origines



Les Laflamme issus d'un pionnier breton

page 6

Le pouls du marché



Pas de protection avec les nouveaux transporteurs

page 7

Ladicte coste du nort



À la cour de Salmo Salar

pages 11

La semaine prochaine



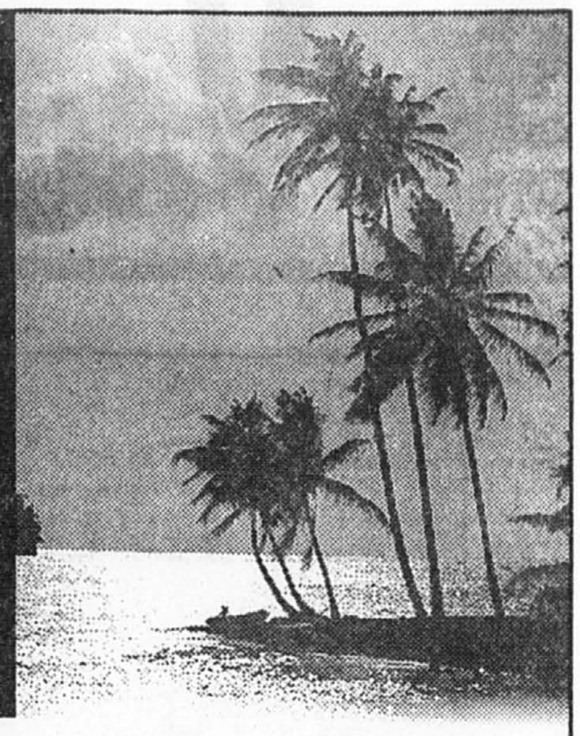
L'Ouest canadien et Vancouver

29 juillet

Météo nautique
Montréal
Outaouais
Memphrémagog/Champlain
Saguenay-Lac-St-Jean
1 900 451-4199
Répondeur : 95 ¢/minute
Météo plages
Maine
Plattsburg
Cape Cod
Atlantic City
Wildwood
Environnement Canada «La météo à la source»



VACANCES AIR CANADA





DANS mon monde il y a des spéciaux ENSOLEILLÉS

DESTINATION DU MOIS

Épargnez jusqu'à 300$ par couple sur tous les forfaits d'Israel

ISRAËL

Vol et voiture de location
3 au 22 septembre
1 semaine 1325$
Boni voiture de location:
Surclassement de 2 catégories; réservez la voiture A et obtenez la C

Forfait vol et hôtel
Choisissez parmi la meilleure sélection d'hôtels offert en Israël. Chacune des propriétés présentent des commodités et des facilités très modernes en plus du petit-déjeuner buffet israélien.

Jérusalem
du 3 au 22 septembre
Hôtel Laromme (chambre)
3 nuits 1720$
Hôtel King David (chambre)
3 nuits 1749$

Tel Aviv
du 3 au 22 septembre
Hôtel Moriah Plaza (chambre)
3 nuits 1679$
Hôtel Sheraton
3 nuits 1839$

Forfait groupe personnalisé en Terre Sainte
Confiez-nous l'organisation de votre forfait groupe en Terre Sainte. Vivez une expérience religieuse inoubliable.

Circuit accompagné: La Quintessence d'Israël
Circuit en autocar d'une durée de 9 ou 11 jours avec comme attractions principales: Jérusalem, la mer Morte, la Galilée, Haifa, Tel Aviv et des sites à vous couper le souffle entre les étapes.
3 au 22 septembre
9 jours 2511$ Hébergement de Première Classe
Transport aérien inclus



Orlando
La Magie à Petits Prix

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
27 août: 1 semaine 519$
3, 10 et 17 septembre: 1 semaine 469$
Forfait Vol, Hôtel et Voiture

DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)
27 août, 3, 10 et 17 septembre
1 semaine 619$

QUALITY INN (chambre)
27 août, 3, 10 et 17 septembre
1 semaine 649$

DISNEY'S ALL STAR (chambre std.)
27 août, 3, 10 et 17 septembre
1 semaine 859$

Fort Lauderdale
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
19 au 26 août: 1 semaine 449$
2 au 16 septembre: 1 semaine 449$
Forfait Vol, Hôtel et Voiture

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)
19 au 26 août: 1 semaine 749$
2 au 16 septembre: 1 semaine 689$

Croisières

ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINE
Sovereign of the Seas
SPÉCIAL TROISIÈME ÂGE*
Croisière de 7 nuits au départ de Miami vers les Antilles Orientales
Cabine intérieure / Extérieure
5, 12, 19 août 1489$ / 1609$
*Pour bénéficier de cette offre, un des passagers doit avoir au moins 55 ans
Tonnage: 73 192 • Enregistrement: Norvège

COSTA CRUISES
Les croisières à saveur italienne
Costa Romantica
Croisière de 7 nuits au départ de Miami vers les Antilles occidentales à compter du dimanche 29 octobre
Cabine intérieure à partir de
1719$
Tonnage: 54 000 • Enregistrement: Italie

Californie
SAN FRANCISCO
Vins et Gastronomie
Départs quotidiens de Dorval du 29 juillet au 6 septembre avec Air Canada
Découvrez la route des vins et les paysages magnifiques de la Côte Ouest
Vol et voiture pour 7 jours
749$
Basé sur 2 personnes partageant la voiture (Kilométrage illimité)

Hôtel de style européen idéalement situé au coeur de San Francisco
HANDLERY UNION SQUARE (chambre)
3 nuits 899$



JAMAÏQUE
Départs les vendredis, samedis et dimanches du 29 juillet au 19 août (via Toronto) avec Air Canada

TURTLE BEACH (studio)
1 semaine 879$ / 2 semaines 1099$

JAMAICA GRANDE (ch. standard) *Tout Compris*
1 semaine 1789$ / 2 semaines 2959$

TRELAWNY (ch. standard) *Tout Compris*
1 semaine 1449$ / 2 semaines 2279$

SUPER CLUB JAMAICA JAMAICA (ch. deluxe) *Tout Compris*
1 semaine 2029$ / 2 semaines 3419$

OÙ L'AMOUR EST ROI Sandals
Épargnez jusqu'à 1420$* par couple

CLUBS TOUT-COMPRIS
Les clubs Sandals, exclusivement pour couples, offrent la formule tout compris la plus élégante et la plus passionnante qui soit. Votre forfait inclut: les pourboires, les transferts, tous les sports terrestres et nautiques, chambres ou suites face à la mer, 26 expériences gastronomiques (au moins 3 restaurants par propriété), collations à toutes heures, boissons à volonté, animation et spectacles. De plus, en Jamaïque, séjournez à l'un des clubs et profitez des commodités des cinq autres.

Les vacances par excellence
29 juillet au 27 août

SANDALS ROYAL JAMAICAN (deluxe) 1689$*
SANDALS OCHO RIOS (deluxe) 1689$
SANDALS MONTEGO BAY (deluxe) 2029$

LES MEILLEURS CLUBS TOUT-COMPRIS DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES
*Les tarifs reflètent déjà la réduction.

Bahamas
Destination Voyages de noces

NASSAU
HOLIDAY INN PIRATE'S COVE (chambre)
13 au 27 août: 1 semaine 1069$
3 au 17 septembre: 1 semaine 1039$

RADISSON CABLE BEACH RESORT (chambre)
13 au 27 août: 1 semaine 1109$
3 au 17 septembre: 1 semaine 1079$

FREEPORT
ATLANTIK BEACH & GOLF RESORT (chambre standard)
13 au 27 août: 1 semaine 1179$
3 au 17 septembre: 1 semaine 1029$

CLUB FORTUNA BEACH (chambre)
13 au 27 août: 1 semaine 1339$
3 au 17 septembre: 1 semaine 1199$
3 repas par Jour

Barbade
Destination Voyages de noces

BLUE HORIZON (studio)
20 et 27 août: 1 semaine 1039$*
3 au 17 septembre: 1 semaine 929$

SEA BREEZE (studio supérieur)
20 et 27 août: 1 semaine 1059$
3 au 17 septembre: 1 semaine 969$

WELCOME INN (studio standard)
20 et 27 août: 1 semaine 1069$
3 au 17 septembre: 1 semaine 969$

CASUARINA BEACH CLUB (studio)
20 et 27 août: 1 semaine 1159$
3 au 17 septembre: 1 semaine 1069$

Guadeloupe
LA CRÉOLE BEACH - YUCCA (studio avec kitchenette vue sur le jardin)
2 au 23 septembre
1 semaine 1069$

SALAKO - HOLIDAY INN SUNSPREE RESORT (ch. strd avec petits-déjeuners)
2 au 23 septembre
1 semaine 1199$

Las Vegas
EXCURSION GRATUITE À LAUGHLIN
Départs les jeudis et dimanches du 3 au 31 août (via Toronto) avec Air Canada

BOURBON STREET (chambre)
3 au 31 août 3/4 nuits 759$
3 au 31 août 7 nuits 859$

MGM GRAND HOTEL (chambre)
3 au 31 août 3/4 nuits 979$
3 au 31 août 7 nuits 1279$

Consultez la nouvelle brochure Vacances Air Canada pour plus d'information



VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA, ÉLUE PAR LES AGENCES DE VOYAGES: COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE!

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Europe et Israël pour plus d'informations.
Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 22 - 28 juillet. Permis du Québec.

CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Vacances Voyages** 30, rue Fleury O. Ahuntsic/Cartierville 382-4131	**Voyages Nordam** 3682, boul. St-Martin O. Laval 687-2112	**Voyages Revisol** 259, rue Jérôme Lalemant Boucherville 655-4345/385-5210	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES
CH Voyages 6129, rue Monkland Montréal 369-9942	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Voyages Signature** 596, av. Victoria St-Lambert 466-1888	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Voyages Turquoise** 4285, St-Denis Montréal 284-5080
CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Voyages Amro** 4619, boul. des Sources, #2 Dollard-des-Ormeaux 421-0244	**Agence Extravaganzia** 152 Laurier Ouest Montréal 271-1151	**Voyages Yvon Dupuis** 2544, Ontario est Montréal 523-2143	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES

Savoir profiter des moments privilégiés...

Le Québec tous azimuts

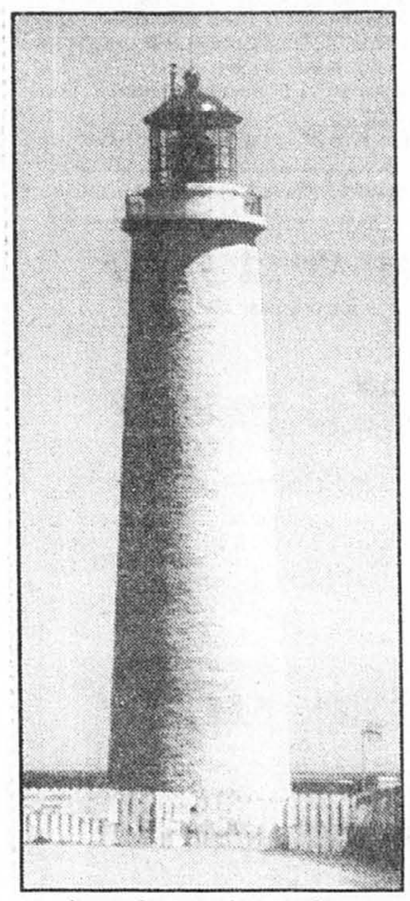
LA GASPÉSIE

5

SUITE DE LA PAGE G 1

Rien n'est trop beau pour la classe ouvrière. D'autant plus que c'est le spécial du jour et qu'à 15,95 $, c'est aussi une aubaine.

Les deux homards, je les ai bouffés : le premier avec beaucoup d'appétit ; le second avec un peu plus de peine et de misère. J'avais eu les yeux plus grands que la panse. Quant à la salade de choux et au riz, ils sont restés dans mon assiette, faute de place dans mon estomac. L'appétit ne vient pas nécessairement en mangeant.



Le phare de Cap-des-Rosiers

On mange bien en Gaspésie. Surtout quand on aime le poisson. Deux soirs plus tard, dans un petit restaurant sans prétention de Chandler, j'ai dégusté un filet de morue rôti délicieux, avec patates pilées et légumes étuvés. Rien de bien sophistiqué, mais un bon échantillon de cuisine familiale préparée avec soin, selon une recette transmise de mère en fille.

Pour apprécier et apprivoiser la Gaspésie, comme pour toute autre destination, il faut passer par le ventre et la bouche. Autant que par le nez, les yeux et les oreilles. Tous nos sens doivent être mis à profit. Un bon plat de homard ou de crevettes en dit aussi long sur la péninsule gaspésienne qu'un lever de soleil triomphant à Percé, qu'une falaise de belle terre rouge surmontée par un phare élégant, qu'une anse tranquille au fond de la baie des Chaleurs, qu'une immense plage de sable blond comme celle de Barachois. Et qu'une bonne odeur de varech ou de poisson que l'on transforme en usine comme à Paspébiac.

Née dans le fond de la Gaspésie, Madame Bolduc ne chantait-elle point :

« *Du poisson j'vous dis que j'en ai mangé*
« *Qu'il m'en est resté des arêtes dans le gosier*
« *D'la morue, des turluttes pis du hareng*
« *Des beaux petits gaux, du flétan, des manigaux.* »

Mais comme pour le homard, il ne faut pas avoir les yeux plus grands que la panse. Il faut y aller par lampées, par petites doses, par étapes. Savoir profiter des moments privilégiés qui ne surviennent pas nécessairement à la date et à l'heure prévues.

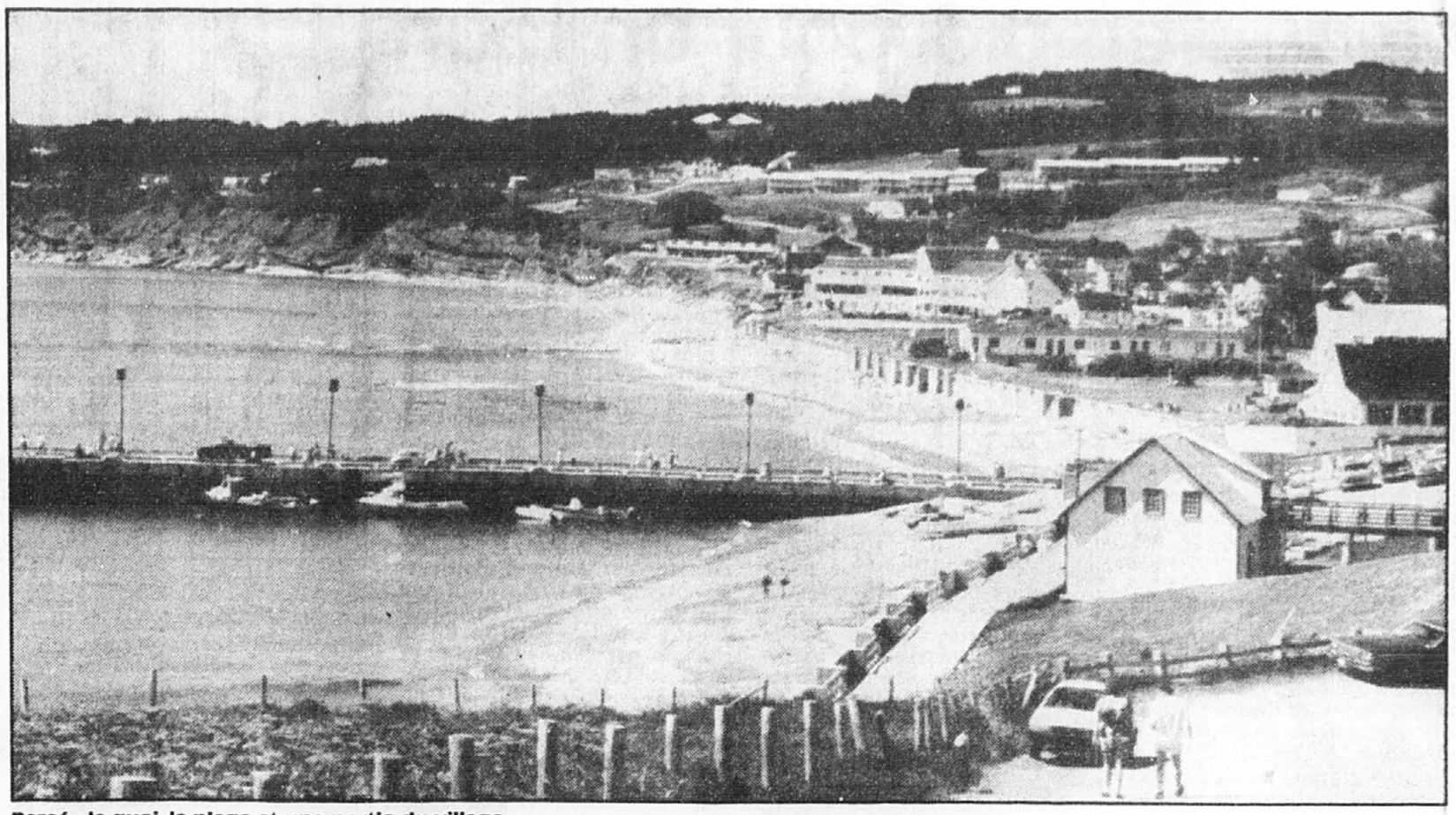
Cinq heures du matin

La veille de la fin de mon voyage, il pleuvait à boire debout. Mauvaise coïncidence pour quelqu'un qui se faisait une joie de revoir le célèbre rocher. Mais allez donc râler quand pendant tout le reste du voyage le beau temps ne s'est pas démenti. Contrairement à la semaine qui s'achève alors que les conditions météo ont laissé quelque peu à désirer.

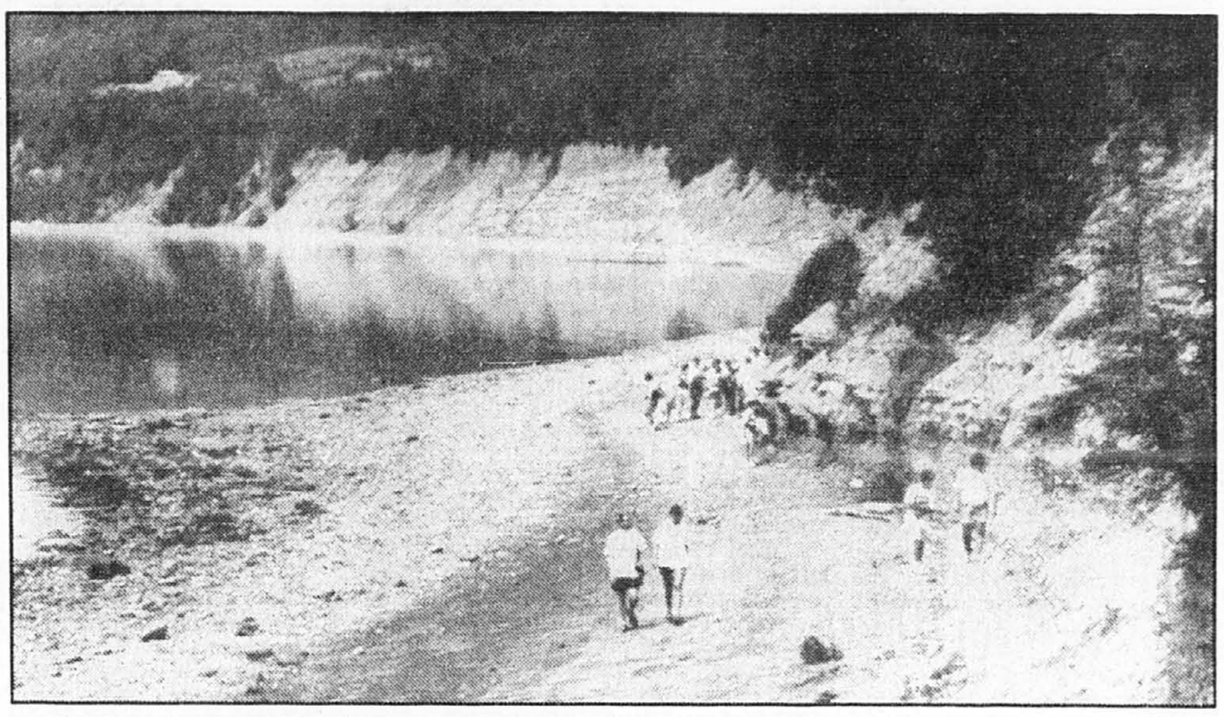
Après quelques démarches infructeuses pour obtenir une chambre à Percé, je me replie à l'Auberge Fort Prével, une vingtaine de kilomètres au nord de Percé. Propriété de la Société des établissements de plein air du Québec, l'établissement, qui comprend des motels, des chalets et un golf neuf trous, a été l'objet en 1993-1994 d'importants travaux de rénovation. Des travaux diversement appréciés par les habitués. Le site est magnifique. Par temps clair, on a une vue superbe de la baie de Gaspé et de la côte du parc Forillon.

Couché de bonne heure, je me réveille à 5 h le lendemain matin. J'ouvre les rideaux. Le soleil est levé. Il fait grand jour et clair. Aucun nuage dans le ciel. J'aperçois des bateaux qui évoluent entre les bouées roses retenant les casiers à homards. J'apprendrai plus tard que c'est la dernière journée permise pour la pêche. La récolte a, cette année, dépassé toutes les prévisions.

J'enfile un coton ouaté et je vais me promener dehors. Je ne sais pas s'il vous est arrivé récemment de vous promener à cette heure-là ? En tout cas, c'est une manière tout à fait inédite de ressusciter, de commencer une journée. Aucun bruit que l'on entend sont ceux de la nature qui, elle aussi, se réveille. Même les croassements trop insistants de deux corneilles qui s'invectivent ne réussissent pas à brouiller l'atmosphère qui règne alors. Pas de radio, pas de bouchons de circulation, la paix, la sainte paix, et une autre journée dans laquelle on a envie de croquer à belles dents. Après évidemment avoir pris soin de les bien brosser.



Percé : le quai, la plage et une partie du village.



Les falaises de Miguasha, où l'on a trouvé des poissons et des plantes fossiles d'il y a 370 millions d'années.

Le rocher, toujours le rocher

Deux heures plus tard, l'univers de Percé paraîtra moins rébarbatif, plus feutré. Il n'est pas encore dix heures du matin. Le stationnement central est déjà plein. Les boutiques ouvrent lentement. Les visiteurs ne sont pas encore trop nombreux, mais il est évident qu'il y aura des fidèles à la messe. Sur la plage, quelques baigneurs sont déjà allongés. C'est un peu tôt, mais on annonce de la grosse chaleur et mieux vaut s'y prendre d'avance.

Comme on est au baissant, des dizaines de touristes matutinaux sont déjà rendus au pied du rocher. Je les aperçois du haut du belvedère qui donne sur la pointe nord de l'incontournable monument. Les gens qui veulent s'y rendre doivent débourser un dollar pour franchir le tourniquet installé au bas du sentier y conduisant. C'est un moyen un peu bizarre que le Patrimoine canadien du Québec, propriétaire des lieux, a trouvé pour renflouer ses coffres et endiguer le flot des visiteurs. Le pauvre belvédère tiendrait difficilement le coup si des milliers de personnes s'y pressaient chaque jour.

N'en déplaise aux pète-sec, le rocher de Percé est un magnifique accident de la nature, une merveille. Une petite merveille, si on le compare à des choses comme l'Himalaya, le Grand Canyon, le désert de l'Arizona. Une grosse merveille si l'on se rappelle qu'il est le point culminant de tout voyage en Gaspésie qui se respecte.

PARIS-NICE pers. en
du 17 oct. au 11 nov. 1 879 $ occ. dbl.
incluant : vol Montréal-Paris, Nice-Montréal, T.G.V. Paris- Nice, 3 nuits hôtel 3* à Paris, tour de ville à Paris, 21 nuits en studio près de Nice, 12 excursions de jour, 8 en soirée, 1 dîner, 1 cocktail, tous les transferts et taxes.
Groupe limité à 16 personnes (en minibus).
AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.
Permis du Québec
1 800 363-8936
T2266957

TORONTO Caribana 3 au 6 août 159$ occ. quad. Bus + Hôtel + Guide
NEW YORK 10 au 13 août 1er au 4 sept. 159$ occ. quad. Bus + Hôtel + Tour + Guide
PAT: 354-3630
-10% AVEC CE BON
VOYAGES AMÉRIQUE
T2267329

Voyage découvertes
AUTOMNE/HIVER
Pérou -Équateur
Viêt-nam - Thaïlande
Amazonie -Inde
Vélo/Péniche (France)
vol seulement
PARIS 469 | SAO PAULO 1 086
ATHÈNES 879 | MEXICO 519
DAKAR 1 298 | SAN FRANCISCO 495
BOMBAY 1 279 | SYDNEY 1 735
Tél.: 848-1974
365, rue Émery, Mtl
Métro Berri-UQAM
Permis du Québec
2258273-715

CONTINENTAL TOURS
DES FORFAITS IMBATTABLES
DÉCOUVREZ LA
ROUMANIE
TOUT EN VOUS OFFRANT UNE CURE DE REMISE EN FORME
NOS STATIONS THERMALES: *** sites exceptionnels
FELIX • HERCULANE • COVASNA • TUSNAD
EFORIE • BUCAREST • NEPTUN
Nos soins et nos traitements sont reconnus mondialement.
• FATIGUE • STRESS • REPOS POSTOPÉRATOIRE
• AMAIGRISSEMENT • RAJEUNISSEMENT
BROCHURE DISPONIBLE POUR INFORMATIONS
• TRAITEMENT GÉRIATRIQUE ASLA-VITAL GÉROUTAL
Nos hôtels tout confort, de 1er choix
Présentation mercredi 26 juillet à 19 h
R.S.V.P.
Consultez votre agent de voyages ou appelez le (514) 937-6411. T2267132
Permis du Québec

voyages EN DIRECT
DÉVELOPPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE À MONTRÉAL ET EN RÉGION
ET VOUS OFFRE DE VOUS JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE.
40 FRANCHISES DÉJÀ EN OPÉRATION AU QUÉBEC
TERRITOIRE PROTÉGÉ • FORMATION DE BASE FOURNIE • FINANCEMENT POSSIBLE • CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE DU DOMAINE DU VOYAGES OU DE L'EXTÉRIEUR
RICHARD VILLENEUVE ou ROGER SITBON (514) 844-6823

Club Med
1 299 $ carte atout
(Destination surprise)
Dép.: 12 août
NORWEGIAN CRUISE LINE (NORWAY)
à partir de 1 238 $ Dép.: entre le 23 sept. et le 9 déc.
Itinéraire: Miami, St. Maarten, St. John, St. Thomas, Great Stirrup Cay, Miami.
Le forfait inclut: vol, transfert, 7 jours de croisière et les taxes.
Les prix des forfaits sont pour une semaine et pour une personne en occupation double. Les non-membres du club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Le tout est sujet à changement sans préavis. La disponibilité correspond au moment du dernier délai octroyé par le journal pour faire des corrections.
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 / 1 800 565-5155
Permis du Québec
2255578-715

MARSEILLE SPÉCIAL SPÉCIAL
Dép.: 08 août 1995 - Montréal
ALLER: 319$
ALLER/RETOUR: 529$
Taxes incluses
2267358-722
VOYAGES KURBAN
Permis du québec
TÉL.: 274-4444 EXT. 224

VOYAGES CANADA • CHINE
1-800-661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS
17 septembre: départ garanti accompagné de Montréal.
Reste 5 places.
8 octobre: complet
Permis du Québec
T2267359
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1-800-661-ASIE
Présentation Chine Classique merc. 2 août, 19 h. R.S.V.P.

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs à partir de ... $ ttc
Le monde — juillet, août et septembre 95 selon la destination
Lisbonne.....699 | Manille.....1459
Rome.....799 | Bangkok.....1649
Prague.....989 | Sydney.....1739
Abidjan.....1579 | Buenos Aires..1099
Bujumbura.....1789 | Lima.....789
La France — juillet et août 95
Paris.....429
Toulouse.....599
Nice.....529
• Pour certains départs seulement • Sièges limités •$ réduction enfants, consultez nos conseillers • Certaines conditions s'appliquent • Séjour 1 à 4 semaines •
TOUR DU MONDE à partir de 3149$
INTERNET http://cube.travelcom.com/rdm/

voyages mony tours


VACANCES air transat
La France tout inclus
L'Alsace 9 jours pour 1569$
(prix par personne, occupation double)
Nos forfaits itinéraires incluent:
Avion • 7 nuits Hôtel 2 étoiles • 14 Repas • Voiture (ass.& tx inc.)
Autres Choix: Séjour additionnel à Paris en appartement ou hôtel
5540, Côte-Des-Neiges
Montréal (Québec) H3T 1Y9
(514) 733-5396
2801,boul. Les Promenades
Ste-Marthe sur le Lac (Qc) J0N 1P0
(514) 472-0590
Permis du Québec

DEPUIS 1987 VOYAGES Hai LTÉE INTERNATIONAL
LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE
Voyages de groupe ou individuels
VIETNAM DU NORD AU SUD Circuit de 21 jours tout inclus 3 898$ CAN par pers. occ. double
DÉPARTS GARANTIS 9 sept., 21 oct., 23 déc.
Présentations: les mercredis et samedis. R.S.V.P.
TIBET, NÉPAL, THAILANDE: circuit 19 jours tout inclus 5 396$ CAN par pers occ. double
Visas, circuits, hôtels, auto, transport intérieur
Tél.: (514) 281-0618 ou 1 800 209-0618
Thai The Airways International Ltd
PERMIS DU QUÉBEC
T2267573

ASIE FASCINANTE
Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides francophones, accomp. par des spécialistes, man. des bagages, visa, taxes.
Chine 21 jrs, 24 septembre (GAR.), 22 octobre: 4415$ + 205$
Thaïlande 16 jrs, 8 octobre (GAR.), 29 octobre: 2990$ + 130$
Inde Népal 22 jrs, 15 oct., 12 nov., 3 mars: 4960$ + 180$
Viêt-nam 20 jrs, 16 octobre, 30 octobre: 3965$ + 205$
DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.
Informations, brochure gratuite, présentations
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
T2266657

Paris à la carte!
À PARTIR DE 424 $
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 $ PAR COUPLE
"Choix des meilleures compagnies aériennes"
POUR CERTAINS DÉPARTS: à partir de / jusqu'à
Entre le 23 juillet et le 31 août 424 $ 829 $
Entre le 1er sept. et le 31 oct. 534 $ 819 $
LA FRANCE EN LIBERTÉ
POUR CERTAINS DÉPARTS ENTRE LE 15 JUILLET ET LE 6 OCTOBRE
LYON 494 $ 819 $ | TOULOUSE 474 $ 799 $ | MULHOUSE 589 $ 785 $
MARSEILLE 524 $ 799 $ | NICE 484 $ 819 $ | NANTES 484 $ 749 $
POSSIBILITÉ D'ATTERRIR DANS UNE VILLE ET DE REPARTIR D'UNE AUTRE VILLE
ACHAT-RACHAT PEUGEOT: 106 KID 599$, 106 XN Diesel 609$
17 jours tout compris, voiture prise et laissée dans n'importe quelle de ces villes de France.
SPÉCIAL CÔTE D'AZUR PIERRE ET VACANCES 4 sem. à partir de 1 014 $
4 semaines en studio (occ. double) Dép.: entre le 1er octobre et le 31 mars / INCLUT VOL ET SÉJOUR EN STUDIO.
CANADA départs entre le 24 juillet et le 8 septembre
VANCOUVER À partir de 436 $ jusqu'à 588 $
CALGARY 399 $ 531 $
Les prix des billets d'avion sont pour une personne, s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. La disponibilité correspond au moment du dernier délai octroyé par le journal pour faire des corrections.
EXCEPTIONNELLEMENT FERMÉ LES SAMEDIS 22 ET 29 JUILLET.
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237
Permis du Québec 8738106-700429
1 800 565-5155
2258319-715.2

AGENCE RENOMMÉE POUR LES MEILLEURS PRIX DEPUIS 25 ANS
DESTINATIONS VOYAGES GO
FRANCHISES DISPONIBLES
PARIS 1 SEMAINE 449$ (PORTION TERRESTRE)
HÔTEL + TRANSFERTS + PETITS-DÉJEUNERS INCLUS
GRATUIT GUIDE-ESCOMPTES STYLE V.I.P. AVEC DES ÉCONOMIES JUSQU'À 700$
Frais de réservation d'hôtel: 25 $ en sus Vol à partir de 499 $
WEEK-END "QUÉBEC/CHARLEVOIX"
• Transport 2 nuits 2 déjeuners Souper Bateau-mouche
• Visite guidée de Québec Casino de Charlevoix À partir de 199$
MAROC 1249- Tour de villes impériales / 1 sem. 2 repas / jour
TUNISIE 1298$ 2 semaines à partir de
Croisière Nouvelle-Angleterre Bermudes /7 nuits Départ le 20 août Occ. dble 1 099$
CANCUN 699$ Tout inclus à partir de
SOSUA Hôtel + avion + transferts 599$ 1 SEM. en occ. double
2259409 - 708
Côte des Neiges 934-2255 Ouvert 9h à 21h du Lun au Ven. - Samedi 9h à 17h
MÉTRO BERRI 842-9200 | PIERREFONDS 626-7373 | ST-JÉRÔME 431-3366 | SHERBROOKE 819 562-2040 | LAVAL 687-6800 | REPENTIGNY 657-8282 | OUTREMONT 278-1948 | BLAINVILLE 433-2021 | BROSSARD 466-4551 | HULL 819 777-2222

Mode d'emploi pour un tour (rapide) de la Gaspésie

Points de repère



MARTIAL DASSYLVA

■ Deux semaines, c'est le temps que l'Association touristique de la Gaspésie conseille de consacrer au tour de la Gaspésie. Un tour relaxe et complet, il va sans dire. Avec des excursions de plus d'une journée à l'intérieur des terres, notamment dans le parc de conservation de la Gaspésie. À l'intention du touriste ordinaire, ne disposant que d'une semaine, voici quelques indications susceptibles de lui faciliter la tâche.

Il faut d'abord compter 600 kilomètres de route entre Montréal et Sainte-Flavie, la porte d'entrée de la Gaspésie. Donc prévoir une bonne journée pour ce déplacement.

Par l'autoroute 20, aucun problème jusqu'à Rivière-du-Loup. Les choses se compliquent un peu après celle-ci alors qu'au niveau de Cacouna il faut emprunter la 132, une route à deux voies qui dessert tous les villages côtiers jusqu'à Rimouski. Le tracé est, dans l'ensemble, assez droit, mais les dépassements ne sont pas toujours faciles, surtout en période de grande affluence.

Il est possible de contourner Rimouski en empruntant, à partir du Bic, une nouvelle section de l'autoroute 20 qui n'est pas terminée: vous roulez un petit bout sur la 232 (sud) et vous prenez le chemin des Hauteurs en direction de Saint-Anaclet. Virage à gauche à l'église et vous revenez sur la 132, juste devant le phare de Pointe-au-Père. Impossible de le rater. Le boulevard René-Lepage et la rue Saint-Germain-Est à Rimouski sont ponctués d'un tas de feux de signalisation et, au moment où j'y suis passé, il y a dix jours, des travaux de voirie y étaient en cours.

J'ai choisi d'entreprendre le tour de la Gaspésie par la Vallée de la Matapédia. Donc en suivant la 132 est. Sans raison particulière, puisqu'il faut bien commencer quelque part. Et je ne l'ai pas regretté.

De Mont-Joli à Matapédia, la route longe presque continuellement la rivière Matapédia (où le niveau de l'eau était à son plus bas), et les pentes, quand il y en a, sont généralement assez douces. Dans le secteur de la Baie-des-Chaleurs, la 132 suit la côte et passe à travers villes et villages, ce qui oblige à ralentir la vitesse de croisière. Entre Cap-d'Espoir et Gaspé (sauf pour un boulevard avant d'arriver à Gaspé), la chaussée n'est pas très large et la route souvent sinueuse. Panoramas spectaculaires, points de vue inédits entraînent souvent des freinages imprévus de la part des automobilistes amateurs de belle photographie. Il faut être sur ses gardes.

Au niveau de la conduite automobile, le secteur de Forillon et de la Pointe m'a paru le plus difficile à parcourir: à cause des côtes et des virages très nombreux, et surtout de l'étroitesse de la route. C'est aussi le secteur de la Gaspésie où l'on risque d'avoir le plus de distractions: la mer, la montagne et les villages bâtis sur des falaises, dans des anses ou des vallées, y composent en contrepoint une série de tableaux sublimes.

À partir de Gros-Morne, la route aménagée au bord de l'eau compte souvent trois voies et invite aux excès de vitesse.

Les attraits

La Gaspésie compte des dizaines et des dizaines d'attraits, à commencer par ses habitants, avant même le rocher Percé. Chaleureux (comme la baie), ils sont fiers de leur passé et très recevants. Le Québec étant une société tricotée serré, le moindre déplacement permet de se dénicher un arrière-petit-cousin de la fesse gauche, « Acadien de nation », ou encore échappé de la Côte-Nord ou de la Côte-du-Sud.

La Gaspésie possède plusieurs musées dignes d'intérêt. Celui de Gaspé nous aide à faire un rapide tour d'horizon de l'histoire de la Gaspésie. Un legs récent d'un million du financier Jean-Louis Lévesque permettra de l'améliorer: dans sa facture actuelle, il nous laisse sur notre appétit. Et pourquoi pas en profiter pour jeter les bases d'un grand musée sur la Gaspésie?

Dans le secteur dit de la Pointe, le Centre d'interprétation du Bourg de Pabos, le tout-nouveau musée de Pabos Mills (prononcer Pabok), est intéressant à un double point de vue: très audacieuse, l'architecture du bâtiment représente un ingénieux compromis entre le musée traditionnel et le musée de plein air; quant à l'interprétation des artéfacts et des écofacts, elle est, avec raison, d'une prudence exemplaire.

On ne saurait en dire autant du Lieu historique national de la Bataille-de-la-Ristigouche, à Pointe-à-la-Croix (Baie-des-Chaleurs) où, dès l'entrée, on proclame que la bataille en question a scellé le sort de la Nouvelle-France en 1760. Ouf! Une interprétation aussi olé olé ne résiste pas longtemps à une analyse le moindrement sérieuse. L'escarmouche de la Ristigouche invite à plus de modestie et de retenue. Ce qui n'enlève rien à la valeur de l'épave du « Machaut », trouvée dans la baie et aux artefacts qui y sont rattachés.

Le Site Mary Travers dite La Bolduc, à Newport (situé à une dizaine de kilomètres de Pabos Mills) ouvert l'an dernier, est un tout petit musée. Il se visite sans douleur. Un seul reproche: on exagère sans doute un peu l'influence de la célèbre Gaspésienne sur l'évolution de la chanson populaire au Québec et au Canada. Le même sort est arrivé à Ti-Zoune et à Olivier Guimond. Quand on canonise quelqu'un, on a tendance à prendre les coins ronds et à exagérer les vertus.

À Bonaventure (Baie-des-Chaleurs), le Musée acadien du Québec exalte comme il se doit le rôle des Acadiens dans l'histoire de la Gaspésie et du Québec. Serge Arsenault, Nicole Leblanc, Maurice Richard et Antonine Maillet y ont leur portrait. Cette histoire est racontée d'une façon cohérente et posée. De même que celle de Carleton et de Bonaventure.

Toujours dans la Baie-des-Chaleurs, les responsables du Parc de Miguasha n'ont pas ce problème d'équilibre dans l'interprétation des données, du moins pour un profane comme moi. Les poissons et les fossiles trouvés dans la falaise nous reportent 370 millions d'années en arrière. De quoi vous donner un joyeux vertige. Et quand, à l'issue de la projection du film, le narrateur demande en substance: quel sera l'avenir?, tout ce qu'on peut répondre, c'est que nous ne serons pas là pour en témoigner. Détail non négligeable: les enfants, j'ai pu le constater, sont passionnés par les fossiles et quelques-uns d'entre eux posent des questions hautement pertinentes.

Également dans le secteur de la Baie-des-Chaleurs, une visite du site historique du Banc-de-Paspébiac apporte un tas de renseignements sur le rôle pas toujours très catholique que les Robin et les LeBoutillier, originaires de l'île de Jersey, ont joué dans le développement de la pêche en Gaspésie.

Ceux que ce même secteur intéresse plus particulièrement devraient s'arrêter au Centre d'interprétation des pêches contemporaines de Rivière-au-Renard, à une vingtaine de kilomètres de Cap-des-Rosiers. C'est dans le secteur dit de la Poite. Ils y obtiendront de l'information à jour sur les méthodes de pêche, les ressources encore disponibles, les fluctuations du marché, etc. On peut visiter des usines de transformation installées dans le parc industriel, tout près.

Finalement, j'ai terminé mon tour de la Gaspésie par une visite des Jardins de Métis à Grand-Métis (secteur de la Côte). Je n'aurais pu imaginer meilleure conclusion. À la mi-juillet, tout est en fleur (c'est le cas de le dire) et il n'était que d'écouter les exclamations d'admiration des nombreux visiteurs pour se convaincre de la beauté des lieux.

L'exercice a quelque chose de magique et de pédagogique: il nous permet, tout en les admirant, de nommer les fleurs, les plantes, les arbustes et les arbres, une façon comme une autre de les mieux connaître. Et la liste au menu se lit presque comme un poème: depuis l'épilobe à feuilles étroites, partout présente dans les champs en cette période de l'année, jusqu'au désespoir de peintre, grand champion des bordures, en passant par la benoîte des ruisseaux, l'onagre glauque, la prêle des forêts et le pavot bleu, une fleur miraculeusement cultivée à Grand-Métis.

L'herbe est toujours plus verte chez le voisin. Aux Jardins de Métis, les pelouses d'un beau vert tendre semblaient n'avoir jamais souffert des canicules que nous subissons depuis des semaines. Mais sur place, il n'y avait personne pour nous en donner la raison et révéler le secret. Une personne-ressource dans les allées, ça ne ferait pas de tort.

À propos d'hébergement

Il est toujours préférable de réserver d'avance chambre, motel ou chalet en période de grande affluence en Gaspésie, particulièrement cette semaine et la semaine prochaine. À moins d'avoir apporté son sac de couchage et de ne pas avoir peur de dormir éventuellement à la belle étoile.

Sur l'ensemble de la péninsule gaspésienne, les *Bed & Breakfast* ont poussé comme des champignons ces derniers mois. À côté des gîtes du passant, accrédités auprès de la Fédération des Agricotours et d'un nouveau groupe, l'Association des gîtes de la Gaspésie, qui a publié un dépliant avec un classement, sont nés des dizaines d'indépendants échappant, apparemment, à toute espèce de règlementation. Les Chambres de commerce de Gaspé et de Percé ont commencé à recevoir des plaintes de certains touristes insatisfaits. La prudence est de rigueur. On a tout intérêt à s'informer auprès des nombreux offices de tourisme locaux avant d'entreprendre quelque démarche que ce soit. En cas de doute, s'abstenir.

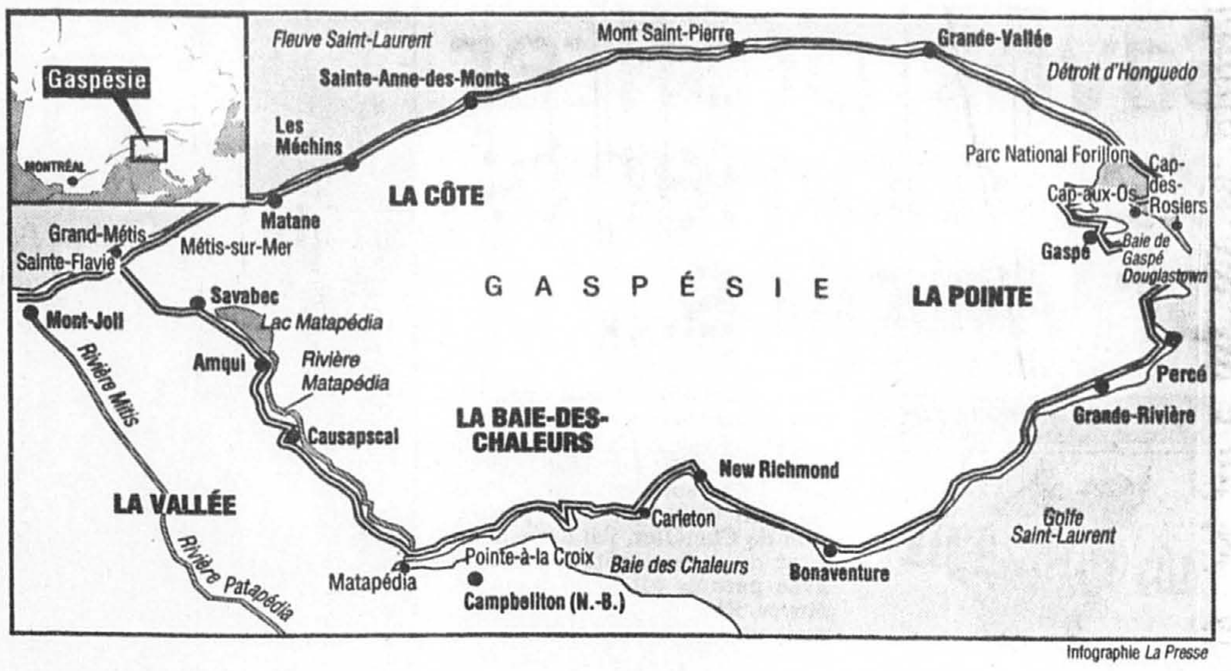
Renseignements

Petite histoire véridique. Samedi dernier, avant de revenir à Montréal, court arrêt à la Maison du tourisme de Sainte-Flavie, quartier général de l'Association touristique de la Gaspésie. Se présente au comptoir un grand jeune homme à l'allure décidée.

« Je fais le tour de la Gaspésie. En cours de route, y aurait-il des choses qu'on pourrait photographier. Comme des chutes par exemple? » Le préposé au comptoir a conservé tout son calme et s'est empressé de lui remettre le guide régional, avec toutes les explications verbales nécessaires.

Si on veut savoir s'il y a des chutes à photographier en Gaspésie, on fait le 1-800-463-0323 ou le (418) 775-2223, du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30. La Maison du tourisme est située au 357, route de la Mer, Sainte-Flavie (Québec) G0J 2L0. Télécopieur: (418) 775-2234.

Il y a également à Montréal, Infotouriste, 1001, rue du Square-Dorchester. Et deux numéros de téléphone à composer: le (514) 873-2015 et, à l'extérieur de Montréal, le 1-800-363-7777.



Infographie *La Presse*

NEW JERSEY

À UNE RUE DE LA MER
Surf & Bay Motel
Unités 2 pièces, cuisinette, climatisation, piscine, TV par câble.
JUILLET ET AOÛT
70 $ U.S. par nuit / famille de 4
(609) 522-4551
4 TH & SURF AVE., N. WILDWOOD, NJ 08260
T2267454

FLORIDE

Suez MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
25$ US 1er juil. au 2 sept.
19,50$ US 3 sept. au 31 oct.
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.
GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1-800-327-5278
T2260688

Votre don va loin
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

Une escapade à Ottawa? Attends, j'arrive!
• Suites invitantes avec cuisinette
• Petit déjeuner continental gracieuseté de la maison
• À quelques pas seulement du canal Rideau
Suites à partir de 75 $ pour deux personnes par nuit
Best Western
VICTORIA PARK SUITES
Le confort et les charmes du cœur d'Ottawa. À découvrir!
377, rue O'Connor Tél. : (613) 567-7275
1-800-465-7275

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...
Québec 99$
Montréal 102$
Ottawa 89$
Aéroport de Toronto 85$ Petit déjeuner continental compris
Toronto Admiral 119$
Toronto Est (Don Valley) 75$
Toronto-Markham 83$ Petit déjeuner continental compris
London 79$
Minaki, lac des Bois 116$
Winnipeg 89$
Régina 85$
Calgary 109$ Petit déjeuner continental compris
Whistler 119$
Aéroport de Vancouver 125$
Les États-Unis (Tous tarifs en $U.S.)
Niagara Falls, NY ($99); Buffalo, NY ($85**); Aeroport de Rochester ($69**); Rochester Plaza ($79); New York City, NY ($119); Burlington, VT ($89); New London, CT ($99); West Lebanon, NH ($91**)
L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®
* Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. **Incluant le petit déjeuner complémentaire.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.
De 75$ à 125$
Sans obligation d'achat préalable.
Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs *À l'ombre de l'été*, à compter de 75$* jusqu'au 4 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques *À l'ombre de l'été* et à l'hospitalité *Oui, je m'en occupe!*® qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!
AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson partout au Canada.
Radisson HOTELS WORLDWIDE
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

VARADERO
Club Atabey
Départ 30 Juillet
TOUT COMPRIS
1 SEMAINE... 699$
ESPACE TRÈS LIMITÉ

SPÉCIAUX D'AOÛT
Forfaits d'une semaine
Varadero... Gaviota Coral • 2 Repas/jour: 799$
Cayo Largo... Villa Capricho • 2 Repas/jour: 749$
Guardalavaca... Sol Rio de Mares • 3 Repas/jour: 749$
Cancun... Yalmakan • Suite Junior: 699$
Puerto Plata... Villa Del Atlantico • Tout Compris: 699$
Santo Domingo... Metro Hotel • 3 Repas/jour: 999$
Punta Cana... Fiesta Bavaro • 2 Repas/jour: 899$
Saint-Martin... Orient Bay • Villa 1 chambre: 999$
Martinique... Bambou • Petit déjeuner: 899$
Fort Lauderdale... Seaclub • Standard: 499$

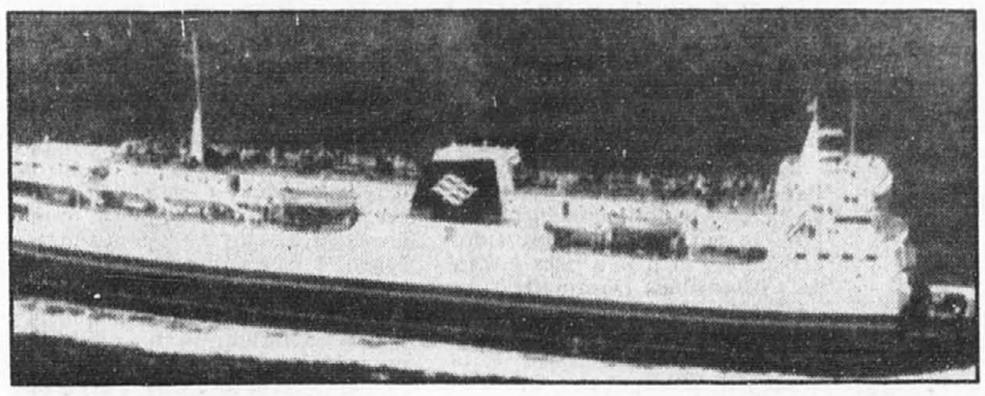
VACANCES SENSA-SOLEIL

*DU 21 JUILLET AU 31 OCTOBRE
949$
*Départ du 21-28 juillet: +100$ • Départs d'août: +100$ (1 SEMAINE • GOLF NON COMPRIS)
République Dominicaine
PUERTO PLATA
Jack Tar Village
TOUT COMPRIS
3 Repas par jour, Collation
Boissons locales, Voile, Planche à voile, Catamaran, Petit voilier, Kayak, Plongée en apnée, Initiation à la plongée, Apnée, Gymnase, Ballon-volant, Ballon-panier, Bicyclette, Équitation, Tennis, Ping-pong, Activités sportives, Animation, Spectacles en soirée, Casino, Activités pour les enfants.

Tours Mont-Royal
CONSULTEZ DES EXPERTS...
voyages EN DIRECT

M. H-BOURASSA	381-3810	FABREVILLE	969-3908
BEAUBIEN	270-4440	LAVAL CENTRE	967-0772
MTL ST-DENIS	848-9355	LAVAL EST	665-5197
ROSEMONT	593-6082	ST-EUSTACHE	974-0333
LASALLE	367-3701	TERREBONNE	964-2273
CÔTE-DES-NEIGES	341-2636	VARENNES	652-2961
VMR/OUTREMONT	344-6717	ST-HYACINTHE	771-2244
ANJOU	356-3156	GRANBY	777-4244
REPENTIGNY	581-9630	JOLIETTE	755-6760
BEACONSFIELD	694-1720	ST-JÉRÔME	565-8484
LAPRAIRIE	444-3100	LAURENTIDES	565-8444
ST-HUBERT	656-5959	HULL	595-8333
PIERREFONDS	696-3846	SHERBROOKE	822-0822
LONGUEIL	646-1444	GATINEAU	246-5776
LAVAL OUEST	969-6666	R. NORANDA	762-6070

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE 94-95 S'APPLIQUENT. ESPACE LIMITÉ. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRISES. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS DANS CETTE ANNONCE. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 22 JUILLET 1995.



Le N.M. John Hamilton Gray

Une belle croisière entre Carleton et Cap-aux-Meules

MARTIAL DASSYLVA

■ « Non, ce n'est pas un traversier entre Carleton et Cap-aux-Meules que nous avons créé. Le concept que nous avons voulu développer, c'est celui d'une croisière entre la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine. »

À l'heure du petit déjeuner, Jean-Marc Landry, président des Croisières Carleton-Les Îles inc., m'explique les origines et les objectifs de cette initiative, la grande nouveauté de la saison touristique en Gaspésie.

Le projet vient d'intervenants du milieu et la Chambre de Commerce de Carleton en a été le principal moteur. M. Landry est justement un ancien président de celle-ci.

Ces gens du milieu, hôteliers, hommes d'affaires, tant de Carleton que des Îles-de-la-Madeleine, ont mis de l'argent frais dans l'entreprise : 340 000 dollars pour être plus précis, pour un total de 48 actionnaires qui ont acheté chacun au moins une action de 5 000 dollars.

Le fonds de roulement de la première année d'activité étant de 900 000 dollars, les programmes de prêts, de subventions et de garanties disponibles aux différents niveaux de gouvernement ont été utilisés pour réussir le montage financier nécessaire au

démarrage de la compagnie.

On estime que le chiffre d'affaires pour la première année d'exploitation sera d'environ deux millions. Soixante-dix emplois directs ont ainsi été créés, ainsi que plusieurs emplois indirects.

L'intérêt et la beauté de l'affaire, selon le grand responsable des Croisières Carleton-Les Îles inc., c'est qu'on n'a pas eu à se lancer dans l'achat d'un bateau, ce qui aurait probablement demandé un investissement d'une trentaine de millions. On a pu louer pour deux mois le *N.M. John Hamilton Gray* moyennant la somme de 300 000 dollars, un prix d'aubaine selon M. Landry. Le navire a déjà assuré un service de traversier entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

Jusqu'à ce jour, les touristes qui voulaient se rendre par bateau aux Îles-de-la-Madeleine n'avaient que deux choix : ils devaient prendre le *N.M. Lucy Maud Montgomery* qui fait la navette entre Souris, à l'Île-du-Prince-Édouard, et Cap-aux-Meules, ou encore emprunter le *CTMA Voyageur*, qui assure le ravitaillement hebdomadaire des Îles-de-la-Madeleine à partir de Montréal et qui peut accueillir une quinzaine de passagers.

Le *N.M. John Hamilton Gray* peut recevoir 507 passagers et 128 véhicules. Cet été, il est en service jusqu'au 29 août. Si les résultats sont ceux que l'on espère, il reprendra du service l'été prochain, probablement de la mi-juin à la mi-septembre cette fois-là.

Pour M. Landry, la traversée de 14 heures et demie entre Carleton et Cap-aux-Meules doit être considérée comme une journée de vacances entre deux destinations. C'est la raison pour laquelle on a multiplié à bord les services habituellement associés à la croisière : cinéma, spectacles de chansonniers, bars, restaurants, animation, information touristique, etc. Ceux qui le désirent peuvent même louer une cabine.

Pendant le mois de juillet, les départs de Carleton ont lieu les jours impairs et ceux de Cap-aux-Meules les jours pairs. En août, c'est l'inverse qui se produit.

Au sujet des tarifs, M. Landry affirme qu'ils sont cinquante pour cent moins chers que les tarifs normaux basés sur le nombre d'heures passées en mer. Alors que les enfants de quatre ans et moins voyagent gratuitement, ceux de 5 à 12 ans paient 30 dollars, tandis que les personnes de 13 ans et plus paient 60 dollars. On demande 25 dollars pour un vélo, 50 dollars pour une moto, 125 dollars pour un véhicule de moins de 6 mètres et 125 dollars plus 15 dollars par mètre additionnel pour les véhicules de six mètres et plus. Cette grille de prix s'applique pour un aller simple et non pour un aller-retour. On suggère de réserver. Les départs ont lieu à 6 h 30 de Carleton et à 7 h de Cap-aux-Meules.

Un parc de dinosaures à deux heures de route de Calgary

Presse Canadienne

PARC PROVINCIAL DES DINOSAURES, Alberta

■ Les collines aux pentes douces donnent du relief au paysage d'une région où des animaux géants vivaient il y a des millions d'années.

En admirant les formations rocheuses qui brisent la monotonie des Prairies, un visiteur suggère même que ce sont les âmes des animaux du passé qui sont ressuscitées sous cette forme.

Le sol de cette région que plus de 60 000 personnes visitent chaque année est très riche en ossements de dinosaures.

À deux heures de voiture de Calgary, les collines apparaissent soudainement dans le paysage, à proximité de la rivière Red Deer qui coupe la plaine en deux.

Le Parc provincial des dinosaures couvre 7 200 hectares d'une région désertique où abondent les cactus, les formations gréseuses et les coyotes. C'est en ces lieux qu'ont été découverts certains des fossiles de dinosaures les plus complets du monde.

La recherche de fossiles a débuté en cet endroit dans les années 1880 et, aujourd'hui, les paléontologues peuvent difficilement suivre le rythme des découvertes qui se multiplient grâce au travail érosif du vent et de l'eau.

« Nous avons accueilli l'an dernier une équipe de chercheurs de l'Institut Smithsonian, confie Rosemary Jones, une gardienne du parc. Ils n'en croyaient pas leurs yeux et manifestaient leur enthousiasme presque à chaque pas tant les lieux sont riches en fossiles. »

Ces collines, selon les Cris qui habitaient ces plaines, possèdent des pouvoirs extraordinaires et sont habitées par les esprits, surtout les spectaculaires formations rocheuses connues sous le nom de *hoodoos*. Selon les Indiens, seule la présence des esprits peut expliquer la disparition de toute vie animale et végétale dans cette région.

Les explorateurs français, qui furent les premiers Européens à visiter ces lieux, donnèrent à la région le nom de « Terres mauvaises », de là l'expression Badlands qui lui échoit aujourd'hui.

La région demeure d'ailleurs aussi inhospitalière aujourd'hui que par le passé. Les gardiens du parc conseillent aux visiteurs désireux de se promener dans les collines de s'équiper d'un bon chapeau, de souliers confortables, de verres fumés, de crème solaire et de plusieurs litres d'eau, car la température peut facilement atteindre 40 degrés l'été.

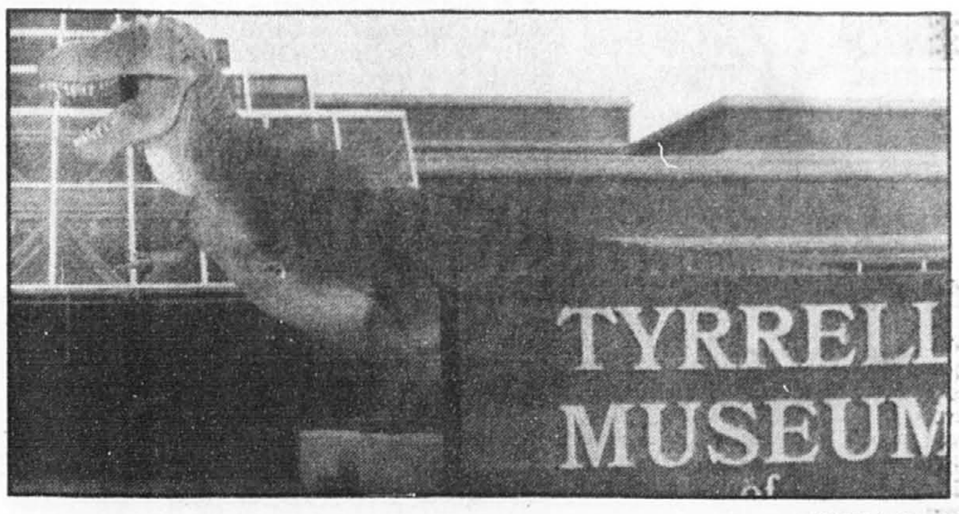


PHOTO *La Presse*

Le musée Tyrrell de paléontologie, à Drumheller, tout près des Badlands.

Il est également prudent de garder les yeux bien ouverts, les serpents à sonnettes étant nombreux dans la région...

Il faut plus d'un jour pour bien visiter les Badlands. Au moins deux, parfois trois. À l'hôtel Brooks, des chambres de bonne tenue ne se louent que 57 dollars la nuit. Les Badlands figurent d'ailleurs sur l'itinéraire de presque tous ceux qui se rendent visiter le musée Tyrrell de paléontologie, non loin de là, à Drumheller.

Pour 4,50 dollars — 2,50 dollars pour les enfants — un autobus vous amène dans un secteur spécial du parc où des squelettes d'hadrosaures — dinosaure à bec de canard — ont été découverts, prisonniers des alluvions d'une rivière qui coulait dans la région il y a 75 millions d'années.

Ce secteur est un véritable parc à l'intérieur du parc. Les visiteurs ne peuvent s'y rendre seuls, de crainte qu'ils ne détruisent une nature trop fragile.

Une autre visite guidée vous conduit dans une vallée profonde où furent récemment découverts les ossements de 300 centrosaures. La randonnée dure deux heures.

En parcourant le parc à pied, regardez toujours le sol, car les ossements et les dents fossilisés abondent dans certains secteurs du parc.

Les bovidés du Crétacé

Les hadrosaures étaient les bovidés du Crétacé, car ils se nourrissaient d'herbe et se déplaçaient en troupeaux. Leurs ossements et leurs empreintes se retrouvent partout.

Quant à l'albertosaure, une version compacte du tyrannosaure, il se nourrissait des lents hadrosaures et les dents qu'il perdait en grignotant ses proies ont été découvertes partout où les paléontologues ont creusé.

Les visiteurs ont souvent la tentation d'empocher ces trésors, mais les gardiens du parc veillent au grain. Avant la création du parc, en 1955, les chasseurs de fossiles y arrivaient par bateau, chemin de fer ou camion, participant à une véritable ruée vers l'or.

Aujourd'hui, les gardiens du parc veillent à ce que les chasseurs de souvenirs retournent chez eux bredouilles.

« Ces lieux ont été littéralement vandalisés, de dire le chef naturaliste du parc, Fred Hammer. Nous sommes conscients que nous ne pouvons empêcher tout vol, mais nous demandons aux visiteurs de comprendre. La majorité des gens sont ici pour apprendre une tranche d'histoire. »

Deux sentiers pédestres et une route en pierre ont été tracés dans les secteurs les plus intéressants des Badlands. Les cyclistes peuvent emprunter la route, mais les sentiers leur sont fermés.

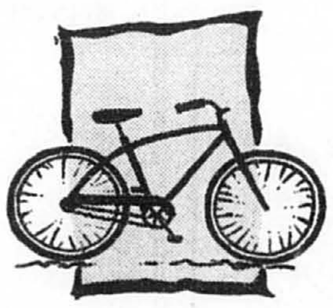
Les *hoodoos*, des formations sédimentaires fortement érodées composées d'argile, de grès et de limon, valent le voyage à eux seuls.

Ils se sont formés dans le lit des rivières qui inondèrent la région lorsque les Rocheuses furent formées, explique M. Hammer. Les animaux, surtout les dinosaures, disparurent à cette époque de grands changements géologiques.

VOYAGES D'AFFAIRES OU PLAISIR!!
Obtenez les meilleurs prix en appelant notre personnel qualifié, pour l'Europe ou ailleurs avec toutes les Compagnies Aériennes réputées.
6 CONTINENTS VOYAGES TRAVEL
Depuis 1969 en Allemagne, Autriche et en Égypte maintenant au Canada
1980, Sherbrooke Ouest, Bureau 100, Montréal Tél.: (514) 935- 2900 Fax : 935-1174
Détenteur d'un permis du Québec
S2256464

Ottawa • Région de la capitale nationale
Super spécial estival
Hôtel Clarion Centre Ville
$65 (taxes en sus) Sur disponibilité jusqu'au 31 décembre 1995.
Comprend :
• l'hébergement d'une nuit (4 personnes max.)
• repas gratuit pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte
35, rue Laurier, Hull Quebec J8X 4E9
(819)778-6111 1-800-567-9607
Situé en face du Musée canadien des civilisations avec vue sur la Colline parlementaire.

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (2 jours) JUILLET: 28 ET 29 — 159$
LE TOUR DU MONDE DE JOS. MAQUILLON ET LE CASINO DE CHARLEVOIX (2 jours) AOÛT: LES 6-7, 25-26, 31 AOÛT-1er SEPT., 2-3 SEPT. — 149$
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE 5 AU 8 AOÛT — 379$
LES MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE (13 jours) 5 AU 17 AOÛT — 1 379$
L'OUEST CANADIEN (17 jours) 5 AU 21 AOÛT (aller en autocar - retour en avion) 21 AOÛT AU 6 SEPT. (aller en avion - retour en autocar) — 2 359$
MYRTLE BEACH (10 jours) 2 AU 11 SEPT. (incluant 12 repas) — 939$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours) 3 AU 18 SEPT. (aller en autocar - retour en avion) 18 SEPT. AU 3 OCT. (aller en avion - retour en autocar) — 2 389$
LA MÉLODIE DU BONHEUR ET LA FAMILLE TRAPP 7-8 OCT. (2 jours) (Dîner à l'auberge de la famille Trapp inclus) — 175$
Prix en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes et visites.
Permis du Québec
Pour informations supplémentaires : GROUPE VOYAGES QUÉBEC (sans frais) : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

Calmez vos nerfs!
et enfourchez votre vélo

Rien de mieux que la montagne et le plein air pour se refaire une santé! Randonnée pédestre, vélo de montagne, natation, golf...Cet été offrez-vous la vie de château, au pied du Mont Sainte-Anne, pour aussi peu que 59,50$*
* Prix par personne, par nuit, occupation double avec petit déjeuner. Golf non-inclus. Quantité limitée de chambres. Service inclus. Taxes en sus. Validé jusqu'au 15 novembre 1995.
CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE
HÔTEL DE VILLÉGIATURE
CENTRE DE CONGRÈS
500, BOUL. BEAU-PRÉ BEAUPRÉ (QUÉBEC)
1-800-463-4467
ou contactez votre agent de voyage

NIAGARA FALLS & TORONTO
PAR AUTOCAR à partir de
Lundi / 2 jours 133$
Jeudi / 3 jours 194$
Forfaits par train disponibles VIA
T2264396
NEW YORK
DÉPARTS QUOTIDIENS à partir de
Autocar et hôtel 155$
Avion et hôtel 318$
Hôtel seulement 30$
PAR AUTOCAR TOUS LES JEUDIS
à partir de 145$ 27 AU 30 JUILLET 3 AU 6 AOÛT 10 AU 13 AOÛT
TOUR DE VILLE INCLUS
Permis du Québec
Les prix sont par pers. en occ. quad. incluant: • le transport • 2 nuits d'hôtel • les taxes
Alio tours Tours New York
Consultez votre agent de voyages ou (514) 287-1066

Les Médiévales de Québec
PAR TRAIN AVEC VIA
du 9 au 13 août 1995, les Médiévales de Québec transforment le Vieux-Québec en une petite ville du Moyen-âge grouillante d'activités. Découvrez comment nos ancêtres vivaient pendant les siècles précédents.
Forfait 2 jours une nuit, départ les 9-10-11 août
forfait 3 jours départ le 9 ou 12 août

Hôtel	1 nuit	2 nuits
Loews le Concorde 4****	219$	299$
Château Frontenac 5*****	259$	389$
Hilton 4****	229$	329$
Hôtel le Classique 3***	189$	249$
Le Clarendon 3***	219$	299$

Tous les prix sont par personne en occupation double
LES PRIX COMPRENNENT:
Le train aller-retour avec repas s'il y a lieu, les transferts de la gare à l'hôtel aller-retour, les services de représentants costumés
Kilomètre Voyages à la gare centrale de Montréal et Québec, l'hébergement pour une ou deux nuits, toutes les taxes.
EN OPTION:
Festin médiéval au restaurant le Cavour.
Tour de ville de Québec à bord d'un trolley.
HÔTEL SEULEMENT DURANT LES MÉDIÉVALES:
Quality suites par Journey's end 129$ par chambre-suite par nuit incluant les taxes.
VIA Bonjour! Tourisme Québec KILOMÈTRE voyages
détenteur d'un permis du Québec

Fait n°21 sur la SP
La sclérose en plaques peut entraîner des pertes d'équilibre, des difficultés d'élocution, une fatigue extrême et des troubles visuels.
Société canadienne de la Sclérose en Plaques
1-800-268-7582

LAISSEZ-VOUS CHARMER!
DERNIÈRE CHANCE, ENCORE QUELQUES PLACES DISPONIBLES
LA LOUISIANE ET LE TEXAS
Par avion, 12 jours, 14 repas inclus. Départ garanti du 5 au 16 août 1995.
2 429 $*/pers. en occ. dble
L'OUEST CANADIEN
Aller par autocar / retour par avion. 16 jours, départ garanti du 2 au 17 août 1995
2 299 $*/pers. en occ. dble
*Tous les prix comprennent le transport par autocar et/ou avion s'il y a lieu, l'hébergement, les activités inscrites au programme, les taxes et le guide accompagnateur.
KILOMÈTRE voyages
Permis du Québec
2262953 - 708
T2267554
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
VOYAGES YVON DUPUIS
2544, Ontario, Montréal (Métro Frontenac)
TÉL.: (514) 523-2143
DEMANDEZ LA BROCHURE DE VOTRE CHOIX
« ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS »
EUROPE DE L'EST
RÉP. TCHÈQUE • ROUMANIE • HONGRIE SLOVAQUIE • POLOGNE • BERLIN
22 jours du 7 au 28 septembre
L'ORIENT INÉDIT
VIETNAM, MALAISIE, PHILIPPINES, TAIWAN THAÏLANDE, HONG KONG, SINGAPOUR, 30 oct. au 22 nov.
L'ITALIE «MAGNIFICO»
19 jours, hôtels 1re classe, 34 repas inclus
Accompagné et guidé en français, 11 au 29 octobre
LA GRÈCE: Pays des dieux
Croisière 7 jours, circuit de 6 jours, 35 repas
18 jours, du 21 septembre au 8 octobre
L'INDE ET LE NÉPAL
25 jours, hôtels grand luxe, 44 repas
2 départs : 15 oct. au 8 nov. • 12 nov. au 3 déc.
Découverte de la TURQUIE
17 jours, 6 au 22 octobre, 37 repas inclus
ACCOMPAGNÉ PAR ROBERTE DUPUIS
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE
17 jours accompagnés, 8 au 24 sept.
LE GRAND TOUR D'ORIENT
THAÏLANDE, HONG KONG, SINGAPOUR, BALI
22 jours accompagnés, 19 oct. au 9 nov.
PACIFIQUE-SUD
NOUVELLE-ZÉLANDE, AUSTRALIE, TAHITI
26 jours accompagnés, 8 nov. au 3 déc.
Grand tour du VIETNAM
3 semaines, 6 au 26 novembre
L'AMÉRIQUE DU SUD
PÉROU, CHILI, ARGENTINE, BRÉSIL
3 semaines, 6 au 26 octobre
T2260498
VOYAGES-GROUPES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

PAR AUTOCAR, 2 ET 3 JOURS
FORFAIT 2 JOURS 9 ET 10 AOÛT 10 ET 11 AOÛT 199$ P.P., OCC. DOUBLE
FORFAIT 3 JOURS DU 11 AU 13 AOÛT 309$ P.P., OCC. DOUBLE
LES PRIX COMPRENNENT: le transport en autocar, les transferts à Québec, l'hébergement, les activités inscrites au programme à l'exception du spectacle médiéval, 1 ou 2 petits déjeuners selon la durée du séjour, les taxes et les services d'un guide accompagnateur. Activités incluses : tour de ville en autocar, tour de ville à pied avec guide, souper festin médiéval.
Bonjour! Tourisme Québec KILOMÈTRE voyages
Pour réserver, contactez votre agence de voyage et demandez les brochures couleurs de KILOMÈTRE VOYAGES

Nos Laflamme sont issus d'un pionnier d'origine bretonne

Les origines

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

On est souvent orgueilleux de son nom. C'est un sentiment fort honorable lorsque, dans l'esprit de ses concitoyens, il est synonyme de droiture.

Mais ce patronyme n'est souvent pas le sien véritable. Plusieurs de nos familles ont parfois reçu en héritage un surnom plutôt qu'un patronyme. Les Laflamme en sont une illustration, car leur premier ancêtre était un Quémeneur... dit Laflamme. Combien compte-t-il de descendants de nos jours ? Nous l'ignorons. Mais si vous feuilletez le bottin téléphonique de la grande région de Montréal, vous n'y trouverez qu'un seul Quémeneur contre... 700 Laflamme !

Et alors que le testament de la majorité de nos premiers colons démontre à quel point, après une existence de labeur, ils laissaient en somme peu de choses, celui de François Quémeneur dit Laflamme témoigne d'actifs qui, à l'époque, suggèrent davantage qu'une simple aisance. Fils d'un notaire royal au Parlement de Bretagne, a-t-il franchi l'Atlantique avec un confortable pécule ?

Le patronyme Quémeneur figure toujours dans les dictionnaires étymologiques des noms de famille ; c'est un terme breton qui est un nom de métier, celui de tailleur, et dont la forme francicée est Quéménaire. Par ailleurs, les mêmes ouvrages ne mentionnent aucunement le surnom de Laflamme, devenu un patronyme en Nouvelle-France.

Fils de Hervé Quémeneur et de Françoise Joseph, qui s'étaient mariés à Ploudaniel en 1650, l'ancêtre François allait être un pionnier de Saint-François, île d'Orléans. Ploudaniel est de nos jours une commune de près de 4000 habitants, située dans l'arrondissement de Brest, département du Finistère, à une vingtaine de kilomètres au nord-est de cette dernière ville. La grande N 10, qui conduit à Brest, franchit la D 770 ; depuis ce carrefour, celle-ci franchit Ploudaniel à 5 km, direction nord.

C'est à Saint-François même que François Quémeneur choisit son épouse, Marie-Madeleine Chamberland, fille de Simon et de Marie Boileau. C'était le 15 novembre 1700. Le couple s'établit sur une terre de l'arrière-fief d'Argentenay, et c'est là qu'il éleva sa famille. En 1703, Olivier Morel de La Durantaye concéda une terre à François dans sa seigneurie de la rive sud, mais il semble bien que le colon n'y tint jamais feu et lieu, car ses 11 enfants naquirent tous dans l'île d'Orléans.

Une belle progéniture

Le couple Quémeneur/Chamberland eut une belle progéniture. Six de ses fils et trois de ses filles fondèrent à leur tour des foyers.

Jean-Baptiste contracta deux mariages : en 1724 avec Louise Poulin, fille de Jean et de Marie Gagné ; puis en 1750 avec Marie-Françoise Métivier, fille de Jean-François et de Marie-Simone Balard. En 1732, Joseph choisit pour épouse Angélique Pépin, fille d'Antoine et de Rose Lepage. Cinq ans plus tard, Antoine joignait sa destinée à celle de Marie-Madeleine Chouinard, fille de Nicolas et de Marie-Jeanne Renaud.

François conduisit trois femmes à l'autel : en 1739, Marguerite Brochu, fille de Jean et de Marie-Françoise Delaunay ; en 1745, Marie-Josèphe Frégeau, fille de David et d'Anne Posé ; enfin en 1757, Marguerite Fournier, fille de Joseph et de Marguerite Jouanne. Louis prit pour compagne de vie, en 1746, Catherine Rouleau, fille de Guillaume et de Cécile Gaudin. Quant à Charles, il fonda un foyer avec Brigitte Gagné, fille de Pierre et de Geneviève Fournier, puis, en 1748, contracta une seconde union, avec Marie-Josèphe Vermet, fille de Robert Vermet et de Marguerite Cadrin.



PHOTO ROBERT PRÉVOST

Dans le cimetière Saint-François, île d'Orléans, cette stèle rappelle depuis 1993 la mémoire du pionnier François Quémeneur dit Laflamme. Elle est tout près de l'église et de la Maison des Aïeux.

Ensemble, ces fils donnèrent à l'ancêtre François une trentaine de petits-fils dont une forte proportion eut une nombreuse descendance, et à peu près autant de petites-filles. Des quatre filles de la famille, trois s'allièrent à de jeunes hommes nommés Boissonnet, Morin et Chiasson.

Les fils Quémeneur, que l'on désignait déjà, fort souvent, comme des Laflamme, se fixèrent essentiellement sur la rive sud, en aval de Lévis, plus précisément à Saint-Pierre et à Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, à Saint-Vallier et à Saint-Thomas (Montmagny).

Est-ce que dès 1693, François Quémeneur se sentit malade ? L'année suivante, il devait séjourner à l'Hôtel-Dieu de Québec. Le 29 novembre 1693, à Montréal, par-devant le notaire Adhémar, il dicte ses dernières volontés. Il lègue aux récollets de Ville-Marie 32 000 livres pour la construction de leur monastère, la somme ne devant servir à autre fin. Il éprouve à leur endroit un attachement particulier, car il demande d'être ultérieurement inhumé dans une église de cet ordre, « la plus proche d'où son corps se trouvera ».

Il lègue 2000 livres aux pauvres de l'hôpital Saint-Joseph de Ville-Marie et une rente annuelle de 300 livres à l'hôpital de Plaisance (Terre-Neuve), à perpétuité, cette rente pouvant être rachetée par un seul versement de 6000 livres.

François Quémeneur est demeuré fidèle au souvenir de sa famille. Il charge son oncle, *Monsieur de Kemmeneur, prêtre et grand vicaire de Saint-Pol de Léon*, de voir à l'exécution de son testament. Ploudaniel, d'où il est parti pour l'Amérique, et sa paroisse natale de Landerneau faisaient partie de l'évêché de Saint-Pol-de-Léon.

Chose étonnante, le testateur déclare *ne savoir écrire ni signer*. Il possède pourtant d'importants actifs. Peut-être est-il arrivé avec un héritage qu'il a par la suite géré sagement ? On peut consulter le texte de ce testament dans les *Mémoires* de la Société généalogique canadienne-française (vol. XXVIII, pp. 268-269).

On pensera peut-être que si les fils Quémeneur contribuèrent à peupler la rive sud du fleuve en aval de Lévis, c'est parce que le père avait acheté une concession dans la seigneurie de La Durantaye, avec droit de pêche et de chasse, notamment à la perdrix. Il s'était d'ailleurs engagé à remettre chaque année au seigneur, en guise de rente, une perdrix et un chapon, plus le premier saumon qu'il pêcherait, de même que le quinzième de tous les autres. Hélas, en 1707, l'intendant de la colonie annula l'acte de vente.

François Quémeneur dit Laflamme décéda à Saint-François, à l'île d'Orléans, le 22 août 1728, et fut inhumé le lendemain. Son acte de sépulture le dit âgé de 64 ans. Il avait fait son testament quelque peu prématurément... près de 35 ans plus tôt ! Depuis 1993, une stèle érigée dans le cimetière de Saint-François rappelle sa mémoire et celle de son épouse. Elle a été dévoilée par l'Association de familles Laflamme pour marquer le 300e anniversaire de l'arrivée de l'ancêtre.

En septembre prochain, François Quémeneur s'ajoutera à la trentaine de nos pionniers dont la mémoire fait l'objet d'inscriptions des deux côtés de l'Atlantique, alors que les Laflamme dévoileront une plaque à Ploudaniel, à l'occasion d'un voyage au pays de l'ancêtre qui aura lieu du 15 septembre au 1er octobre.

La semaine prochaine, les LAMBERT

Le président de l'Association de familles Laflammme est Henri Laflamme, 1087, boulevard Lebel, Chambly, QC J3L 2M9.

ONTARIO

Mettez le cap sur l'Est ontarien

Ottawa et la région de la capitale du Canada

Quality Hotel
Au coeur du centre-ville d'Ottawa, à quelques pas des magasins, du marché By, du canal Rideau, des édifices du Parlement et des musées. Forfaits à partir de 65$ par personne (occupation double), comprenant l'hébergement, des laissez-passer aux attractions et visites guidées de la ville. Demandez le tarif «PFUN». 1 800 228-5151

Embassy West
Chambres spacieuses et confortables avec thermostat individuel, télévision payante dans les chambres, service aux chambres, restaurant «Jack Smith's The Pot», gym, piscine extérieure chauffée et patio. Comprend le stationnement, les appels locaux, le «Globe & Mail» et la cafetière dans les chambres. Situé à l'angle du Queensway (route 417) et de l'avenue Carling. Tarifs à partir de 58 $ (occupation simple ou double). Réservations: 1 800 267-8696

L'hôtel Chimo
Situé à l'angle Queensway (route 417) et du boul. St. Laurent, à quelques minutes du centre ville, édifices du Parlement, VIA Rail. L'aéroport international d'Ottawa est situé à un court trajet en voiture. 258 chambres, piscine intérieure, bain tourbillion et sauna. Grand stationnement gratuit. Étages non-fumeurs. Restaurant Quincy et pub Clancy. Le centre commercial St-Laurent est en face. 1 800 387-9779

Doral Inn
La seule auberge-restaurant au centre-ville d'Ottawa. À quelques pas des attractions. Excellente salle à manger et tout près d'un spa. Datant de 1879, le Doral Inn a 37 chambres climatisées avec salle de bains attenantes. À partir de 67$. 1 800 263-6725

Monterey Inn
L'auberge de 88 chambres et suites est située sur un site de 5 acres le long de la rivière Rideau. Piscine chauffée, centre d'exercices, bain tourbillon et excellente salle à manger dans un décor de villégiature. 1 800 565-1311 ou (613) 226-5813 poste 900

Kingston

Hôtel Ambassador
Chambres luxueuses, restaurant et centre d'amusement intérieur avec glissade d'eau de 100 pieds, piscine et courts de raquette. Dim.-jeud., 89.50$ par nuit (minimum de deux nuits). Double coupon rabais pour les attractions. 1 800 267-7880

Merrickville

Sam Jakes Inn
Situé dans le village historique de Merrickville sur le canal Rideau. Forfaits «escapade» à partir de 79$ par personne (occupation double), comprenant le petit-déjeuner et le souper. Moins de 2 heures à l'ouest de Montréal. 1 800 587-4667

Brockville

Le Royal Brock Hotel, Spa & Sports Club
Le seul forfait escapade 5-étoiles des Mille-Iles comprenant une bouteille de champagne, 2 soupers (coupons) à notre salle du Saint-Laurent, petit-déjeuner complet ainsi que notre fameux brunch du dimanche. Croisière ou visite au musée Fulford, piscine intérieure, spa et centre sportif. Forfaits de fin de semaine, 179.95$ par personne (occ. double), taxes et pourboires en sus. 1 800 267-4428

Brockville Inn
Le motel le plus nouveau de Brockville! Salles de réunion, suites avec bain tourbillon, bar, petit-déjeuner continental gratuit, chambres isolées contre la fumée. Tarifs pour les entreprises, personnes âgées, membres du CAA/AAA, les groupes et les autobus, ainsi que forfaits de fin de semaine, 77$9 boul. Kent 1 800 345-3953

Les Mille-Iles

Rockport Boatlines
Visitez les Mille-Iles à bord des bateaux Rockport offrant des croisières d'une heure jusqu'au château Boldt. Prenez votre repas sur notre patio avec vue superbe sur le fleuve et les Mille-Iles. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Jeremy Laurin au 1 800 563-8687

Pour de plus amples renseignements
1 800 567-3278

VIRGINIE

RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU SOLEIL.

En composant gratuitement notre numéro de téléphone, vous pouvez réserver une chambre ou profitez d'un forfait thématique qui saura plaire à toute votre famille. Téléphonez dès aujourd'hui pour bénéficier des multiples commodités et agréments de VIRGINIA BEACH.

1-800-VA BEACH

Grande sélection de chambres disponibles.

NEW YORK

CHAMPLAIN SHORES
DANS LES ADIRONDACKS
À moins d'une heure de Montréal

«Le Grand Canyon de l'Est»
Ausable Chasm
À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I-87), sortie 35
800-537-1211 • (518) 834-7454
Terrain de camping service complet KOA — Dollar canadien à 25 %
2$ DE RABAIS
sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon. 6 personnes max./coupon. Ne peut être combiné à aucune autre offre.
Valable jusqu'au 9 octobre 1995 ML 72295

PONDEROSA
SUNDAE GRATUIT
à l'achat d'un plat
Valable pour tous les convives de votre groupe, aucun autre rabais
Après votre repas, amusez-vous à notre MINI-GOLF et nos GO-KARTS
Plattsburgh, NY Jusqu'au 15/10/95

Comfort Inn
Hébergement, repas et loisirs sous le même toit!
Au coeur du quartier commercial de Plattsburgh
BOOTLEGGERS
RESTAURANT ET PUB-BRASSERIE
7 de nos mélanges maison de houblon et orge
COURT CLUB
Le centre de santé le plus grand et le plus complet de Plattsburgh
piscine • sauna • bain-tourbillon • glissade d'eau 70' • Nautilus • salon de bronzage • racquetball • volleyball
495 Cornelia Street (à côté de Consumer Square)
800-950-0403 • 518-562-2730
Apportez cette annonce et obtenez un livret de coupons-rabais valant 50 $ en divertissements!

WINDOWS BEACH MOTEL
10$ DE RABAIS SUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR
Plage sablonneuse directement sur le lac Champlain
444 Margaret St • Plattsburgh
518-562-8441 • 518-566-6540

ADIRONDACK Golf & Country Club
Terrain de golf 18 trous HOMOLOGUÉ
Demandez des précisions sur nos forfaits
800-346-1761 • 518-643-8403
Environ 40 minutes de la frontière
Prendre la I-87, sortie 36, à gauche sur Route 22 (1.1 mi), à gauche sur South Junction (2 mi), à droite sur Route 9 South (1.3 mi), à droite sur Rock Rd. (1.6 mi)

Pour plus ample information: Chamber of Commerce, Box 310, Plattsburgh, NY 12901 • 518-563-1000

LES MEILLEURES AUBAINES SONT TOUT PRÈS PLATTSBURGH & CLINTON COUNTY, NY. I ♥ NY.

ESTRIE

MANOIR DES SABLES Hotel & Golf

Des forfaits à votre goût à Magog-Orford
à partir de 57 $

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Évadez-vous pour des vacances sur notre immense domaine avec lac, plage et golf de 27 trous, à 5 min du majestueux lac Memphrémagog. Ambiance champêtre, repas fine cuisine, piscines, saunas, clinique d'algothérapie, tennis, sports nautiques et plus...

- Forfait B & B à partir de 57 $
- Forfait golf à partir de 78 $

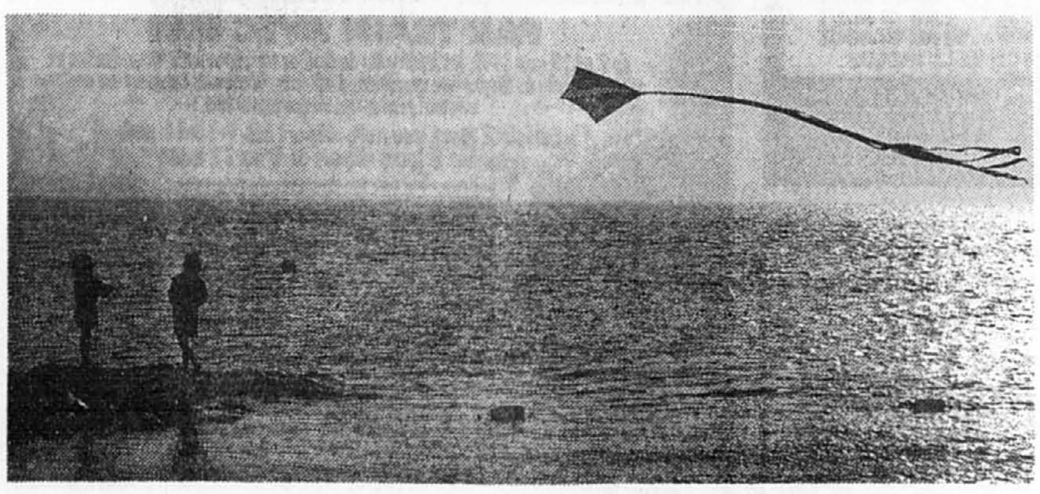
Forfait incluant chambre et repas (prix/pers./n., occ. dble, taxes en sus). Gratuit pour enfants de moins de 5 ans.



2866184;715

90, avenue des Jardins, Magog-Orford / Sortie 118 de l'autoroute 10
Réservations: 1 800 567-3514

MASSACHUSETTS



Les Montagnes. Les Plages. Les Couchers De Soleil. Les Rabais.

Le Massachusetts a tellement à offrir... plus de belles aubaines. D'ailleurs, nous offrons à tous les touristes canadiens notre dépliant ***Massachusetts Sensational Savings,*** rempli de bons rabais pouvant aller jusqu'à 25% dans les magasins, hôtels, grandes attractions et autres.

We'd love to show you around.
MASSACHUSETTS

Veuillez me faire parvenir des renseignements sur des vacances au Massachusetts.

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____

Envoyer votre demande par télécopieur au 617-727-6525 ou par la poste à Massachusetts Office of Travel & Tourism, 100 Cambridge St., 13th Fl., Dept 803, Boston, Massachusetts 02202, USA.

LES ANNONCES CLASSÉES
La Presse
285-7111

Les voyageurs ne sont pas protégés

Le pouls du marché



ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Près de 200 voyageurs, qui devaient partir pour Haïti, au début du mois de juillet, ont eu la mauvaise surprise d'apprendre que la compagnie aérienne qui devait assurer la liaison n'était pas en mesure de le faire, faute d'avion.

Le transporteur TransAtlantis n'avait tout simplement pas reçu l'appareil loué — un Boeing 727 — qui devait lui être livré en juin. La direction de la compagnie s'était formellement engagée à rembourser le grossiste, Quisqueya Tours, qui lui avait versé 80 000 $ pour défrayer les coûts de nolisement des premiers vols. Mais elle ne s'est pas exécutée, contraignant l'Office de la protection du consommateur (OPC) à fermer le grossiste et à faire jouer les mécanismes de protection prévus par la *Loi sur les agents de voyages*.

Les consommateurs lésés n'avaient rien à craindre sur le plan pécuniaire. À cet égard, la législation québécoise leur assure une protection « mur à mur ». Mais la majorité d'entre eux aura certainement éprouvé beaucoup de difficultés à trouver des places d'avion aux dates choisies.

Une tradition ?

Ce type de mauvaise surprise est en train de devenir une tradition estivale, dans l'industrie québécoise du voyage. Le problème vient du fait qu'au Canada, rien n'empêche une entreprise s'identifiant comme « compagnie aérienne » de vendre des billets, même si elle n'a pas d'avions, et même si elle ne détient pas les permis requis.

On se souviendra de Fortunair, qui avait défrayé la chronique, l'an dernier. Ce transporteur avait connu bien des ratés de démarrage. Les premiers vols prévus à la fin de juin avaient été annulés pour la même raison que dans le dossier TransAtlantis : l'avion loué n'avait pas été livré à temps.

Finalement, le transporteur avait fini par décoller avec trois semaines de retard. Mais la publicité négative engendrée par ce délai avait sapé la confiance des consommateurs, contraignant le grossiste Caribe Sol, principal affréteur de la compagnie aérienne, à dénoncer ses ententes et à annuler tous ses programmes d'été, à la mi-août.

Résultat : l'avion de Fortunair était resté « collé » au tarmac de Mirabel pendant plusieurs mois, avant d'être finalement récupéré par les courtiers qui en étaient propriétaires. Et plusieurs milliers de consommateurs avaient été contraints de voyager avec d'autres transporteurs, le plus souvent à des dates autres que celles pour lesquelles ils avaient effectué leurs réservations.

Chaque année au Québec, au moins deux nouveaux transporteurs voient le jour sur papier. Mais les promoteurs de ces projets ne sont pas toujours en mesure d'accoucher du bébé. Et lorsqu'ils mènent leur projet à terme, les autorisations requises (certificat d'exploitation et license de transporteur délivrés par Transports Canada et par l'Office national des transports) sont obtenus *in extremis*. Chaque fois, les milliers de voyageurs qui achètent des billets pour Paris, Rome ou Vancouver auprès des grossistes commercialisant ces nouveaux venus, risquent de voir leurs vacances, sinon complètement gachées, du moins sérieusement perturbées.

Pour économiser 200 000 $

L'année dernière, il y avait deux impétrants sur les rangs : Fortunair et AirClub. Fortunair a décollé avec trois semaines de retard, avant de piquer du nez. AirClub, qui est aujourd'hui une entreprise bien rodée, a décollé à la date prévue, mais n'a obtenu sa license que quelques jours avant le premier vol prévu.

Cette année, deux candidats se sont présentés à la ligne de départ : TransAtlantis et Astoria. TransAtlantis n'a pas encore reçu l'avion qui devait lui être livré en juin. Astoria a décollé à la date prévue mais, sacrifiant à la coutume, n'a obtenu les permis nécessaires qu'à la dernière minute.

Ce n'est donc pas un hasard si toutes ces nouvelles compagnies, qu'elles soient sérieuses ou non, prennent livraison de leurs avions et décrochent les permis nécessaires à la dernière minute. La location d'un avion coûte très cher : plus de 100 000 $ par mois, au bas mot, et beaucoup plus s'il s'agit d'avions modernes ou de gros porteurs. Les nouvelles compagnies n'ont donc aucun interêt à se faire livrer un appareil plusieurs semaines d'avance. Leurs dirigeants préfèrent espérer que tout se passera bien, plutôt que d'alourdir de 200 000 $ ou 300 000 $ une facture de démarrage qui s'élève déjà à plus de trois millions de dollars (on estime qu'il en coûte entre 3,5 et 5 millions pour lancer un nouveau transporteur). Hélas, les ateliers d'entretien où les appareils sont vérifiés, remis à neuf et repeints ne sont pas toujours en mesure de respecter les délais de livraison prévus. Avec tous les inconvénients que cela implique pour le consommateur.

Actuellement, l'Office de la protection du consommateur surveille étroitement l'industrie du voyage. Mais cet organisme provincial n'a aucune autorité en matière de transport aérien, qui est un domaine de juridiction fédérale.

La *Loi sur les transports nationaux*, la loi fédérale qui régit l'industrie du transport aérien, date de 1987. Elle ne prévoit aucun mécanisme de protection pour les consommateurs. Un nouveau projet de loi — le C-101 — vient d'être adopté en première lecture par la Chambre des communes. Il comprend une section qui prévoit qu'un transporteur ne pourra pas vendre de billets d'avions avant d'avoir obtenu toutes les autorisations nécessaires (et, par conséquent, avant d'avoir pris livraison d'un avion). Mais il doit encore franchir les obstacles des deuxième et troisième lectures...

L'effet des nouveaux transporteurs sur les prix

« Les agents de voyages et le public devraient faire preuve de jugement en évitant d'acheter des billets auprès d'un transporteur qui n'a pas d'avions », observe Philippe Sureau, vice-président marketing du groupe Transat (propriétaire d'Air Transat et de plusieurs grossistes).

Et Michel Leblanc, président de Royal Aviation (l'autre grand transporteur québécois spécialisé en nolisement) ajoute : « Ce que je trouve aberrant, c'est que les agents de voyages se font prendre à répétition. L'industrie du voyage en souffre à tous les coups et son image s'en trouve toujours ternie. »

Ce ne sont pas toutes les agences de voyages qui acceptent de vendre les nouvelles compagnies aériennes. Mais, parmi celles qui le font, il s'en trouve d'excellentes.

L'an dernier, comme nous nous étonnions qu'une chaîne d'agences — petite, mais sérieuse et bénéficiant d'une excellente réputation — ait vendu Fortunair, son président invoquait des impératifs commerciaux : « Nous sommes coincés entre les grands groupes qui favorisent certains réseaux d'agences en leur consentant des avantages commerciaux importants. En vendant Fortunair, je sais que nous prenons un risque, mais nous n'avons pas le choix : c'est cela ou c'est accepter de voir la clientèle acheter chez certains de nos concurrents. »

Les grands groupes privilégient certains réseaux d'agences (ou certaines agences indépendantes qu'ils considèrent comme des bons clients). C'est ainsi que le groupe Transat réserve un traitement privilégié aux Clubs Voyages, aux membres du réseau En Liberté (il est actionnaire de ces deux chaînes) et à quelques grandes chaînes comme Voyages Sears, Amex, etc... D'autres groupes (Royal, qui possède son grossiste, Vacances Royal) ou le trio constitué par Tours Mont-Royal, Nouvelles Frontières et le transporteur AirClub, favorisent également leurs meilleurs clients.

Les nouveaux venus, qui n'inspirent guère confiance aux membres de l'industrie, parviennent presque toujours à se faufiler en misant sur les petites agences ou les petits réseaux que les autres tiennent à l'écart.

C'est une mauvaise chose, en ce sens qu'une fois sur trois (voire une fois sur deux), les nouveaux transporteurs éprouvent des ennuis de démarrage, plongeant les agences impliquées dans l'embarras et les clients dans le désarroi. C'en est une bonne pour les consommateurs, dans la mesure où ils contribuent à exercer une pression à la baisse sur les prix.

C'est pour cela qu'on continue à voler vers Paris pour moins de 500 $. Ou vers Vancouver à moins de 400 $.

« TransAtlantis proposait des billets pour Vancouver à 389 $, pendant toute la saison d'été, quand ses concurrents vendaient le billet à 450 $ ou à 500 $ en juillet et août, observait un agent de voyages. Sachant qu'ils ne détenaient pas encore de permis, cela m'a incité à me méfier. Nous ne l'avons pas vendu. »

Tous ses collègues n'ont pas été aussi prudents.

TAUX DE CHANGE

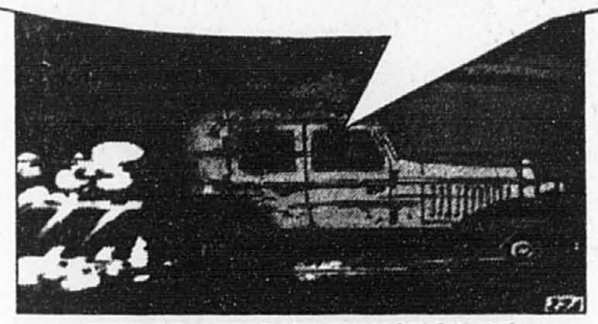


PAYS	Unité monétaire	$ 1 can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6616
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	352,41
ALLEMAGNE	mark	1,0132
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9685
ARGENTINE	peso	0,7305
AUSTRALIE	dollar	0,9949
AUTRICHE	schilling	7,13
BAHAMAS	dollar	0,7305
BARBADE	dollar	1,4693
BELGIQUE	franc	20,83
BERMUDES	dollar	0,7306
BRÉSIL	Real	0,668
CHILI	peso	274,30
COLOMBIE	peso	654,45
COSTA RICA	colon	131,24
CUBA	peso	0,7305
DANEMARK	couronne	3,9407
ÉGYPTE	livre	2,4812
ESPAGNE	peseta	87,50
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7306
FINLANDE	mark	3,1164
FRANCE	franc	3,5241
GRÈCE	drachme	164,59
HAÏTI	gourde	13,8803
HONG KONG	dollar	5,648
INDE	roupie	22,9083
IRAN	rial	2191,63
ISRAËL	shequel	2,1551
ITALIE	lire	1181,23
JAMAÏQUE	dollar	23,3107
JAPON	yen	64,04
LIBAN	livre	1170,50
MAROC	dirham	6,0532
MEXIQUE	nuevo peso	4,41
NICARAGUA	cordoba	5,52
NORVÈGE	couronne	4,5007
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0828
PAKISTAN	roupie	22,79
PAYS-BAS	florin	1,1353
PÉROU	sol	1,6401
PHILIPPINES	peso	18,65
PORTO RICO	dollar	0,7306
PORTUGAL	escudo	106,63
R. DOMINICAINE	peso	10,19
R. TCHÉCOSLOVAQUE	couronne	18,9868
ROUMANIE	leu	1455,2423
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4581
RUSSIE	rouble	3157,3301
SINGAPOUR	dollar	1,0217
SRI LANKA	roupie	36,93
SUÈDE	couronne	5,2271
SUISSE	franc	0,8457
TUNISIE	dinar	0,676
TURQUIE	lire	32695,10
VENEZUELA	bolivar	163,28

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 19 juillet par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

VOTRE BUREAU DE CHANGE
Groupe financier C O F O Financial Group
Nous sommes dans les Pages Jaunes. Les meilleurs taux de change SANS FRAIS
• Devises étrangères
• Virements de fonds
• Chèques de voyage
• Traites Or
$US $CAN YEN Livre Sterling DM
Lire ital. (LIT) F Franc suisse (FS)
674 rue Sherbrooke ouest
Tél.: (514) 848-9044

VITE CHEZ EUROP-AUTO!
POUR LA
PROMOTION AOÛT SEPTEMBRE
PEUGEOT TT
ON PEUT GAGNER LA VALEUR
DE SON PLAN ACHAT-RACHAT



EUROP-AUTO ET PEUGEOT TT
PROPOSENT, À TOUS SES CLIENTS
VOYAGEANT EN EUROPE DURANT LES MOIS D'AOÛT ET DE SEPTEMBRE ;
DE COURIR LA CHANCE DE SE FAIRE REMBOURSER
LA VALEUR DE LEUR PLAN ACHAT-RACHAT
JUSQU'À UN MAXIMUM DE $ 2000
UN TIRAGE CHAQUE MOIS SERA FAIT ET EUROP-AUTO REMBOURSERA LA
VALEUR DU VÉHICULE AU CLIENT GAGNANT.

REGLEMENT: IL SUFFIT À CHAQUE CLIENT DE RÉSERVER UNE VOITURE PEUGEOT EN PLAN ACHAT-RACHAT ENTRE LE 19 JUILLET ET LE 15 SEPTEMBRE 1995 POUR UNE LIVRAISON ENTRE LE 1ER AOUT ET LE 30 SEPTEMBRE 1995 ET CELUI-CI DEVIENT AUTOMATIQUEMENT ILLIGIBLE A LA PROMOTION. LE TIRAGE DES PRIX SE FERA LE 2 OCTOBRE 1995 DANS LES BUREAUX D'EUROP-AUTO À MONTREAL
LES GAGNANTS SERONT AVISÉ PAR TÉLÉPHONE ET DANS LA PRESSE DU SAMEDI SECTION VOYAGES
ET EUROP-AUTO LEUR FERA PARVENIR LEUR PRIX.
LES EMPLOYÉ(E)S D'EUROP-AUTO, DES GROSSISTES REPRÉSENTANT EUROP-AUTO ET LES AGENTS DE VOYAGES NE SONT PAS ILLIGIBLES À CETTE PROMOTION.
UN LITIGE QUANT À LA CONDUITE ET L'ATTRIBUTION D'UN PRIX DE CE CONCOURS PUBLICITAIRE PEUT-ÊTRE SOUMIS À LA RÉGIE DES LOTERIES DU QUEBEC.
LES GAGNANTS DEVRONT RÉPONDRE À UNE QUESTION MATHÉMATIQUE POUR RECEVOIR LEUR PRIX.

RESERVEZ VITE EN CONTACTANT VOTRE AGENCE!
POUR UN PLAN ACHAT-RACHAT EN EUROPE
PENSEZ PEUGEOT TT

CETTE PROMOTION EST DISPONIBLE CHEZ LES GROSSISTES SUIVANTS
VENDANT LE PLAN ACHAT-RACHAT PEUGEOT : VACANCES AIR TRANSAT,
NOUVELLES FRONTIÈRES, VACANCES NOLITOURS, TOURS MONT ROYAL, ROYAL VACANCES, JET TOURS, VACANCES EXOSOL, TOURS CHANTECLERC, CARIBE SOL, INTAIR TRANSIT, NEO TOURS, VACANCES PREMIERES ET AIR PAX.
PERMIS DU QUEBEC

Offrez-vous
un rêve royal.
Les Antilles
et le Majesty.

Playa del Carmen. Les chutes pittoresques de la Jamaïque.

Cozumel. Des plongées inoubliables à Grand Cayman. Et toute une



plage rien que pour vous, sur notre île privée de Labadee... Avouez-le :

vous en rêvez.

Imaginez encore la splendeur du Majesty of the Seas : un

Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales
À partir de 1705 $*
Avion, taxes port. et départ. inclus

atrium de cinq étages, tout de verre et de laiton, une fontaine devant laquelle joue un quatuor, une cuisine exquise, un service impeccable, et combien d'autres attentions !

Puis voyez nos forfaits, bien plus abordables que vous n'osiez l'espérer. Comme celui-ci, valable pour un nombre limité de départs.

Alors, communiquez sans tarder avec votre agent de voyages. À ce prix, c'est le rêve qui se poursuit !

VACANCES AIR CANADA

Il y a du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.®

Alaska · Bahamas · Bermudes · Antilles · Méditerranée · Mexique · Russie · Scandinavie · Canal de Panama

Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, par personne, en occupation double, incluant le transport aérien pour certaines dates de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Majesty of the Seas : 73 941 T BR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Touram inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, H7 1997. © 1994 RCCL. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.

Grèce 15 jours
$1795. Tx incl.: circuit & séjour.
Départ le 29 Oct 95. Accomp. de Montréal.

Tunisie 17 jours
$2087. Tx incl. Départ le 06 Oct 95.
Circuit: 3 repas/jour, séjour: 2repas / jour.
Hôtel 4* de luxe partout
Accompagné par M. Guy Lessage

Grand tour d'Italie
ou
Italie & Sicile
17 Jours : $2395. Tx. incl.
départ le 15 sept. 95. accompagné & guidé en français de Montréal.
Vidéo du voyage pour chacun.

Grand tour de Turquie
16 Jours: $1995 Tx. incl.
Départ: le 1Oct 95. Visites guidées en français par un spécialiste. Accompagné de Montréal par Mme Jacqueline Roy. Soirées d'informations.

Chypre 15 jours
$1925. Tx. incl. Départ le 28 Oct 95.
Accompagné par Mme Rochon.

Le Tassili (514) 284 0309 & 282 0228 Ext 1800 453 4295 Jocelyne Rochon, Directrice
Permis du Québec

Prenez rendez-vous avec la science à Toronto

Le Centre des sciences de l'Ontario : une intéressante destination d'été pour toute la famille

CAROLE THIBAUDEAU
TORONTO

■ L'espace, est-ce que c'est loin ? Pas tant que cela, apprend-on au Centre des sciences de l'Ontario, à Toronto, puisque la distance terre-navette spatiale — 400 kilomètres — est légèrement inférieure à la distance séparant Montréal du centre — 500 kilomètres — laquelle se fait en quelques heures de voiture.

« De nombreux québécois, peut-être 6 000, viennent nous visiter chaque été », affirme Brian Thompson, du bureau des communications. C'est une charmante destination estivale. Beau temps, mauvais temps, le centre accueille plus de 800 000 visiteurs chaque année.

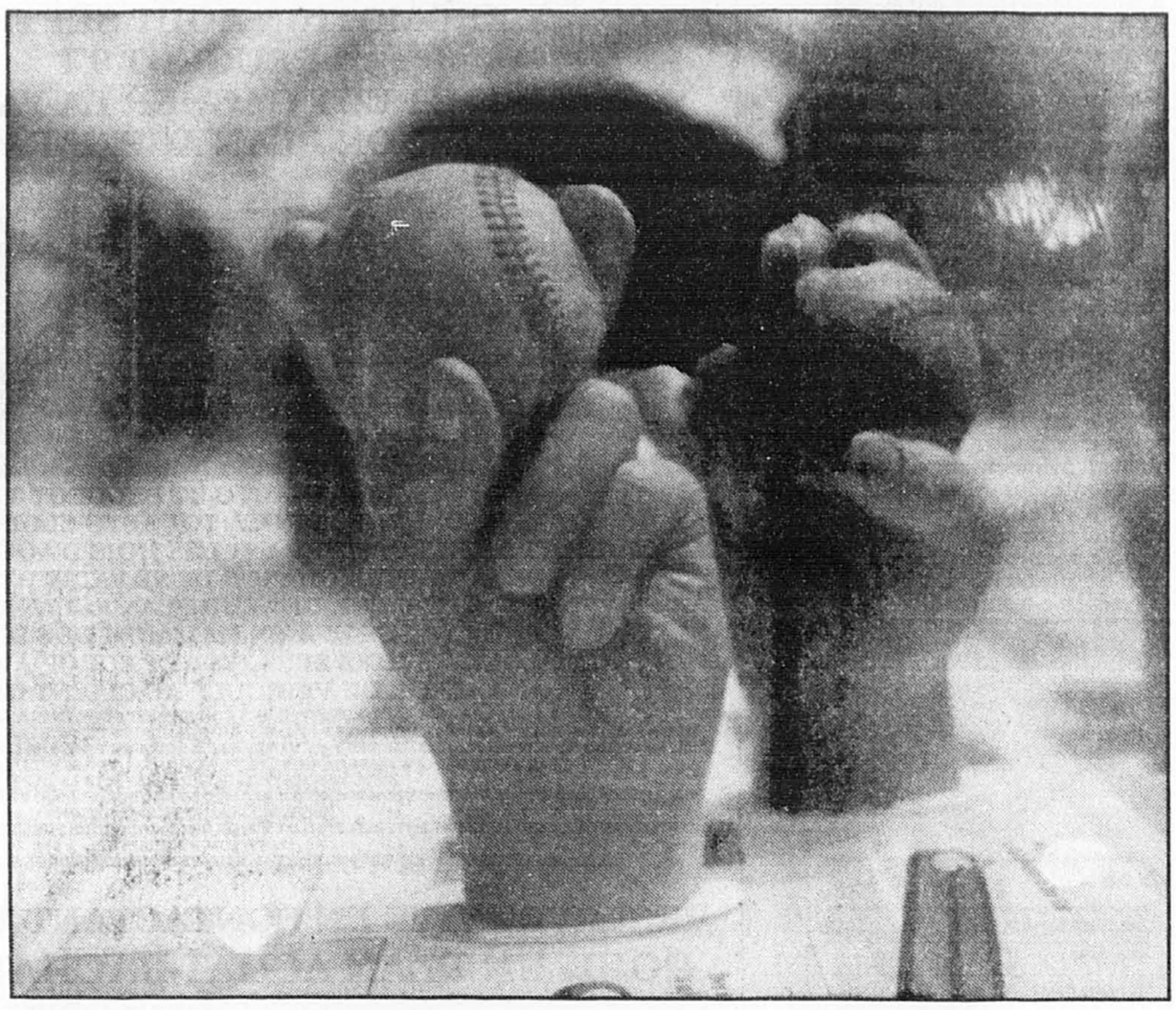
Sur un panneau tout en hauteur, on apprend que l'espace, c'est aussi là où flottent les satellites, entre 400 et 1 200 kilomètres de la terre. Moins loin, se trouvent les ions responsables des aurores boréales (entre 100 et 400 km), eux-mêmes plus hauts que les étoiles filantes, qui tombent sur la couche d'ozone (20 à 30 km), laquelle domine les avions supersoniques (15-20 km).

Internet et CD-rom

Pour les jeunes et les moins jeunes, une visite au Centre des sciences de l'Ontario, c'est aussi l'occasion de naviguer sur Internet et d'essayer une grande variété de CD-Rom.

Voici le menu des activités spéciales de l'été : on pourra tester la résistance de différents matériaux à l'occasion de la construction d'une salle Omnimax (du 14 juillet au 4 septembre); il y aura aussi un spécial météo pour nous aider à reconnaître les signes avant-coureurs des orages, du 4 au 7 juillet. Du 10 au 14 juillet, on met l'accent sur les dangers du soleil et de l'amincissement de la couche d'ozone. Le 4 août, les jeunes de moins de dix ans sont accueillis gratuitement. Enfin, du 28 au 31 août, on apprend tout sur les ouragans et comment l'Internet facilite le suivi de ce phénomène naturel.

Comme toujours, les différentes expositions permanentes répondent à quantité de questions sur le monde qui nous entoure.



Qu'est-ce qui fait « spinner » une balle de baseball et à quelle vitesse pouvez-vous la lancer ? Faites le test au Centre des sciences de l'Ontario.

De quoi auraient l'air des plantes qui pousseraient dans l'espace, dans une station spatiale ? Qu'est-ce que cela fait aux astronautes de se promener en MMU (Manned manoeuvring unit) dans l'espace ? Combien faut-il de brins de blé pour faire un pain ? Comment peut-on sucrer sans sucre ? Comment évolueraient les planètes si on modifiait un petit peu la loi de la gravitation universelle ?

Et, Toronto oblige, qu'est-ce qui fait « spinner » la balle des *Blue Jays* et à quelle vitesse pouvez-vous lancer un balle de baseball ? Faites le test.

Les météorites

Plusieurs présentoirs du centre relatent de fascinantes anecdotes sur les météorites : l'une d'elles, découverte en Antarctique, emprisonne de l'atmosphère martienne dans de petites bulles microscopiques.

On apprend également que l'Antarctique présente en certains endroits de véritables mines de météorites, à cause entre autres du mouvement des glaciers, qui concentre les pierres.

Le bouclier canadien, si on y regarde bien, est criblé de cratères formés par des impacts de météorites. Cela s'explique par le fait que le bouclier canadien est l'une des formations géologiques les plus anciennes sur Terre. Elle a donc reçu plus de météorites que d'autres.

Au Québec, nous avons même un double cratère : les Lacs à l'Eau claire, qui ont dû être formés par un météore brisé en deux avant l'impact. Le réservoir de Manicouagan est un autre cratère. On peut voir aussi de fausses météorites, comme une sorte de petit boulet spongieux qui est en réalité une scorie de haut-fourneau.

Le centre expose des pièces en kevlar et en aluminium du satellite LDEF (Long duration exposure facility), qui a été en orbite d'avril 1984 à janvier 1990. On a constaté en laboratoire que le satellite comportait 34 000 points d'impact de petits débris flottants.

Ces détritus cosmiques représentent un danger mortel pour l'astronaute : les scientifiques pensent en effet qu'un morceau de métal d'à peine un demi-millimètre de diamètre pourrait trouer une combinaison spatiale.

Hologrammes, porcs, pierres...

Le Centre des sciences de l'Ontario possède une magnifique collection d'hologrammes, dont un microscope assez épatant, qui laisse voir, à travers sa lentille virtuelle, un mini-objet virtuel grossi...

Une section étonnante du musée nous fait découvrir l'utilisation extraordinaire que l'on fait du porc dans le monde entier : de la glande pituitaire, on tire l'ACTH, une hormone qui traite l'arthrite rhumatoïde; de la vésicule biliaire on extrait un ingrédient actif pour un médicament; d'autres glandes, on obtient l'épinéphrine pour traiter d'urgence les arrêts cardiaques; de la muqueuse de l'intestin on tire l'héparine (pour éclaircir le sang). La valve cardiaque du porc peut être greffée à un humain, les poils serviront dans la fabrication de pinceaux et de brosses, le sperme se vend 20 dollars la dose sur le marché international, le purin est une excellente source de potassium.

Avec le gras, on fait des biscottes, du lubrifiant, de la gélatine, de la glycérine, des parfums, des shampoings, des fonds de teint; avec la peau, des ballons de football, des souliers, des sacs, des vestes...

Et n'oublions pas les côtelettes, saucisses, jambons et autres délicieuses charcuteries que nous devons au porc.

Un autre volet du musée, l'atelier des pierres, nous montre un polisseur, sorte de tambour rotatif contenant de l'eau et des grains. Il polit une pierre aussi sûrement que l'eau d'une rivière, à cette différence près que l'opération demande quelques mois au lieu de quelques siècles. Une autre machine peut tailler et polir une pierre en trois heures de travail, grâce aux diamants parsemés sur la meule.

Un peu plus loin, plusieurs panneaux sur le mur expliquent ce que sont les blessures sportives, tant au coude du joueur de tennis, qu'au genou du coureur ou à l'épaule du nageur.

Un tapis roulant muni d'un système de miroirs nous montre notre démarche vue de l'arrière.

Dans un autre secteur, un hommage particulier est rendu à Graham Bell, qui voulait qu'on se souvienne de lui comme de quelqu'un qui a longtemps appris à parler aux sourds.

On peut également dactylographier une phrase qui sera dite verbalement par un synthétiseur de parole.

Le visiteur peut aussi effectuer plusieurs tests psychologiques.

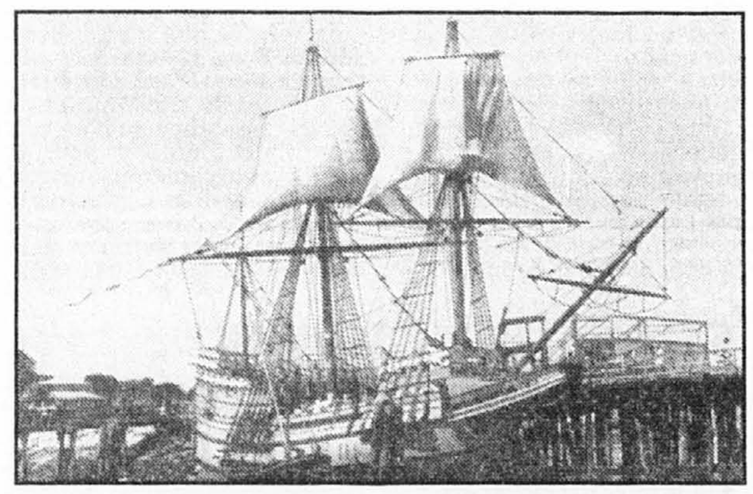
Enfin, on prend connaissance d'expériences psychologiques qu'il serait impossible de reproduire aujourd'hui pour des raisons d'éthique. L'expérience de Stanley Milgram, par exemple, met en évidence à quel point les humains se soumettent à la force de l'autorité, même s'ils ont le sentiment qu'ils ne devraient pas accomplir les gestes demandés. Elle démontre à quel point l'obéissance aveugle conduit un dictateur à manipuler les masses.

Dans une autre étude, des étudiants pacifistes à qui on fait jouer le rôle de gardien de prison outrepassent leur mandat et se transforment en véritables sadiques, alors que des étudiants énergiques jouant le rôle de détenus deviennent de véritables loques humaines.

On peut joindre le Centre des sciences de l'Ontario, à Toronto, au (416) 696-3147

La Gaspésie
CIRCUIT 6 JOURS
PAR AUTOCAR: Tous les dimanches jusqu'au 24 septembre
à partir de 639 $ p/p occ. double
DÉPARTS GARANTIS
INCLUANT: l'autocar de luxe, le guide, l'hébergement, toutes les visites dont La Seigneurie des Aulnaies, les jardins de Métis, l'éolienne de Cap-Chat, la montée en 4x4 au Mont St-Pierre, le centre d'interprétation des pêches, la croisière dans le parc Forillon, le panier-souvenir, la croisière à Percé, le musée acadien du Québec, le parc Miguasha, le Centre d'interprétation du saumon, le parc du Bic, le musée maritime Bernier, 6 repas, les taxes et le cadeau-souvenir.
HÔTEL SEULEMENT
Évitez d'avoir à faire le tour de la Gaspésie en une seule nuit, réservez à l'avance votre hébergement à des prix exclusifs!
À PARTIR DE 79$ PAR CHAMBRE EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT TAXES. DISPONIBLE À RIVIÈRE-DU-LOUP, RIMOUSKI, MATANE, STE-ANNE DES MONTS, GASPÉ, PERCÉ, BONAVENTURE ET MARIA.
PAR TRAIN VIA
départs les mercredis, vendredis et dimanches 4,5 ou 7 nuits incluant 2 nuits en couchette à bord du train à partir de 449$ P/P OCC. DOUBLE DE QUÉBEC 579$ P/P OCC. DOUBLE DE MONTRÉAL
INCLUANT: le train avec couchette jusqu'à Percé ou Gaspé, l'hébergement en hôtel sur place, toutes les taxes.
OPTION: Rendu à Gaspé, louez votre véhicule(logo Tilden) et faites le tour de la Gaspésie.
Demandez à votre conseiller(ère) en voyages les tarifs KILOMÈTRE VOYAGES.
Pour réserver, contactez votre agence de voyage et demandez les brochures couleurs de KILOMÈTRE VOYAGES
KILOMÈTRE voyages
Bonjour!
Tourisme Québec
Détenteur d'un permis du Québec

Vos vacances méritent le Manoir !
À partir de 77,50 $/pers.
Golf • Équitation
Croisière aux baleines
Croisière Hautes Gorges
Concert • Spectacle
Gastronomie • Discothèque
Centre détente-santé
Casino de Charlevoix sur le site
MANOIR RICHELIEU
CHARLEVOIX
Réservations : 1-800-463-2613
Tourisme Québec
Hôtellerie Champêtre



Les « Pilgrims » débarquent!

Le 375e anniversaire de l'arrivée des Pilgrims (Pèlerins) à Plymouth Rock, au Massachusetts, sera commémoré demain à Provincetown par la reconstitution du débarquement du Mayflower II avec un groupe de figurants habillés en costumes d'époque. Pour obtenir plus de renseignements sur cet événement, communiquez avec le Massachusetts Office of Travel & Tourism, 100 Cambridge Street, 13th Floor, Boston, Massachusetts, 02202, USA. Tél.: (617) 272-3201; télécopieur: (617) 727-6525.

Ottawa en fait pédaler plusieurs

La fin de semaine dernière, la famille Sanschagrin de Saint-Hyacinthe en a pédalé un coup sur les sentiers récréatifs d'Ottawa et de la région de la capitale du Canada. Comme plusieurs, elle a pu découvrir la région sous un tout nouvel angle.

C'est à velo que les Sanschagrin ont vite pu constater que la région de la capitale possédait un réseau de sentiers récréatifs et de promenades tout fait à unique. De fait, les sentiers récréatifs sillonnent la ville et croisent de nombreux lieux historiques nationaux. De plus, si vous avez vraiment le goût de l'aventure, les sentiers panoramiques du parc de la Gatineau vous permettront de savourer la nature dans toute sa splendeur.

Et bonne nouvelle : vous pouvez réserver un forfait vacances afin de découvrir la capitale nationale à vélo ou autrement, en composant un seul numéro.



Découvrir la région de la capitale à vélo, quelle idée «rafraîchissante»!

1 800 465-1867
Poste 117
Renseignements et hébergements
OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

Radisson
HOTEL OTTAWA CENTRE
L'été dans tout son éclat au coeur de la capitale du Canada. Tarifs à partir de 89 $ la nuit, occ. simple ou double. Enfants de 19 ans et moins hébergés gratuitement dans la chambre des parents. Valide du 9 juin au 5 septembre 1995.
1 800 333-3333

Lord Elgin Hotel
Un des éléments d'une visite mémorable à Ottawa.
89 $ la chambre, taxes non-compris. Deux billets gratuits pour une visite guidée en bateau sur le canal ou à bord d'un autobus à impériale. 1 800 267-4298

Capital Hill Hotel & Suites
À partir de 67 $, occ. simple ou double. Notre emplacement au centre-ville vous permet de vous rendre à pied aux principales attractions. 1 800 463-7705

Auberges et Gîtes du passant
Albert House Inn 1 800-267-1982
Gasthaus Switzerland Inn 1 800-267-8788

Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique
Château Laurier
Notre forfait estival comprend un crédit de 20 $ sur les repas, 50 % de rabais sur la location d'une bicyclette et de patins à roues alignées pour les enfants de 14 ans et moins, accès gratuit à la salle de jeux pour les enfants. 119 $ la nuit, occ. simple ou double. 1 800 441-1414 ou (613) 241-1414

Les Suites Hotel Ottawa
Forfait estival de deux jours : 116 $ par pers., occ. double dans une suite à une chambre. Stationnement et déjeuner continental compris, rabais sur les attractions touristiques. 1 800 267-1989

Best Western Victoria Park Suites
Tarifs à partir de 75 $, occ. simple ou double, studios et suites à une chambre. Petit déjeuner continental gratuit.
1 800 465-7275

Albert at Ray Suite Hotel
Suites à partir de 85 $, occ. simple ou double. Renseignez-vous sur nos forfaits Cinéma, Escapade ou Célébration. 1 800 267-6644

Minto Place Suite Hotel
Studios spacieux, suites à une et à deux chambres avec cuisines à partir de 93 $, occ. simple ou double, par nuitée. STATIONNEMENT GRATUIT. Piscine intérieure, centre de conditionnement physique. Gratuit pour les enfants de moins de 18 ans. 1 800 267-3377

Citadel Ottawa
HOTEL & CONVENTION CENTRE
Tout pour la famille en plein coeur de la ville. 99 $ la nuit, occ. simple ou double. Stationnement, pizza, boisson gazeuse, maïs éclaté, film dans la chambre et petit déjeuner continental gratuits, piscine! Réservations : 1800 567-3600

Delta Ottawa Hôtel & suites
Forfait familial à partir de 95 $, occ. simple ou double. Au centre-ville d'Ottawa. Glissoire d'eau intérieure de 115 pi, piscine, bain tourbillion, suite à une ou à deux chambres avec cuisinette et forfaits repas pour la famille. 1 800 268-1133

Le pavilion du lac Dow
Cet oasis de la bonne table, des spectacles et du divertissement se trouve au lac Dow, en plein coeur de la ville.
(613) 232-1001

The Westin Hotel Ottawa
La destination de choix à Ottawa, située à deux pas des principales attractions et du magasinage. 129 $ la nuit comprenant le stationnement gratuit. Renseignez-vous sur le Westin Kids Club : les enfants de moins de 12 ans ont leurs repas gratuits! 1 800 228-3000

Novotel Ottawa Hotel
85 $ par nuit, occ. simple ou double. À cinq minutes de marche du canal, du marché By, du Centre Rideau et de la colline du Parlement. Gratuit pour les enfants de moins de 16 ans.
1 800 NOVOTEL

Sheraton Ottawa Hotel & Towers
Les week-ends sans fin. Hébergement de luxe pour deux personnes à partir de 104 $ la nuit comprenant le petit déjeuner à l'américaine complet les jeudis, vendredis et samedis, du 3 juillet au 4 septembre 1995. 1 800 489-8333

Rendez-vous Rideau Centre Rideau Centre
Plus de 200 boutiques, restaurants et cinémas vous attendent à deux pas à l'est de la colline du Parlement.

Musée canadien des civilisations / Canadian Museum of Civilization
Une tournée des civilisations en un jour
Cet été seulement, faites la découverte du monde des Mayas : un film en IMAX MD, des expositions et une pyramide maya. 100, rue Laurier, Hull. Renseignements : (819) 776-7000

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
Les tableaux de la Reine. Maîtres anciens de la Collection royale, du 23 juin au 10 septembre 1995, avec l'appui de la Fondation American Express.
Composez le 1 800 319-ARTS.

MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION
Voyez une collection d'aéronefs de réputation mondiale accompagnée d'expositions interactives, d'ateliers, de visites guidées et de films. Promenade Rockcliffe. 1 800 463-2038

Canadian Museum of Nature / Musée canadien de la nature
Une expérience «naturelle» inédite vous attend. Visitez l'exposition intitulée «Enjeuterre : l'incroyable aventure verte». Du plaisir pour toute la famille. Au centre-ville d'Ottawa.
(613) 566-4700

Le Boardwalk et Atlantic City célèbrent leur 125e anniversaire

Associated Press

ATLANTIC CITY

■ Dans ses jours fastes, le *Boardwalk*, la fameuse promenade d'Atlantic City, était un assemblage hétéroclite mêlant dans le brouhaha général commerces de toutes sortes, arcades, salles de spectacle et vendeurs d'arachides rôties.

C'était du dernier kitsch, mais le *Boardwalk* jouissait d'une renommée mondiale et attirait à lui seul autant de visiteurs à Atlantic City que la plage elle-même.

Cette cité de villégiature a ensuite connu des temps difficiles et changé de visage. Des casinos et de vastes hôtels y ont ouvert leurs portes, faisant ainsi disparaître beaucoup des vieux commerces, passés de mode.

Heureusement, il reste encore un peu de l'atmosphère de ces jours révolus : les candidates de Miss Amérique sillonnent toujours la célèbre promenade chaque mois de septembre, et le magasin Fralinger fabrique toujours son fameux « salt water taffy », des bonbons qui ont mis à mal des milliers de plombages...

L'inspecteur municipal Jim Harrington raconte que le *Boardwalk* était son terrain de jeu lorsqu'il était enfant : « Je l'ai vu se détériorer au fil des ans. Maintenant, je fais partie du projet qui lui redonnera son lustre d'antan. »

M. Harrington supervise la réparation et le remplacement de plusieurs kilomètres de planches de bois du *Boardwalk*. Même s'il n'est plus ce qu'il était, le *Boardwalk* demeure un des endroits préférés pour prendre une marche et humer l'air du large.

Il y a presque 125 ans que le chauffeur de train Alexander Boardman et l'hôtelier Jacob Keim proposaient de construire une promenade en bois le long d'une portion du front de mer d'Atlantic City.

À peine deux mois plus tard, le 16 juin 1870, naissait le premier *Boardwalk*. Il était bâti en sections de trois mètres de largeur sur 3,7 mètres de longueur. Les sections étaient posées sur le sable afin d'être enlevées en cas de mer houleuse ou entreposées à la fin de l'été.

À mesure que la ville se développait, le *Boardwalk* lui aussi prenait de l'expansion en longueur et en largeur, pour devenir finalement une structure permanente. En 1883, plus d'une centaine d'entreprises avaient une adresse permanente sur le *Boardwalk* et la promenade de bois devenait une artère en bonne et due forme de la ville, figurant désormais sur les cartes municipales.

L'actuel *Boardwalk*, qui fait 18 mètres de largeur sur 10 kilomètres de longueur, était finalement complété au tournant du siècle.

Aujourd'hui, la plupart des salles d'amusements, des boutiques de cornichons dans le vinaigre, des salles de cinéma et de spectacles de big-bands de même que la plupart des artistes ambulants ont disparu, remplacés par des hôtels-casinos reliés entre eux par une série d'échoppes vendant des T-shirts, des souvenirs et du *junk-food*.

Malgré tout, on peut être assuré que les foules reviendront encore cet été, flâner sur le *Boardwalk* d'Atlantic City.



PHOTO AP

Les fameux fauteuils à roulettes du Boardwalk ont, quant à eux, célébré leur centenaire en 1987.

Limogée pour avoir nié l'Holocauste

Agence France-Presse

FRANCFORT, Allemagne

■ La responsable du bureau de New York de la Centrale allemande du tourisme (DZT), chargée de promouvoir le tourisme en Allemagne, a été limogée sans préavis pour avoir diffusé de la propagande antisémite et révisionniste, a annoncé un porte-parole de l'organisation touristique à Francfort.

Elke Berg, âgée de 55 ans, qui selon la DZT détient la nationalité américaine depuis plusieurs années, prétendait notamment que les quelque six millions de juifs tués par les nazis avaient été victimes... d'une épidémie de typhus.

Forfait Croisière 3 jours
Montréal / Québec / Tadoussac / Pointe-au-Pic

Observation des baleines et visite du Fjord Saguenay

Trois journées inoubliables comprenant:

- *Le transport maritime pour 2 jours de Montréal à Baie Ste-Catherine*
- *Soirée Casino à Pointe-au-Pic, le guide-accompagnateur*
- *Les transferts à Québec et les documents de voyage personnalisés.*
- *2 diners et 1 souper incluant taxes et pourboires*
- *L'hébergement pour 2 nuits*
- *Toutes les taxes: TPS, TVQ.*



à partir de **379$** p/p occ. quadruple

Dates de départs: 26 juillet, 9, 12*, 16, 19 et 26 août.*
** Incluant les médiévales de Québec*

Bonjour! Tourisme Québec — KILOMÈTRE voyages — permis du Québec

Consultez votre agence de voyages

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE MONTRÉAL
No: 500-06-000002-952

COUR SUPÉRIEURE
(Recours collectif)

SUZIE BOUCHARD,
REQUÉRANTE

c.

LES ENTREPRISES DORETTE VA/GO INC., faisant affaires sous les noms de **VOYAGES GO TRAVEL** et/ou **LES TOURS MAGNUM** et/ou **MAGNUM TOURS,**
INTIMÉE

AVIS AUX MEMBRES
(Résumé)

1. PRENEZ AVIS que l'exercice d'un recours collectif a été autorisé le 10 juillet 1995 par jugement de l'Honorable Juge Jean-Jacques Croteau de la Cour supérieure qui a attribué à Mme Suzie Bouchard le statut de représentante pour le compte des personnes physiques faisant partie du groupe décrit ci-après, à savoir:
«Toute personne physique ayant acheté un voyage à forfait d'une durée d'une (1) semaine ou plus organisé par LES ENTREPRISES DORETTE VA/GO INC. sous les noms ou marques de VOYAGES GO TRAVEL et/ou LES TOURS MAGNUM/ MAGNUM TOURS, comprenant l'hébergement à l'Hôtel PARTENON, à La Ceiba (Honduras), pour les départs prévus les 18 et 25 décembre 1994 (qui ont eu lieu les 17 et 26 décembre 1994), et qui a subi des préjudices et/ou encouru des déboursés résultant de la mauvaise organisation du forfait et/ou des conditions de séjour à Ceiba.»
Ce recours collectif sera exercé dans le district de Montréal.
2. Ce recours collectif conclut à ce que LES ENTREPRISES DORETTE VA/GO INC. (ci-après GO TRAVEL) soit condamnée à rembourser à chacun des membres du groupe le prix payé pour son forfait ou, subsidiairement, à rembourser une partie du prix payé pour le forfait, et ce pour le montant que le Tribunal pourra déterminer. De plus, l'action conclut à ce que GO TRAVEL soit également condamnée à payer des dommages généraux au montant de 500 $ par personne, par semaine, plus des dommages exemplaires au montant de 500 $ par personne et enfin le remboursement de tout déboursé ou dommage supplémentaire y compris ceux qui résultent de préjudices corporels ou matériels résultant d'attaques ou de vols.
3. Sauf permission spéciale, tout membre faisant partie du groupe sera lié par le jugement à intervenir sur le recours collectif à moins qu'il ne s'exclue en avisant le Greffier de la Cour Supérieure du district de Montréal par courrier recommandé ou certifié transmis **au plus tard dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis;**
4. Toutefois, tout membre du groupe qui a déjà intenté une action individuelle dont disposerait le jugement final sur le recours collectif est réputé s'exclure du groupe à moins qu'il ne se désiste de son action individuelle **au plus tard dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis;**
5. Un membre du groupe autre qu'un représentant ou un intervenant ne peut être appelé à payer les dépens du recours collectif;
6. Un membre peut faire valoir par la Cour son intervention si celle-ci est considérée utile au groupe. Un membre intervenant est tenu de se soumettre à un interrogatoire au préalable ou à un examen médical (selon le cas) à la demande de l'Intimée. Un membre qui n'intervient pas au recours collectif ne peut être soumis à l'interrogatoire au préalable ou à un examen médical que si le Tribunal le considère nécessaire;
7. En vue de protéger leurs intérêts et leurs droits, les membres du groupe sont invités à conserver en lieu sûr tout contrat ou autre document se rapportant au forfait-voyage organisé par l'intimée **GO TRAVEL** à destination de l'**HÔTEL PARTENON** incluant les preuves de réservation, billets d'avion en vue de ce forfait, factures pour services ou frais additionnels, etc., et sont invités, sans y être tenus, de transmettre leur nom et adresse aux procureurs du représentant ainsi qu'une photocopie des documents pertinents. Les membres du groupe doivent conserver les originaux de ces documents.
8. Les membres du groupe sont en outre priés de communiquer tout changement d'adresse en écrivant aux procureurs du représentant, à l'adresse suivante:

Me Paul G. Unterberg
UNTERBERG, LABELLE, LEBEAU
1980, rue Sherbrooke Ouest
Bureau 700
Montréal (Québec)
H3H 1E8
Télécopieur: (514) 937-6547
Procureur de la représentante

La publication de cet avis a été ordonnée par le Tribunal.

Ce texte constitue un résumé de l'Avis aux membres. Si vous désirez obtenir le texte complet de l'Avis, veuillez communiquer par écrit avec les procureurs soussignés.

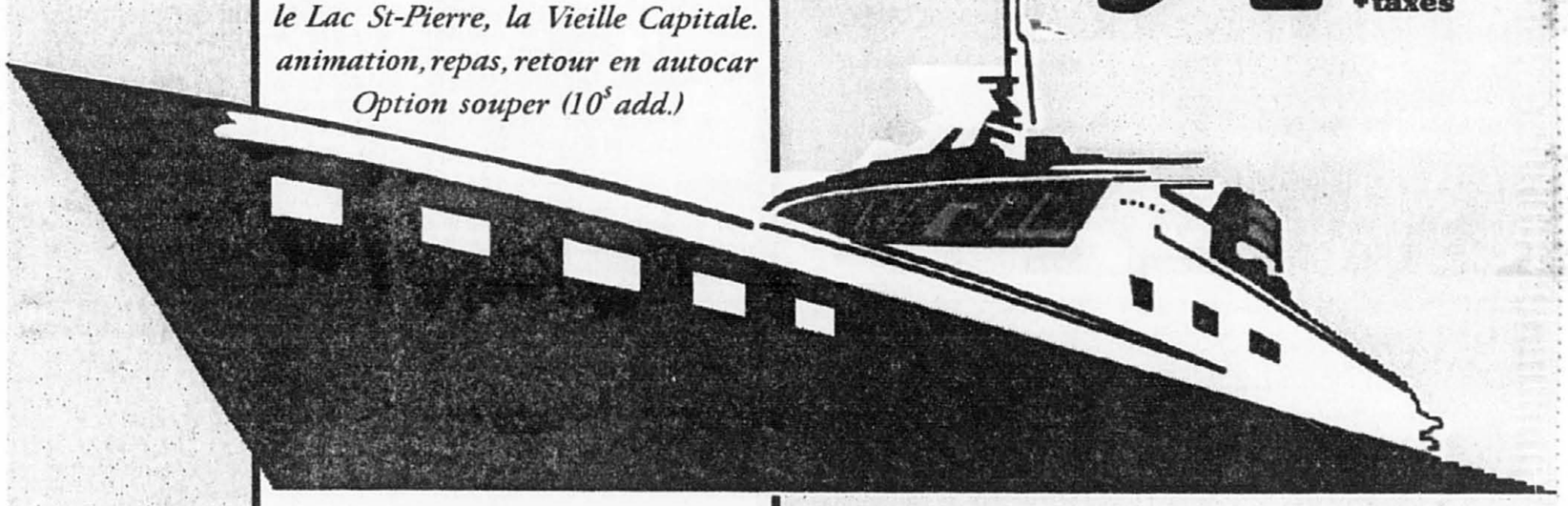
Montréal, le 22 juillet 1995
UNTERBERG, LABELLE, LEBEAU
Procureurs de la requérante

T2267501

Croisières Montréal / Québec

Le St-Laurent de Montréal à Québec, c'est 254 kilomètres de détente et de plaisir au milieu d'une nature splendide. Découvrez le fleuve, les Îles de Sorel, le Lac St-Pierre, la Vieille Capitale. animation, repas, retour en autocar
Option souper (10$ add.)

à partir de 94$ +taxes



Souper-Croisière Paquebot d'un soir

Une toute nouvelle vision, de Montréal à Verchères vous est dévoilée. En passant par les Îles de Boucherville, côtoyez la région des Patriotes. Cocktail de bienvenue, buffet de fine cuisine, animation variée.

49$ +taxes

Croisières Navimex inc.

1-800-563-4643

Montréal : 848-9136

Autres croisières disponibles

Croisières Baleines

Le plus vaste choix de départs de Rivière-du-Loup, Charlevoix, et Tadoussac.

Croisières Fjord Saguenay



Photo F.Côté

10$ de rabais
Les 26 et 31 juillet 2, 9 et 16 août
Croisières Montréal / Québec
1 coupon par pers.

Forfaits croisières

Vieille Capitale	Montréal/Manoir/Baleines	Montréal / Baleines / Fjord
De Montréal à Québec en autocar, coucher à l'hôtel, retour le lendemain à bord du Cavalier Maxim. **159$ +taxes**	*Croisière entre Montréal et Québec, transfert en autocar jusqu'au Manoir Richelieu. Croisière baleines le lendemain et retour à Montréal en autocar.* **289$ +taxes** occ. double	*Croisière de Montréal à Québec coucher dans la Vieille Capitale, croisière Québec / baleines / Fjord Saguenay et retour en autocar le lendemain.* **299$ +taxes** occ. double

SUCO

DEPUIS 1961
en solidarité internationale

La Terre... est d'accord avec ça!

Envoyez vos dons à:
SUCO, 3680 Jeanne-Mance, bur. 410, Montréal, Qc H2X 2K5.
Tél.: (514) 982-6622.

NEW YORK
3 jours / 2 nuits à partir de **142$**
NIAGARA, TORONTO
3 jours / 2 nuits à partir de **179$**
17-19, 20-23, 24-26, 27-30 juil., 3-6, 7-9, 10-13, 14-16, 17-20, 21-23, 24-27 août
Avion + hôtel *à partir de* 329 $/pers.
Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers, en occ. quad.
Manhattan Tours 1118, rue Ste-Catherine O.
Tél. **874-9842**
Permis du Québec T2258831

Cet été, c'est encore
PLUS BEAU...
au Manoir du Lac-Delage!
RÉSERVATIONS : 1-800-463-2841



Évasion Estivale

- la chambre pour une nuit
- le repas du soir et le petit déjeuner
- l'accès aux activités: voile, planche à voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette, piscines intérieure et extérieure

À compter de **82$** p. pers. occ. double. Taxes et service en sus
Forfaits de 2, 3 ou 5 nuits disponibles

Le bridge

Problèmes des championnats d'Europe



ANDRÉ TRUDELLE

Comme je le soulignais, la semaine dernière, dans une note, les bridgeurs de France ont très bien fait aux championnats d'Europe disputés en juin à Vilamoura, au Portugal. La France a gagné trois médailles, une d'or, une d'argent et une de bronze. La France, l'Italie, les Pays Bas et la Suède se sont qualifiés en vue de la prochaine édition du Bermuda Bowl.

La France a obtenu l'or chez les femmes, devant l'Allemagne, Israël et la Grande-Bretagne. L'équipe gagnante était formée de Véronique Bessis, Claude Blouquit, Bénédicte Cronier, Colette Lise, Catherine Saul et Sylvie Willard. Max Cappolani agissait comme capitaine.

Paul Chemla, Michel Lebel, Christian Mari, Michel Perron, Robert Reiplinger et Philippe Soulet ont gagné la médaille d'argent chez les hommes, alors que Jean-Paul Meyer dirigeait l'équipe de France. L'Italie a touché l'or avec Andrea Buratti, Massimo Lanzarotti, Lorenzo Lauria, Maurizio Pataccini, Antonio Sementa et Alfredo Versace.

Leur médaille de bronze, les Français l'ont gagnée chez les seniors, alors que les Polonais prenaient les deux premiers rangs. Les championnats européens ont attiré les représentants de 31 pays.

Voici quelques mains tirées de ces championnats.

Une bonne défense

L'une des bonnes défenses des championnats d'Europe est survenue lors d'un match entre la Belgique et Israël. Shalom Seliman, d'Israël, en Ouest, se défendait contre un contrat de 5 Co.

Tout d'abord quelques explications concernant les enchères.

La réponse de 2 K, par Nord, indique soit du K et de la force, soit une main faible avec appui à Co. Sud demande les As et stoppe à 5 Co. L'entame provient du Roi de Tr.

Seliman s'est fort bien défendu sur cette main, même si son équipe a finalement perdu face aux Belges, 22es au classement, alors qu'Israël prenait le sixième rang.

Donneur: Ouest
Vulnérabilité: Est-Ouest

NORD
♠ R7
♡ V82
◇ AR8763
♣ 83

OUEST	EST
♠ 9532	♠ 1084
♡ AD3	♡ 96
◇ 92	◇ 1054
♣ RD96	♣ V7542

SUD
♠ ADV6
♡ R10754
◇ DV
♣ A10

Les enchères:

OUEST	NORD	EST	SUD
passe	passe	passe	1 Co
passe	2 K	passe	2 Co
passe	4 Co	passe	4 SA
passe	5 K	passe	5 Co
passe	passe	passe	

Entame: Roi de Tr

Infographie *La Presse*

L'As de Tr gagne l'entame en Sud. Ce dernier joue petit Pi vers le Roi, petit Pi vers l'As et sur la Dame de Pi, le mort se défait de son petit Tr. Tr coupé du 2 de Co et le 8 de Co va vers le 10. Ouest prend de l'As ! Il revient de son quatrième Pi.

On ne peut pas blâmer le pauvre déclarant de croire que la Dame d'atout est en Est. Plutôt que de couper avec le Valet de Co du mort, le déclarant défausse un petit K et Est coupe de son 9 de Co. Par la suite, la Dame d'atout d'Ouest, bien protégée, fait échec au contrat. Moins un.

Mauvaise décision

Même si les Français ont pris la deuxième place, ils ont éprouvé quelques difficultés face aux Allemands (17es au classement final).

Lors de la main suivante, les Allemands ont obtenu 14 IMPs. Les deux camps ont demandé 3 SA par Sud. Ouest, dans les deux cas, a entamé de la Dame de Co.

Klaus Reps a mystifié les Français en réalisant son contrat, tandis qu'à l'autre table, l'Allemand Gromoller ne se posait pas de question et encaissait ses levées, avec l'aide de son vis-à-vis.

Voici la main en question. Nord est le donneur et les deux camps sont vulnérables.

Donneur: Nord
Vulnérabilité: tous

NORD
♠ D10
♡ 976
◇ RDV842
♣ 43

OUEST	EST
♠ A98	♠ 7432
♡ DV8532	♡ 10
◇ 3	◇ 97
♣ A106	♣ RV9872

SUD
♠ RV65
♡ AR4
◇ A1065
♣ D5

Les enchères:

NORD	EST	SUD	OUEST
2 K	passe	3 SA	passe
passe	passe		

Entame: Dame de Co

Infographie *La Presse*

Après avoir gagné de l'As de Co, Chemla, de la France, a joué petit Pi vers la Dame au mort. Mais Gromoller, en Ouest, a pris de l'As et devant le 2 de son vis-à-vis est revenu Tr de l'As. La défense a encaissé six Tr et un Pi, moins trois.

À l'autre table, l'Allemand Klaus Reps a joué différemment. Après avoir gagné de l'As de Co, il a joué petit K vers le Roi du mort et petit Tr vers sa Dame. Est a fourni le 9. Christian Mari a pris de l'As de Tr. Interprétant le 9 de Tr tel un appel à Pi, Mari a encaissé l'As de Pi et il est revenu Pi malgré le 2 d'Est croyant à une distribution à Pi genre R-V-7-2 chez son vis- à-vis. Moins 930 pour la France !

À LA LBM

■ Le conseil d'administration de la Ligue de bridge de Montréal a reçu dix candidatures en vue des prochaines élections prévues lors du prochain Can-Am, soit du 23 au 26 août.

Les candidats en lice sont Roger Béland, Tibor Bertalan, Teri Brittain, Ronald Carrière, John Davidson, Marc-André Fourcaudot, Red MacDougall, S.N. Mahajan, Doreen Primeau et David Rubinstein.

Les membres en règle devront élire sept directeurs.

EN BREF

■ Le club de bridge des Loisirs Saint-Laurent a cessé ses activités pour la période estivale. Le bridge reprendra l'affiche le premier mercredi de septembre au centre des loisirs de Saint-Laurent. Renseignements : Claudette Belliveau au 332-2770 ou H. Tassé au 747-4300.

LA REVANCHE

■ Je relatais, plus haut, un mauvais jeu des Français lors d'un contrat de 3 SA. Michel Perron a pris une douce revanche dans le même match, face aux Allemands.

Klaus Reps, en Sud, joue 3 SA. Chemla, en Ouest, entame du 4 de Co. Comment auriez-vous joué ce contrat ?

Donneur: Sud
Vulnérabilité: aucune

NORD
♠ A98
♡ V6
◇ D54
♣ AD942

OUEST	EST
♠ 1063	♠ R742
♡ D1054	♡ 983
◇ R8	◇ V1076
♣ V763	♣ R10

SUD
♠ DV5
♡ AR72
◇ A932
♣ 85

Les enchères:

SUD	OUEST	NORD	EST
1 K	passe	2 Tr	passe
2 SA	passe	3 SA	passe
passe	passe		

Entame: 4 de Co

Infographie *La Presse*

Le Valet de Co du mort tient et le retour se fait du 2 de Tr. Perron, en Est, joue sans hésitation, normalement, le 10 de Tr qui tient. Retour Co que l'As gagne dans la main fermée.

Après réflexion, Reps joue un petit Tr vers la Dame et le Roi gagne en Est. Retour Co. Le Roi prend. Dame de Pi qui va au Roi de Perron. Il revient K.

Le déclarant prend de l'As, passe au mort par l'As de Pi et tente d'encaisser ses Tr. Mais le Valet est quatrième et Sud doit encore concéder un K et un Tr.

La défense prend un Pi, un Co, un K et trois Tr, moins deux.

Le contrat de 3 SA ayant été réussi à l'autre table, les Français ont repris 11 IMPs sur cette main.

Philatélie



La Russie a émis ce timbre à 17 h le 29 huin, quelques minutes seulement après le rendez-vous historique Atlantis-Mir.

Mir-Atlantis : une émission surprise



DENIS MASSE

Les Russes ont réalisé un exploit peu commun en mettant en circulation, quelques minutes seulement après la rencontre historique des vaisseaux spatiaux Mir et Atlantis, le 29 juin, un bloc de quatre timbres commémoratifs décrivant le célèbre rendez-vous dans l'espace.

Ces timbres avaient été préparés en secret et ont été émis à Moscou, sans avis préalable, quelques minutes seulement après que la navette américaine Atlantis se fut amarrée en orbite à la station russe Mir. Il était 17 heures à l'heure de Moscou, le 29 juin.

Mais, d'ores et déjà, l'émission russe soulève le plus vif intérêt chez les collectionneurs, surtout chez ceux qui consacrent leurs loisirs à la thématique de l'espace.

L'émission surprise des Russes marque en même temps le 20e anniversaire de l'amarrage précédent des vaisseaux Apollo et Soyouz dans l'espace, en juillet 1975.

La rencontre Apollo-Soyouz avait donné lieu à une émission de timbres conjointe des États-Unis et de l'URSS qui demeure toujours très recherchée par les collectionneurs.

Le motif complet du bloc des nouveaux timbres est formé par la réunion des quatre vignettes dentelées liées l'une à l'autre. Les deux timbres du haut font voir la navette Atlantis s'approchant relativement en douce (deux mètres à la seconde) de la station Mir. Les deux timbres du bas font voir la jonction historique des vaisseaux Apollo et Soyouz. À l'arrière-plan, bien sûr, se profile la planète Terre telle que les cosmonautes peuvent la découvrir de leur orbite spatiale.

Les quatre timbres portent le nom de la Russie en caractères cyrilliques et ont une valeur nominale de 1 500 roubles chacun.

L'émission est offerte par une agence américaine au prix de 23 $ US, ce qui comprend le pli 1er jour et un feuillet complet de 36 timbres. Ils sont écoulés à raison d'une commande unique par personne et par priorité de date de la commande. Cette exclusivité du moment est assurée par Russia Stamp Agency in North America, One Unicover Center, Cheyenne, Wyoming, 82008-0012, USA. Indiquer la mention Mir-Shuttle Stamps sur l'enveloppe renfermant votre commande. Ceux qui préfèrent utiliser leur carte de crédit peuvent téléphoner à 1-800-443-2727.

Il pourrait s'écouler quelques mois avant que ces timbres ne parviennent aux marchands de Montréal.

La Suisse rend hommage à l'acteur Michel Simon

■ Dans une série de trois timbres soulignant le centenaire du cinéma, la Suisse en a consacré un à l'acteur Michel Simon, se souvenant que le célèbre comédien était d'origine suisse. Le timbre de 60 centimes sur lequel apparaît celui qui allait devenir le célèbre Boudu, monstre sacré du théâtre et du cinéma, reproduit une scène du tout premier film tourné par Michel Simon, en 1925 : *La vocation d'André Carrel*, de Jean Choux. Ce film avait été tourné sur les bords du lac Léman et fut la première oeuvre marquante du cinéma suisse.



Michel Simon, dont la tête hallucinante prêtait souvent des traits inquiétants à ses personnages, disait être né en 1895. « Et, comme un malheur ne vient jamais seul, ajoutait-il, cette année-là, les frères Lumière inventaient le cinématographe. » À part *Boudu sauvé des eaux*, déjà cité, l'acteur crevait littéralement l'écran dans *L'Atalante*, *Jean de la Lune*, *La Chienne*, *La Poison* et, surtout peut-être, *Panique*, inspiré d'un roman de Simenon, où il donne à son personnage une extraordinaire ambiguïté.

Michel Simon avait tourné un dernier film l'année de sa mort, en 1975, *L'ibis rouge*, de Jean-Pierre Mocky.

Les deux autres timbres de la série montrent respectivement une scène de *Anna Goldin — Dernière sorcière*, de Gertrud Pinkus, une réalisatrice suisse, et une vidéo *Les Fautes de Pipilotti (Absolutions)*, de Pipilotti Rist.

En somme, sur trois timbres : le passé, le présent et l'avenir du septième art comme le voit l'administration postale suisse.

Le pont de Québec revient

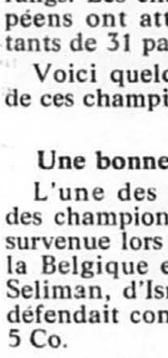
■ Le célèbre pont de Québec ne cesse d'émerveiller les ingénieurs et, pour marquer un congrès mondial de la route, qui se tiendra à Montréal au début de septembre, la Poste canadienne représentera cette admirable oeuvre du génie pour une deuxième fois sur un timbre, lequel sera émis dès le 1er septembre.

Le pont, qui est tombé deux fois avant de rester solidement ancré entre les deux rives du Saint-Laurent, à Québec, avait déjà été le sujet d'un timbre de 12 cents en 1929, l'année même où les voitures automobiles pouvaient y circuler pour la première fois depuis 1917. Antérieurement, seuls les trains pouvaient y passer.

Les autres timbres de la série montreront le pont Hartland, au Nouveau-Brunswick, le plus long pont couvert au monde ; le pont Alex-Fraser, en Colombie-Britannique et l'échangeur des autoroutes 401-403-410, en Ontario.

Les échecs

Amateurs, à vos pions !



SYLVAIN BARBEAU
collaboration spéciale

Mercredi soir débute le Championnat Ouvert du Québec 1995, le grand rendez-vous des amateurs québécois.

Dans une toute nouvelle formule de huit rondes en cinq jours (neuf pour la section ouverte), le COQ'95 déménage au Crowne Plaza, 505 Sherbrooke est, pour offrir des conditions de jeu améliorées. Ceux qui ont participé au récent Open de Montréal peuvent vous en dire quelque chose. C'est donc un adieu sans regret que les participants feront au Cégep du Vieux.

Nouvelle formule, nouvelle salle de jeu, mais aussi une bourse doublée par rapport aux années précédentes. À 15 000 $, on approche des grandes ligues des tournois nord-américains.

Déjà la FQE qui organise l'événement a annoncé la venue de deux grandmaîtres, Edouard Rozentalis de Lithuanie et Gennady Sagalchik, maintenant domicilié aux État-Unis en provenance de l'ex-URSS.

Les sections n'ont pas changé (Ouverte, - de 2 000, - de 1 800, - de 1 600, - de 1 200 et sans cote). Si vous n'avez jamais joué dans un tournoi vous vous inscrivez dans la section des sans cote, sans crainte car vos futurs adversaires ne seront pas plus expérimentés que vous ne l'êtes.

À noter que la section ouverte du tournoi devrait être cotée par la FIDE (d'où les neuf rondes qui représentent le minimun obligatoire pour la cotation) ce qui offrira une belle occasion à plusieurs excellents joueurs locaux d'enfin obtenir un classement international.

Les intéressés peuvent s'inscrire sur place à partir de 14h30 mercredi ou obtenir plus d'informations en contactant la FQE au 252-3034.

THETFORD MINES

■ Le maître international Jean Hébert a remporté le récent tournoi des Fêtes de l'Amiante de Thetford avec un score de 4,5/5. Il n'a concédé une nulle qu'en dernière ronde, face à Michael Schleifer, pour s'assurer la première place. Il devance un quatuor composé des maîtres Schleifer et Richard Bérubé ainsi que des experts Benoît St-Pierre et Marc-Olivier Moisan-Plante à 4 points.

Grande surprise lors de la première ronde où le récent vainqueur du Championnat Invitation, Alexandre Lesiège, a baissé pavillon face à Alain Desrosiers. Ce dernier qu'on voit peu souvent dans les compétitions (travail et famille, à qui le dites-vous !) était déjà un expert du temps de mon enfance échiquéenne et a gardé un excellent punch depuis cette époque.

Alexandre a aussi concédé une nulle à l'expert Frank Teuton lors de la dernière ronde.

La participation a été moins bonne que par les années passées, dû au changement de date (décalage d'une semaine pour accommoder les participants du Championnat Invitation). Tout de même 158 joueurs ont profité des bons soins de Jacques Lisée, l'excellent organisateur de cette compétition.



Jean Hébert

LE MEILLEUR ORDINATEUR

■ Le championnat du monde des ordinateurs a couronné le programme Germano-Néerlandais Fritz, grâce à sa victoire en partie supplémentaire sur l'Américain StarSocrates. Deep Blue, ex-Deep Thought, a pris la troisième position.

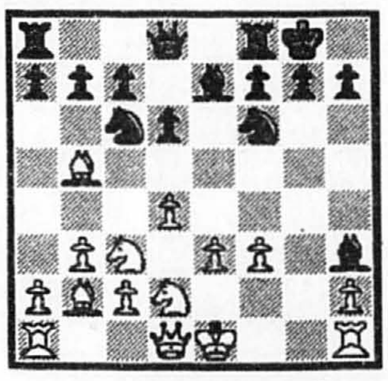
Le gagnant fonctionne sur un Pentium 90 MHz standard. Toutefois il est basé sur une méthode spéciale de recherche sélective qui lui permet d'analyser en jouant deux coups de suite pour un des deux côtés. Si la position n'obtient pas une bonne cote sur la fonction évaluation alors il est clair que le premier des deux coups n'est pas fameux. Cette méthode a pour effet d'accélérer la recherche (dix fois plus vite).

Que penser des parties jouées dans ce tournoi. Je vous avoue que je n'y comprend pas grand'chose. Ce me semble un mélange d'excellent jeu tactique greffé à un cafouillage positionnel sans nom.

En voici un exemple :

Blancs : Deep Blue
Noirs : Cheiron

1.Cf3 Cf6 2.b3 Cc6 ? ! (un coup douteux qui va forcer les noirs à entrer dans un schéma peu prometteur où les blancs obtiendront l'avantage au centre. Explication de ce choix : le coup développe une pièce sans l'exposer à une attaque rapide ce qui a une plus grande valeur qu'un coup de pion pour ce programme. 2...d5 ou 2...c5 sont préférables) 3.Fb2 d6 (3...d5 concéderait maintenant les cases d4 et e5) 4.e3 e5 5.Fb5 (5.d4 est simple et bon. Encore là, la sortie d'une pièce à la préférence sur l'idée positionnelle du coup de pion) Fe7 6.d4 e4 ? (le centre noir ne pourra être maintenu vu les opérations de minage f2-f3 et c2-c4. Il était préférable d'échanger à d4 et d'accepter un désavantage encore contrôlable. Toutefois, dans l'esprit de l'ordinateur, le coup joué ne visait pas à établir un centre fort mais plutôt à créer des faiblesses à l'aile-roi blanche, faiblesses qui se révèleront inexploitables, ce qui dépassait l'horizon du programme) 7.Cfd2 Fg4 (force les blancs à jouer un bon coup, 7...O-O s'imposait) 8.f3 exf3 9.gxf3 Fh3 ? (les noirs empêchent ce que les blancs n'ont nullement l'intention de faire : le petit roque. 9...Fh5 pour couvrir éventuellement le roi sur la colonne g est sûrement meilleur) 10.Cc3 O-O



11.Fxc6 ? (les pions doublés qui résultent de cet échange n'ajoutent rien au désavantage noir et ce fou blanc aurait pu être utilisé sur la diagonale b1-h7 pour attaquer le roi adverse ; 11.De2 était préférable) bxc6 12.De2 Tb8 ? (curieusement cette erreur est la conséquence logique de celle des blancs au 11e coup ; la tour noire est « développée » sur une colonne parfaitement inutilisable !) 13.Tg1 Dc8 (non, là, vraiment je n'ai pas d'explication pour ce coup ; toute tentative pour garder la diagonale a1-h8 fermée était préférable : 13...Cd5 ou 13...d5) 14.d5 ! (sans commentaire tant cette percée est évidente) Db7 (la dame va protéger un pion plutôt que son roi, un autre cas où l'horizon du programme se trouve dépassé) 15.Df2 Ch5 ? (au moins 15...g6 fermerait une des deux lignes sensibles) 16.Ce2 Fd7 ? (la seule explication que je peux trouver au rejet de 16.... g6 c'est que ce programme préfère parer les menaces par des coups de pièces plutôt que par des coups de pions qui affaiblissent la position du roi, c'est aussi un problème d'horizon) 17.Cf4 ! (la fin) Ff6 (17...Cf6 18.Ce4 réglerait le cas des noirs) 18.Fxf6 Cxf6 19.Dh4 Rh8 20.Txg7 ! Db6 (20...Rxg7 21.Dg5 Rh8 22.Dxf6 Rg8 23.Ch5 avec un mat imparable) et les noirs ont abandonné sans attendre la capture du cavalier.

Belle démonstration de Deep Blue dont seuls les cinquième et onzième coups sont à critiquer.

À la cour de Salmo Salar

Ladicte coste du nort



8

JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

Nous sommes quatre, deux pêcheurs et deux observateurs, en compagnie des guides Émilien Leblanc et Jacques Levesque. Dans deux embarcations, nous remonterons tantôt la rivière sur une cinquantaine de kilomètres, jusqu'au bassin du pied des chutes, pour aller faire la cour au roi de la Côte-Nord, Sa reluisante Majesté Salmo Salar, saumon de l'Atlantique.

Nos guides sont aussi président et vice-président de l'Association de protection de la rivière Saint-Jean. C'est dire comment nous sommes bien reçus, à peu près comme si nous étions propriétaires des Pirates de Pittsburg et, à vrai dire, je n'en suis pas fâché car j'ai invité un septième compagnon que j'ai caché dans ma tête, le seul homme qui puisse contester son titre à Salmo Salar. Napoléon-Alexandre Comeau, 1848-1923, fut pêcheur, chasseur, trappeur, navigateur, naturaliste, écrivain et, fort d'un stage d'un mois en milieu hospitalier, il fut aussi médecin de fortune sur la côte, présidant même à 230 accouchements sans la moindre anicroche.

Et pour la pêche au saumon, c'est bien la plus fine mouche qui soit.

Pour bien vivre sur la côte avant aujourd'hui, il fallait déjà savoir tout faire, mais Comeau en savait et en faisait encore un peu plus. J'ai toujours adoré ses récits de chasse et de pêche. Plus que ceux de Jack London même, l'auteur étant plus attentif aux faits qu'aux effets, et à tout le moins autant que ceux d'Ivan Serguelevitch Tourgueniev, parce qu'ils se passaient plus près de nous, ici même sur la Côte-Nord du Saint-Laurent.

Grâce à lui, je sais, par exemple, que sur cette même rivière, du 23 juin au 18 juillet 1871, Alexander Dennistoun et J.J. Redpath, de Montréal, ainsi que Thomas Havemeyer, Post et Harriotte, de New York, ont pris 416 saumons d'une valeur totale de 4 755 livres. D'après Napoléon Comeau, ils auraient pu commencer une semaine plus tôt et c'est un conseil que nous suivons à la lettre !

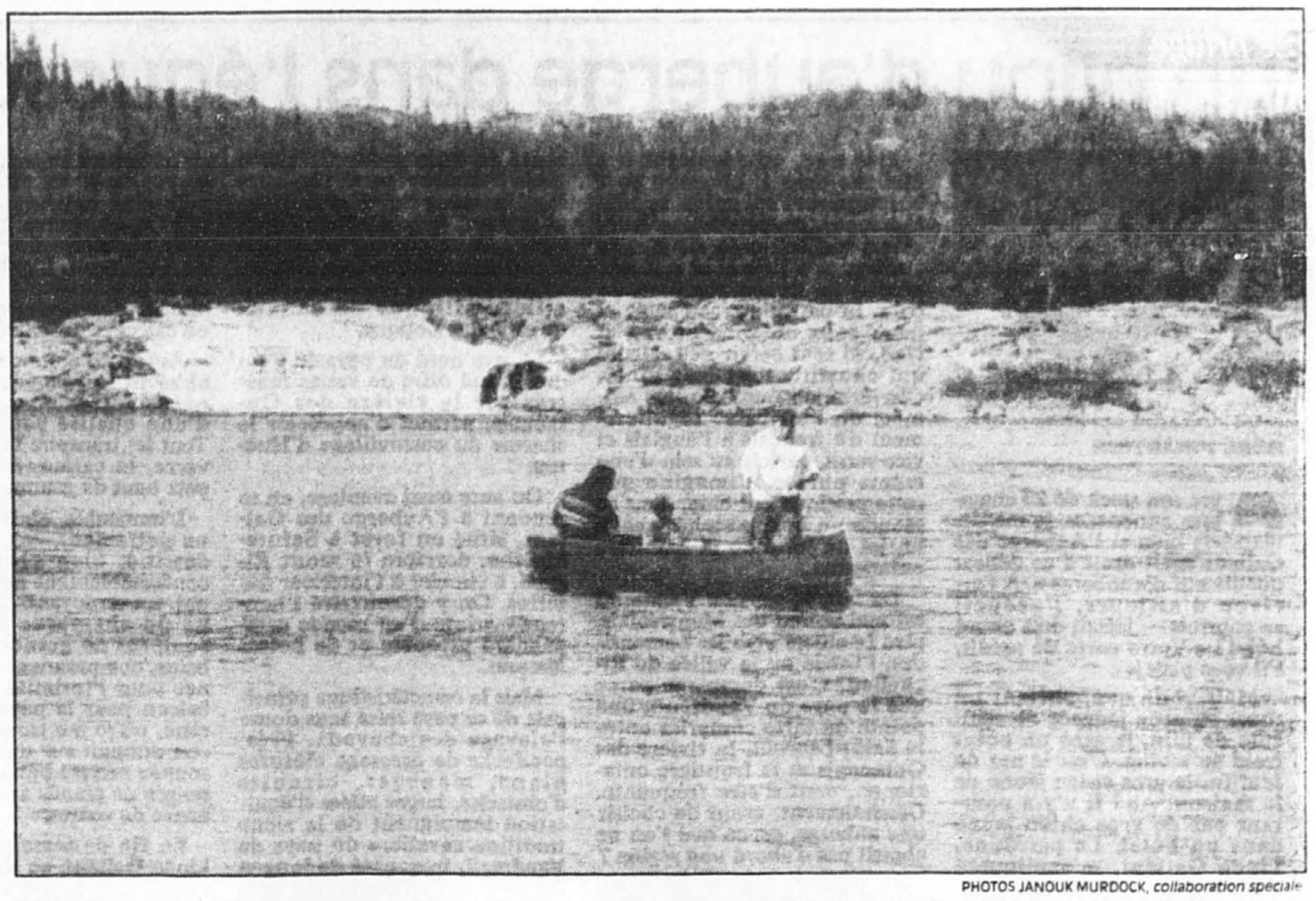
Nos guides n'ont évidemment pas connu ces visiteurs, mais ils en ont connu d'autres, comme l'ex-propriétaire des Pirates de Pittsburgh, qui détenait les droits sur cette rivière et qui y entretenait des chalets que nous jugeons tout à fait acceptables. Les gens de la pourvoirie se souviennent d'un invité particulièrement remarquable qui vidait la moitié d'un quarante-onces de whisky en pêchant le matin et qui, après un bon repas et une courte sieste, en faisait autant l'après-midi.

Une parade

Bien assis sous un soleil d'excellente humeur, nous n'avons d'autre occupation que d'assister à la parade des épinettes, des sapins, des bouleaux, des saules, des aulnes et, plus rares, de quelques corps de peupliers baumiers dont les parfums flottent sur le couloir fluvial. Les décors changent avec les détours de la rivière : falaises glaiseuses, luisantes aux sites d'éboulis, langues de graviers qui s'étirent dans les coudes, pentes raides ou gracieuses qui montent à l'assaut de l'horizon, vallées qui viennent de loin pour regarder couler la rivière, montagnes rondes ou cassées, blocs empilés, rochers à pic, avec des filets d'eau qui leur pendent à la verticale sur la paroi, tout le répertoire d'une géologie qui a plus d'imagination que de mots.

Tantôt paresseuse, tantôt pressée, la rivière se tord un chemin là-dedans entre des verts qui, d'une rive à l'autre, se disputent la lumière et les ombres, se narguent, se jalousent, s'appellent et se répondent.

Ici et là sur la berge, un petit camp, toujours sur pilotis pour déjouer la curiosité des ours, et, de ci de là, un plus gros d'où les gens nous regardent passer et tendent les bras, en écartant les mains, pour nous en souhaiter un long comme ça.



PHOTOS JANOUK MURDOCK, *collaboration spéciale*

Il faut avoir une patience au moins égale à celle du saumon pour passer tout un après-midi à fouetter la rivière sur les bassins qui dorment au pied des chutes et essayer d'agacer le poisson qui y dort.

Notre première pause sera celle du café-muffin et du pipi au camp du kilomètre 21, sur une fière avancée de trembles. Les guides et les employés s'échangent les nouvelles du village et de la rivière. Premières histoires de pêche, premières menteries, et on repart en riant déjà les prochaines que l'on se partagera à midi, autour de la soupe aux légumes et de la morue poêlée, comme si on était membre du conseil d'administration des Pirates.

La cour du roi

Ensuite, c'est la pêche sans histoires. Tout un après-midi à fouetter la rivière sur les bassins qui dorment au pied des chutes, pour essayer d'agacer le saumon qui dort dans les bassins. Car, Napoléon le dit, en mer, le saumon voyage le jour et se repose la nuit, alors qu'il fait exactement l'inverse en remontant la rivière. Cette chute est son premier et son dernier obstacle. Au-delà, il ira frayer ou « raver », comme on dit là-bas, et, indifférend à tout le reste, il ne mordra plus. Mais ici, gros, gras et faraud, il se repose et refait ses forces avant l'ultime prouesse et il n'aime pas ces mouches multicolores qui le dérangent en lui passant au bout du nez.

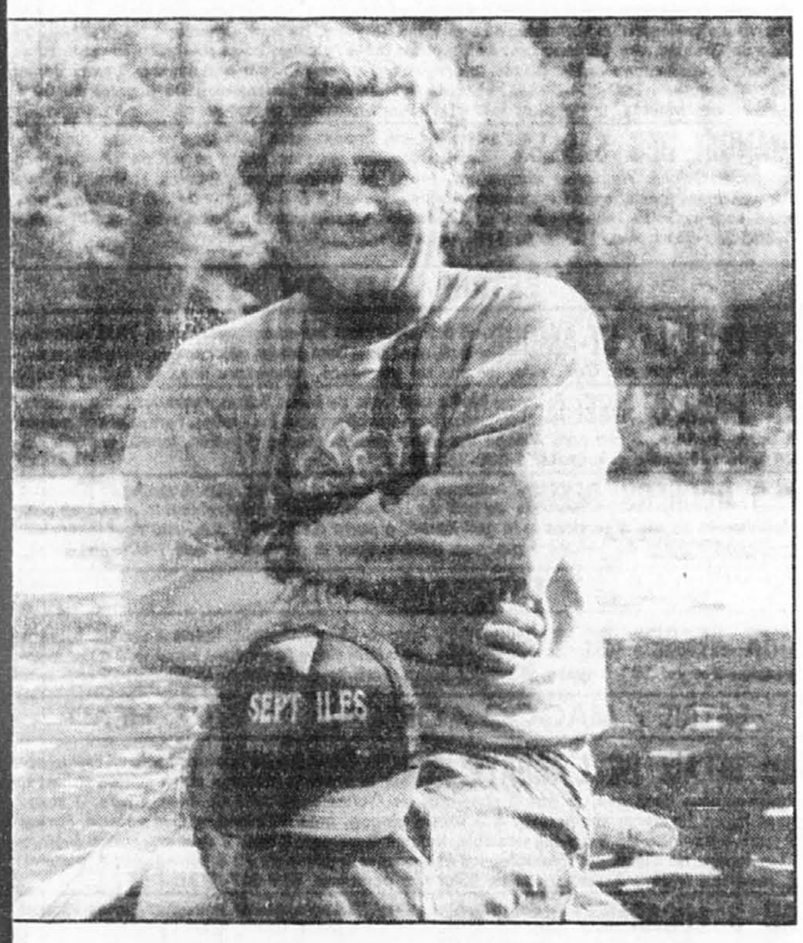
La pêche au saumon est une puissante religion. Dès la fonte des neiges, ses fidèles exercent leur lancer dans les parcs de Westmount, Toronto, Hamilton, New York, Pittsburg...

Quand ils arrivent ici, aux remous du pied des chutes, au coeur même du temple de leur dieu, ils gesticulent avec une pieuse élégance dans le saint des saints de ce paysage grandiose, soutenus par une foi intransigeante qui corrige sans cesse le mouvement de l'épaule, du bras, de l'avant-bras et du poignet, une foi aveugle qui ne voit que le bout de la ligne.

S'ils arrêtent pour boire une bière, c'est afin de mieux recommencer. Et ils recommencent souvent car, comme disait Yogi Berra, qui jouait pour les Yankees et non pour les Pirates : « Ce n'est jamais fini avant que ce ne soit terminé. »

Et si, par malheur, tant de patiente dévotion se révèle inutile, pour la photo il y a toujours, dans la glacière, un saumon de 5 à 12 kilos, pris la veille par un employé qui n'avait rien d'autre à faire.

Ce reportage a été réalisé en collaboration avec Tourisme Québec.



Si vous demandez à Jacques Levesque s'il aime la pêche, il vous répondra : « Je suis un fanatique de ça ! »

Un guide qui suit le guide

Napoléon Comeau aurait aimé Jacques Levesque et vice-versa. Du monde calme sur leurs deux jambes et entre leurs deux oreilles.

Né à Rivière-Saint-Jean, il y a grandi puis il est allé faire son tour du golfe avant d'y revenir.

S'il connaît la rivière ?

Pour aller chercher un blessé au camp, il en a déjà remonté les 51 kilomètres par une nuit noire où il pleuvait à boire debout. 51 kilomètres de nuit noire à suivre la rivière dans le caprice de ses détours, en contournant les potentialités circonstancielles sous-jacentes, comme qu'y disent en langage olympique.

S'il connaît le saumon ?

Assez pour savoir qu'il ne bouge pas beaucoup et que le pêcheur doit couvrir son eau. Couvrir son eau, c'est pêcher tout au bord, d'un côté, de l'autre et en avant ; donner un mètre de ligne et recommencer ; recommencer sans cesse, jusqu'au bout des 25 mètres de lignes qui flottent et sifflent en l'air comme un serpent, de part et d'autre de l'embarcation ; jusqu'à ce que la mouche ait touché tous les points du demi-cercle dont le pêcheur occupe le centre.

S'il aime la pêche ?

— Je suis un fanatique de ça !

S'il connaît la mer ?

Assez pour avoir failli naufrager au large de l'Île-du-Prince-Édouard et pour avoir pris femme aux Îles-de-la-Madeleine.

S'il connaît la forêt ?

Assez pour « tomber en admiration devant le paysage en automne » quand il monte chasser l'orignal à son camp, celui qu'il nous a montré, au bord de la rivière.

S'il connaît ses clients ?

— Je m'en vas vous le dire franchement, y en a qui me font sacrer.

S'il connaît ses amis ?

— Émilien est un bon pêcheur mais c'est un bon menteur aussi.

Sa meilleure histoire de pêche ?

— J'ai déjà pris cinq saumons en une heure et demie !

Pour informations, communiquer avec l'Association de protection de la rivière Saint-Jean inc., 300, rue Saint-Jean, Rivière-Saint-Jean, Qc GOG 2NO. Téléphone : (418) 949-2457, 949-2843.



Napoléon-Alexandre Comeau fut pêcheur, chasseur, trappeur, navigateur, naturaliste, écrivain et médecin de fortune.

FORFAITS AVENTURE

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: Cyclistes d'aventures douces, à vous les découvertes. Forfaits: 1 journée, week-end de 2-3-4 jours, à travers le Québec, l'Ontario, les États du Vermont, New-York, Maine, New Hampshire. Niagara-on-the-Lake à l'automne. Pédaler avec les amis! Info: 514-336-9320.

GRANDS DÉRAILLEURS: Vacances à vélo à votre rythme. 2, 3, 5 jrs., sem. fin sem. Incluant: hébergement, repas, transport bagages, encadrement personnalisé. Estrie, Mauricie, Bois-Francs, Bas du Fleuve. Info: 819-297-2036.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 119 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

PRODUCTIONS LES GENS D'AIR: Au-delà des pistes cyclables. Vacances vélo au Québec, région Estrie, Beauce et Appalaches. Découvrez ses gens, sa nature. 3, 4 ou 7 jours formule tout inclus. Guide, véhicule dépannage, transport des bagages. Auberges et gîtes. Accessible à tous, petits groupes, départ tous les week-ends de juillet et août. Dépliant (514) 521-8452.

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Info rés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax 526-2335.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

EQUITATION

RASSEMBLEMENT DE BÉTAIL: Voyage de 8 jrs au Colorado, 5000 têtes de bétail en liberté dans les montagnes, expérience unique, encore 3 places disp. Dép. 16 sept., 2100 $ tout compris. Denis 1-800-331-0363.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphase est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

KAYAK DE MER

BAS ST-LAURENT: Excursions 1/2 à 2 jrs. Tour de l'Isle-Verte et région de Trois-Pistoles: grande variété d'oiseaux et de mammifères marins. Vente Kayaks usagés en sept. Kayak-O-Tour (418) 851-4551.

KAYAK DE MER

KAYAK EN FOLIE: Info: 514-581-7379. Initiation - Location - Soirée découvertes. Excursions aux baleines en auberge pour débutant: 2 jrs, 28-3007, 250 $; 3 jrs, 18-2008, 350 $; 4 jrs, 01-0409, 425 $. Incluant transport de Montréal.

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Voyages en cyclotourisme, marche, kayak de mer, canot. Des voyages actifs de style différent de 1 à 10 jours. Visitez Anticosti, Mingan, le Saguenay, le parc du Bic, Ogunquit, l'île d'Orléans. Nous avons aussi des initiations au canot et au kayak de rivière à chaque week-end. Nous louons des canots, kayaks et du matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

EXPÉDITION AVENTURE: Dans le désert marocain, en camion tout terrain, 1 semaine, tout inclus. Départ du 5 août. Hébergemnt en bivouac 1789 $. Demandez Latifa au (514) 344-8930.

OBSERVATION D'OISEAUX: Excursion d'une journée guidée en kayak de mer interprétées par des experts ornithologiques. Archipel de Boucherville et de Berthier. Offert par Taïga Plein Air et le Relais Sportif (514) 641-1772.

RANDONNEES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end ainsi que marches en soirée. Aussi voyages suivants: Autriche, Rocheuses, Gaspésie, parc Acadia, îles de Mingan et Costa Rica. Demandez notre programme: 514-278-3577.

VÉLOS - CANOTS: Randonnée familiale. Une journée à Val-David. Descente de la Rivière du Nord en canot, 7 km en eau calme (2h30), 20 $ par canot. Randonnée en vélo sur le Parc Linéaire, 120 km. Découvrez les différents attraits de la région: artistes peintres, potiers, sculpteurs, etc. Chute de la rivière, parc des amoureux, charmants B & B. Vélo: 5 $/heure, 15 $/4 heures, 20 $/jour. 60 minutes de Mtl. Renseignement et réservation à la Boutique Phénix au 2444 rue de l'Église, Val-David. (819) 322-5475.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. À mi-chemin entre Montréal et Québec. À partir de 95 $ par jour + taxes. Dépliants disponibles. Aussi, sept. 95: Wyoming. Bécancour au Coeur du Québec, (819) 297-2107

LE RANCH L'ERMITAGE DE VAL DES LACS: vous propose 5 jours d'équitation sur un site extraordinaire dans les montagnes près du Parc Mt Tremblant incl. chambre et cuisinette, 2 jours avec guide et 3 jours sans guide. 450 $ p.p. occ. d. Week-end disp. (819) 326-7775.

VOILE

À CLUB VOILE AVENTURE: Vous êtes exigents et recherchez ce qu'il y a de mieux en matière de voiliers et de destinations. Partez à la découverte de la flotte Club voile Aventure, la plus imposante et la plus diversifiée au Québec. Constatez-le par vous-même. Des voiliers de 25 à 52 pieds, de premières qualités et de toutes partances: quartoze au départ du lac Champlain, six voiliers, dont un multicoque désservent les berges de Rivère-du-Loup, Rimouski et Gaspé pour des circuits jusqu'à St-Pierre et Miquelon. Deux autres voiliers sont amarrées au lac St-François dont un dessert la région des Milles-îles et le lac Ontarion durant tout le mois de juillet. Formation pratique de tout niveau. Info: (514) 382-4445.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'École de navigation: 2400 stagiaires et 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Fleuve, Golfe et Lac Champlain. Pas de TPS ni TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'Institution d'Enseignement. Infos et dépliant Mtl: 722-4201. Ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation!

AVEC DAMACHA YACHTING ÉCOLE DE VOILE CROISIÈRE: Stages reconnues par la fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tel.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CHINOOK: Voile en toute liberté pour tous. Forfaits évasion ou regates sur voilier habitable de 25 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec à 20 minutes de Montréal. 69 $/jour. (514) 952-9450 ou 455-5370.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 529-5505.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez les manoeuvres et la navigation sur nos magnifiques voiliers habitables de 27 à 41 pi. Lac Champlain, Fleuve. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. (514) 656-7618

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel à Montréal au (514) 931-0936, à Rimouski au (418) 724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain sur le magnifique et luxueux voilier "Ma Blonde" Jeanneau 41 pieds. Croisières, vacances et formations avec attestation, 2 et 5 jours. Une passion et profession depuis 17 ans. Informez-vous de nos promotions. Bureau: 7 jrs, 9h à 20h. (514) 246-2374.

OCÉANIDE VOILE: Excursions au Lac Champlain sur un magnifique voilier de bois 33'. Forfait pour une ou plusieurs journées avec service de capitaine et repas du midi inclus. Prix intéressants. Info: (514) 488-5136 ou (514) 487-4067.

VACANCES VOILE CROISSANCE: Nouveau concept de vacances sur un voilier de 15 mètres au Lac Champlain avec un couple de thérapeutes spécialisés en relation amoureuse. Stage 2 1/2 - 5 jours pour couple ou personne seule. Soirée info avec vidéo. (514) 526-2908, ext. Mtl 1-800-229-2908.

VOILE NORD SUD: Croisières sur le fleuve, départ Rivière-du-Loup. Skippé d'expérience sur Jeannot 40'. Découvrez le Saguenay, Îles de Bic. Cours voile /navigation si désiré. Possibilité croisière prolongé. Info: (418) 867-1565

VOILIERS DU SUD: Location de voiliers avec ou sans capitaine: Caraïbes, Méditerranée, Américaine, fleuve St-Laurent, Lac Champlain. Équipement disponible: feux d'artifices de Mtl et sortie à la journée pour petits groupes sur de beaux bateaux moteurs. Pour info: (514) 593-9510, 819-772-8790.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Un bijou d'auberge dans l'équestre pays de Vaudreuil

Auberges et relais de campagne



RÉAL PELLETIER

Avec son stock de 25 chambres annoncées, je me demandais bien si l'Auberge des Gallant avait droit à ce délicat qualificatif d'« auberge ». À l'arrivée d'ailleurs, l'accueil — courtois — faisait déjà grand hôtel : « Votre carte de crédit, s'il vous plaît !»

Mais voilà que, portant un short en cette journée de canicule de juin, je sens un point froid au mollet. C'est le nez de Muffin, le gros chien jaune de la maison. Ah ! Il n'y a pourtant pas de gros chien jaune dans un hôtel. La patronne, Linda Gallant, m'expliquera d'ailleurs que cette bonne vieille bête est un chien d'aveugle à la retraite, que la famille a adopté et qui par sa douceur fait la joie de la clientèle âgée.

Plus tard, en dégustant une Maudite dans le chouette petit bar séparant l'accueil de la salle à manger, j'assiste à une autre scène qui échappe au monde classique de l'hôtel et qui rapproche de l'auberge : dans un coin, la patronne, son mari et leurs deux enfants, Steven et Neil, se font servir des salades qui constitueront leur diner. Conversation familiale très animée, où l'on passe régulièrement du français à l'anglais et vice-versa, parfois au sein d'une même phrase. J'imagine que cette pratique fait chic, dans ce monde un brin périphérique, à un jet de Jetta de la frontière ontarienne.

De fait, le pays de Vaudreuil est mal connu des Montréalais, plus familiers avec les Laurentides, l'Estrie ou la vallée du Richelieu. C'est dommage parce que le pays de Vaudreuil, une pointe de tarte comprise entre le Saint-Laurent, la rivière des Outaouais et la frontière ontarienne, vaut d'être fréquenté. Généralement, avant de choisir une auberge, est-ce que l'on ne choisit pas d'abord une région ?

Le pays de Vaudreuil — on lui a donné le nom de Suroît, à des fins de promotion touristique — comporte d'agréables surprises. La rive du Saint-Laurent, de Pointe-des-Cascades jusqu'à Rivière-Beaudette, offre régulièrement de jolies maisons anciennes, avec de belles vues sur le fleuve et ses aménagements hydroélectriques. On arrêtera voir cet étonnant petit village sillonné de canaux qu'est Saint-Zotique.

La rive nord du pays de Vaudreuil, qui offre de vastes fenêtres sur la rivière des Outaouais, permet d'apprécier le charme du cossuvillage d'Hudson.

On aura aussi avantage, en se rendant à l'Auberge des Gallant, situé en forêt à Sainte-Marthe, derrière le mont Rigaud, à circuler à l'intérieur des terres. On y découvrira l'heureux mariage d'un monde campagnard prospère et de boisés matures.

Mais la caractéristique principale de ce pays reste sans doute l'élevage des chevaux. Prés, paddocks de dressage clôturés blanc, manèges, circuits d'obstacles, larges allées d'équitation témoignent de la riche tradition cavalière du pays de Vaudreuil, fréquenté de longue date par des anglophones aisés et qui ont fait de Saint-Lazare une sorte de capitale équestre. D'ailleurs, la salle à manger de l'Auberge des Gallant signale discrètement ce trait de caractère régional en affichant une collection de gravures illustrant la chasse à courre, encore pratiquée occasionnellement au pays de Vaudreuil. L'auberge possède sa propre écurie et offre aux clients des virées en carrioles ou calèches de collection.

Autant d'éléments qui enrichissent le romantisme discret qui se dégage de cette auberge d'une qualité peu commune. Tout ici transpire la douceur de vivre, le calme, une sorte de paix haut de gamme.

L'immeuble, où le bois domine nettement, est beau, bien dessiné, bien proportionné, confortablement assis dans un univers verdoyant. Une quinzaine de chambres spacieuses, équipées de grandes salles de bains, comprennent une cheminée pour l'intimité et un petit balcon pour le paysage. À l'arrière, où je me trouvais, le balcon donnait sur une bande gazonnée arrêtée par une superbe rangée de grands arbres à dominance de cèdres.

En fin de semaine, explique Linda Gallant, ce sont très majoritairement des couples qui viennent chercher ici tranquillité et beauté. La semaine, la sérénité des lieux attire plutôt le monde corporatif, pour des réunions de travail, des petits congrès ou des séminaires ; des gens qui y viennent pour affaires, mais qui assez souvent y reviendront plus tard avec le conjoint ou la famille.

Linda, originaire du pays de Vaudreuil, est devenue aubergiste par son mariage avec Gérard Gallant, de souche gaspésienne, qui s'est pris d'affection pour cette région et a acheté, en 1968, la maison et les 400 arpents de terre qui furent les assises de l'auberge actuelle. Le caractère forestier des lieux invitait naturellement à y développer des sentiers pour la randonnée pédestre l'été et le ski de fond l'hiver.

La nature du pays de Vaudreuil étant ce qu'elle est, les castors viennent barboter dans les étangs poissonneux aménagés à proximité de l'auberge et l'hiver, ce sont les chevreuils qui ont pris l'habitude de venir quêter leur nourriture autour de l'auberge, au grand plaisir de la clientèle.

Mais la force d'attraction principale de cet excellent petit monde de villégiature demeure encore la table, de l'avis des propriétaires. André Durand, anciennement chef de ce qui fut le magnifique restaurant Saint-Ignace, à Côteau-du-Lac, est aux commandes des cuisines à l'Auberge des Gallant. Sa carte est d'une grande richesse et très originale.

J'ai dégusté ce soir-là une bisque de moules comme je n'en avais jamais mangé. Le lapereau qui a suivi, dans une sauce exquise et accompagné de petits légumes admirablement préparés, aurait atteint la perfection avec quelques minutes supplémentaires de cuisson. Le Juliénas d'accompagnement, lui, aurait tiré avantage d'un peu plus de fraicheur. Mais dans l'ensemble, un grand repas, dans un décor magnifique, dominé par une vaste fenêtre donnant sur une piscine aux abords aménagés avec goût et originalité, ce qui est peu fréquent dans le commerce.

L'Auberge des Gallant est l'un des plus agréables endroits du genre qu'il m'ait été donné de fréquenter au Québec.

L'Auberge des Gallant (Country Inn)
1171 Chemin Saint-Henri
Sainte-Marthe Vaudreuil
J0P 1W0
Tél : 1 (514) 459-4241
Télécopieur : 1 (514) 459-4667
Chambres de 100, 110 et 123 $ par pers. en occupation double, avec table d'hôte (4 services), service compris.



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

CAP SUR LE PHARE: Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50$ p.p. occ. d. déj. inclus. 418-898-2757.

GÎTE CLAIREVALLÉE: Vous voyagez par affaire ou par plaisir? À mi-chemin entre Montréal et Gaspé. 50 $ pour 2 personnes, coucher et déjeuner. Nous vous attendons. (418) 869-3582.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Offrez-vous un séjour romantique dans un authentique manoir (1786) au bord du St-Laurent où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient? Forfait Golf à 109 $ p.p. occ. double, souper, coucher, p. déj. et une ronde (18 trous). Forfait Santé à partir de 129 $ p.p. occ. double. Saint-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min. des ponts de Québec. Réservations: (418) 886-2407.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE PHILLIPE AUBERT: St-Jean-Port-Joli. Village spécial, endroit paisible. L'Escale du Mieux-Être, specialisée en algothérapie et massothérapie, vous offre un week-end santé-détente dans une nouvelle atmosphère champêtre. Forfaits comprenant l'hébergement, 3 repas et 2 soins par jour pour 156 $ /pers. occ. dble, ou 3 soins pour 183 $. Repas santé. Forfait Théâtre d'Été: 1 apéro - 1 souper - 1 théâtre (Roche à Veillon, salle climatisée) - 1 nuit et un déjeuner, 78 $ par pers. en occ. double. Aussi Forfait Golf et Forfait Croisière à la Grosse île. Un beau cadeau à offrir ou à s'offrir! Info. / Rés.: 1-800-463-3611.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 21 juin, tarifs basse saison. Chambres avec foyer. Forfaits Santé offerts à compter du début juin. Unités "Meublés Touristiques". Certificat cadeau. Info et rés. (7h30 à 21H30). 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

AUBERGE MISCOUTINE: 2 étoiles. Face au Parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, vélo, rafting. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, lever du soleil magnifique, chant des oiseaux. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses et confortables, décor personnalisé, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. déj. à volonté incl. 418-435-6030 (3221).

AUBERGE L'ASTRALE: Avec un accueil bilingue des plus chaleureurex, vous passerez d'agréables moments dans une magnifique maison de style victorien. À cinq (5) minutes à l'est de Baie St-Paul, une terrasse surplombant l'îles-aux-Coudres, la salle à manger avec foyer ainsi que 10 chambres spacieuses et confortables, décorées avec possédant télécouleur, téléphone et salle de bain privée, vous attendent. Le tout à partir de 85 $ en occupation double incluant le petit déjeuner. Nous offrons également une cuisine française raffinée, table d'hôte. Pour renseignements composez le (418) 435-5676 ou le 1-800-595-5676, fax: (418) 435-4125.

AUBERGE LA COURTEPOINTE: "Qui n'a pas vu Petite Rivière St-François n'a pas vu Charlevoix". À proximité de Baie St-Paul, près du Massif de Petite Rivière. À moins d'une heure du Casino. Descendre les côtes, longer le majestueux St-Laurent, se rendre dans un havre de paix où le calme est de rigueur, s'asseoir à une table où les bonnes choses sont à l'honneur. Se reposer et admirer les couleurs des soisons et surtout se faire plaisir. Pour réservations: tél.(418) 632-5858 Fax: (418) 632-5786.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À notre Grande Maison victorienne, à Baie St-Paul, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtes personnalisées "au parfum de vacances". Nous saurons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30 $ /pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-nous vous traiter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE DES PEUPLIERS: Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Lauréate des Grands Prix du Tourisme. Rés.: 1-800-263-4423.

AUBERGE PETITE PLAISANCE: Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du coeur sont maîtres! Forfait P.A.M.: 62,50 $ /pers. 1 repas exquis et 1 petit déjeuner copieux. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Des petits déj., cuisine belge savoureuse et le plus grand choix de bières belges au Québec. Chambres à 60 $. 1 km avant le casino. 1-800-363-7480.

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire, meublée d'antiquités,à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 $ p.p. en occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA ROMANCE: 3 étoiles Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. Petit déjeuner-buffet sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LES SOURCES: D'être voisin du casino ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retranché dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait Retour aux Sources: 1 nuitée incluant souper, déjeuner, taxes et service pour 2 personnes, 85 $ p.p. occ. dble, 2 nuitées incluant 2 soupers, 2 déjeuners, taxes et service, 160 $ p.p. occ. dble. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6952.

GÎTE BELLEVUE: Chambres spacieuses et salons privés + chalet meublé. Petit déjeuner savoureux à partir de 55 $ occ. d. Près du casino. (418) 665-6126.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: Tout nouveau dans Charlevoix! À deux pas du Casino. Magnifique vue sur le fleuve, piscine intérieure, restaurant familial. Chambres climatisées, bain tourbillon, à partir de 34,50 $ /pers. occ. double. petit déjeuner inclus. Aussi disponible chambres avec foyer, cuisinette, balcon, 1 suite de luxe. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-618-2112.Informations sur fax par PrestoFax (514) 854-1876, demandez documant 2112.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses sociales. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. À 30 min. du casino de Charlevoix. Disponibilité jusqu'au 10 octobre. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418) 438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, cuisine régionale renommée, repas chantant, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée. Informez-vous de nos forfaits théâtre. Prix de 45 $ à 67,50 $ p.p. /jour, occ. d., souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Forfaits: Vacances, Santé et Noël en automne. Diverses activités. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: vous invite à la beauté et à la tranquilité dans le décor d'une maison ancestrale située au centre des activités de Charlevoix, 15 min. du casino. Copieux petit déj. 65 $ /2 personnes. Séjour innoubliable! (418) 635-2804.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: L'intimité de Charlevoix. Le romantisme d'une vraie auberge avec tout ces services. La destination d'une cuisine gastronomique, table d'hôte à partir de 22 $ (5 services). Forfait: souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160 $. La Famille Dumais, 205, Chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 66 $ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

AUBERGE LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et du réseau de pistes cyclables, au coeur de la station touristique MagogOrford, une auberge au cachet unique où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria, 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et grande variété de forfaits. 1-800-567-6155.

GÎTE L'EAU VIVE: Dans la plus verte des campagnes, une rivière, 3 ponts, 20 maisons, 2 églises, 1 hameau bucolique: Ways Mills (5 km d'Ayer's Cliff). 3 chambres dans l'ancienne maison de Monsieur Way. Possibilité de repas. (819) 838-5631.

LA MAISON LAMBERT: B & B. Invitation au calme et à l'harmonie. Découvrez le charme et la sobriété de cette merveilleuse maison centenaire en bordure du Lac Massawippi. 4 ch. avec s. de bain privée ou semi-privée. Petit déj. copieux. Tennis et accès au lac. 32,50 $ à 42,50 $ p.p. /jour occ. dble. 819-838-5673.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine renommée. Forfaits "Ski ou Golf" à partir de 67 $ /j. /p.- activité, hébergement (occ.d.) et déjeuner incl. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514)534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Prendre l'apéro et le diner sur la terrasse du jardin, faire trempette dans la piscine ou s'offrir une balade tranquille dans la campagne, ce sont là quelques-unes des activités estivales auxquelles on peut s'adonner à l'Auberge Lakeview. Il y a aussi les forfaits Golf et Théâtre. Mais c'est le cachet particulier de l'auberge qui fait son renom dans tous les magazines à la mode et c'est le mariage parfait de la splendeur victorienne et du confort moderne qui lui a valu d'être couronnée de multiples diamants et d'étoiles par des prestigieuses associations comme le CAA /AAA et le Canada Sélect. Tarifs quotidiens en PAM à partir de 93 $ p.p. occ. dble. Renseignements: (514) 243-6183. Réservations: sans frais 1-800-661-6183. Prendre l'Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivre les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du lac Brome ainsi que d'une réserve faunique, l'Auberge propose 40 chambres, certaines avec vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité, une carte des vins remarquable. Plage privée, canot, kayak, piscine intérieure, saunas. Forfait premiers jours sur semaine 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée à partir de 187,50 $ /pers. occ. double. 1-800-852-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort au coeur de la campagne à - 1h de Mtl. À prox. du Vermont. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo, 30-35 $ p.p. occ.d., déj. au jardin, souper sur rés. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Près des sentiers pédestres. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: B & B centenaire, style anglo-saxon, cadre champêtre à 5 km de Bromont. 3 ch. au décor vieillot, piscine, déj. au jardin, près piste cyclable. Forfait 2 nuitées 100 $ pour 2, 1 nuitée 55 $ pour 2. (514) 378-8355.

LA MANDARINE: B & B. Bromont. Maison centenaire, paisible, chaleureuse, confortable, au coeur du village et des activités estivales. Sports variés. Antiquaires. Restos de qualité. Déjeuner savoureux servi dans un cadre champêtre. S.d.b. privées. Accessible par autobus. 30 $ - 35 $ p.p. occ. d. Au plaisir de vous recevoir! (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont et Knowlton. Domaine de 25 acres,résidence style tudor anglais, ch. avec salle de bain privée. Copieux petit déj. à partir de 60 $ pour 2, tx incl. 514-534-3947. Forfait Golf. Vous accueillir est un plaisir.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, tennis, piscine. À partir de 65 $ pour 2, déj. de rêve et taxes incl. Tél.:(514) 534-5242.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: À Bromont. Décor ancestral, un chef renommé. Forfait Golf à compter de 62,95 $ p.p. occ. d. ou forfait Bonne Table 89,95 $ pour 2 personnes incluant chambre, petit déjeuner, souper table d'hôte. À proximité: piste cyclable et glissades d'eau. (514) 534-2502.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Nous vous proposons de vivre des moments privilégiés en famille avec des activités hors du commun. Pensez à ces randonnées en scooter, ces pique-niques en montagne, ces visites privées d'un vignoble, aux missions Mayday, au parc aquatique de Bromont, au Zoo de Granby... Au Château Bromont, tout est prévu, piscine, bains tourbillon sur la terrasse et son nouveau centre multi-activités. Informez-vous sur nos forfaits-golf uniques à notre centre de villégiature. 1-800-304-3433... et vivez noblement les plaisirs de l'été à partir de 69 $ p.p. en occ. double. Et de plus, les enfants sont accueillis gratuitement.

MANOIR DES SABLES: Hôtel & Golf. Évadez-vous pour des vacances sur notre immense domaine avec lac, plage et golf de 27 trous face au Mont Orford. Ambiance champêtre, repas gastronomiques, piscines, sauna, Clinique Algothérapie, tennis, sports nautiques et plus... Forfait B & B à partir de 57 $ p.p. /n., occ. dble. Forfaits Golf - Théâtre - Activités disponibles. Gratuit pour les enfants de 5 ans et moins. 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LE ST-AMOUR: B & B idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. copieux, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: (514) 538-6188.

LA PAIMPOLAISE: Auberge blottie aux flans du Mont Sutton, restaurant, magnifique terrasse jardin, bain tourbillon sous les étoiles. Forfait hébergement à partir de 34,50 $ par pers. Village Vacances Animés, piscine chauffée, tennis, à partir de 74 $ /nuit, 5ième nuit gratuite. 1-800-263-3213.

LES ROCHERS BLEUS: Auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de golf de 18 trous. Forfaits golf incluant la nuitée, le petit déjeuner, le souper 5 services et le golf illimité, à partir de 79,99 $ p.p. occ. double. Forfait week-end à partir de 144,99 $ p.p. occ. double. Pour la passion du golf 1-800-361-2468.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 $ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Forfait théâtre: "Les Jardins de Clémence", monologues et chansons à partir de 75 $ p.p.p.j. occ.d. incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers et un billet par personne. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Forfait Théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Leboeuf, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 84 $ p.p. /r. min. 2 nuits, 1 jour à partir de 99 $ p.p. incluant théâtre avec transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, air climatisée. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes , le tout décoré d'antiquités. "Forfait Gâterie" à partir de 75 $ p.p. /r. en P.A.M. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: À l'entrée du Parc et 5 min. du Lac Memphrémagog, 45 ch. à partir de 34,50 $ p.p. occ. dble - Forfait (ch. + déj. + souper) 57 $ p.p. occ. dble.- Forfaits: golf, spectacle et groupes disponibles. Inf.: 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit recoin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur), vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 $ /pers., tx et service en sus. Golf-Orford disp. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du lac Memphrémagog, de la piste cyclable et à proximité du golf Mont Orford: forfaits golf, détente, spectacle, théâtre, croisière à compter de 72 $ /pers. /jour, occ. double avec 2 repas /jour. Taxes et services en sus. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison de style georgien avec vue panoramique sur le lac Memphré, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, 5 chambres romantiques, détente assurée. Forfait 2 jours à partir de 60 $ p.p.p.j. occ.d. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. (819) 847-1272.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /r. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

L'AUBERGE DE JOUVENCE: Planifiez vos vacances d'été! Au coeur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouvence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Informez-vous de nos week-ends détente et musique avec concert au Centre d'Arts d'Orford. Formule tout compris à partir de 85 $ par personne par jour. 1-800-567-3134.

LA CHOUETTE B & B: Campagne près de Mansonville. Salles de bain privées, piscine intérieure. 75 $ ou 85 $ pour deux, tout compris. Tél. et fax : (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 27 chambres avec ou sans cuisinettes. Piscine chauffée, climatisation, télé-couleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

MAISON MCGOWAN: Georgeville. 12 chambres au bord du lac Memphrémagog. Pour baigneurs, pêcheurs, artistes, sportifs. Première nuit 30 $ p.p. occ. dble, déj.; 2ième nuit 25 $ p.p. (819) 843-2126.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR B & B: Oasis de vacances romantiques ou sportives. Chambres et suites confortables, style Nouvelle-Angleterre, s. de bain privée, certaines avec foyer et cuisinette. Surplombant le lac Massawippi. Magnifique coin-déjeuner, beaux jardins anglais, bons restos tout près. Hébergement 75 $ - 135 $ par couple, par jour. Recommandé par AAA. 1-819-842-4363.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

AUBERGES & PETITES PENSIONS à la CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / NORTH HATLEY

CHARME D'ANTAN: Venez contempler la splendeur des montagnes, le magnifique Lac Massawippi, le petit village féérique de North Hatley pour enfin vous reposer dans un gîte du passant où respire la tranquilité. 85 $ /chambre pour 2 pers., s. de b. privée. Le Charme d'Antan, 415 rue Séguin, North Hatley. (819) 842-4383.

LES TOURTERELLES: B & B . Ambiance intime et chaleureuse. Vue magnifique sur le lac. 4 min. de marche du village. Copieux déj. Piscine. Vélos disp. Forfait Golf. 40 $ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique sur immense domaine en montagne avec vue imprenable du lac. Certaines chambres avec bain tourbillon, balcon et foyer. Tous les sports d'été à prox. Piscine, déj.-brunch inclus. Idéal pour repos et détente. Piste cyclable à proximité. Forfait disp. Tél.: (819) 842-4522.

ESTRIE / SHERBROOKE

B & B LE MITCHELL: Un luxueux manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 95 $ /nuit, pour 2 pers., déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Rés.: (819) 562-1517.

GASPESIE

FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier rénové. Restauration mettant en valeur les produits de la mer. Golf de 9 trous, tennis, piscine, chalets avec cuisinettes. Plusieurs forfaits disp. Tél: 418-368-2281 Fax: 368-1364

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 13 mai. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 82 $, haute saison 55 $ à 107 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 5 mai au 19 oct.).

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE VILLA BELLERIVE: Lac Nominingue. Ch. avec cuisinette, télé, plage, marina, SPA, embarcations, golf, tennis, piste cyclable. Forfaits de 45 $ à 55 $ p.p. occ.d. avec déj. et souper inclus. (819) 278-3802.

ILES-AUX-COUDRES

LES ÉGLANTIERS: Dans un environnement champêtre, 6 chambres au décor d'antan dont 3 avec vue sur le fleuve. Petit déjeuner copieux. 55 $ et 65 $ pour 2 personnes. (418) 438-2500.

VILLA DU MOULIN: Maison centenaire, grande terrasse, vue sur le fleuve. Copieux déjeuner. Voisin des moulins à vent. Atelier et cours de peinture disponibles. 30 $ p.p. occ.d. (418) 438-2649 ou 1-800-390-2649.

ILES DE LA MADELEINE

CLUB VACANCES "LES ÎLES": De vraies vacances = 7 jours de découverte, activités, avec le vent, la mer... Les îles + cuisine des îles, déjeuners et soupers inclus + chambre avec vue sur la mer. Tarifs p.p. occ. dble, tx. incl. 534 $ /sem., 958 $ /sem. avec avion. (418) 985-2833.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le St-Laurent de notre verrière. Forfaits centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dame Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 69 $ /pers. /jour. Chalets. (418) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et service en sus). 1-800-838-2292 ou 418-828-2292.

LA BELLE ORLÉANAISE: B & B Ste-Famille. Décor aux charmes historiques Vieille France. Claire Lebreux et Georges Savaria vous accueillent à leur maison centenaire. Déjeuner gourmet. Non-fumeur. 65 $ /2 pers. Rés.: (418) 829-2254.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix régional 1994 en gastronomie. À moins d'une heure de Montréal, érigée au sommet d'une falaise. La famille Dufresne vous invite à la détente. 24 chambres. Forfaits: Golf, Théâtre d'été, Festival International de Lanaudière, Gastronomie. 1-800-363-1758.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25 $ p.p., chalet et studio sem. Josée (819) 327-3021.

AU 71 MAJOR: Ste-Agathe-des-Monts. Venez profiter d'un séjour chaleureux et reposant au "Au 71 Major" dans une jolie maison de compagne. Un site exceptionnel sur le bord du Lac des Sables. À proximité des clubs de golf, des pistes cyclables, du théâtre d'été "Le Patriote" et du centre-ville. Forfait incluant petit déjeuner continental à partir de 60 $ /ch. en occ. double. Réservation: (819) 326-5458.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 85 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: (à 4.5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre paisible entreprise familiale, quiétude, table recherchée. Piscine ds jardin fleuri. 3 étoiles, CAA /AAA 3 diamants, 9 ch. douillettes. 44 $ avec déj. 78 $ p.p. occ. dble, avec souper gastronomique et déj. Poss. réceptions. Morin Heights 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: 49, de la Gare. St-Sauveur. Chambres avec s. de b. Climatisation. Piscine ext. Condos disp. Au coeur des plaisirs de la vie. (514) 227-6661.

AUBERGE DU LAC MORENCY: À St-Hippolyte. Le meilleur rapport qualité /prix dans les Laurentides. Auberge intime et accueillante. Chambres et studios rustiques. Excellente cuisine, animation, plage. Prix à partir de 49 $ /jour /personne, incluant 2 repas et les frais de service. Forfaits disponibles. Demandez notre dépliant. Tél.: 1-800-616-5546, fax: 1-514-563-1732.

AUBERGE FANTACCI: Pour le lac, la tranquilité des lieux, la cuisine raffinée et santé. Pour la plage privée avec pédalo et canot. 8 chambres avec vue sur lac ou boisé. Forfait 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 55 $ à 79 $ p.p. /jr. occ.d., taxes et serv. incl. Exclusivité pour réception. 15 min. de St-Sauveur. 514-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 61 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chambres avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Chalets spacieux également disponibles. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. 1-800-665-3505, 819-425-3505.

AUBERGE MORIN HEIGHTS: Charmante auberge sur le bord de la rivière Simon à 5 min. de St-Sauveur, avec 30 chambres incluant suites de luxe avec bain tourbillon double, bar et salles de réception, chambres non-fumeur. Prix spéciaux pour groupes. Escompte 10% sur présentation de cette annonce. Venez nous visiter vous serez enchantés! Réservation: 514-226-8689.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur. Belle nature, tranquilité et petites attentions, pisc. chauffée, climatisé. 7 ch., s. de bain privée. De 75 $ à 85 $ /2 pers., petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

CENTRE DE SANTÉ ÉCOUTE TON CORPS: Site enchanteur à Ste-Adèle en bordure de la rivière du Nord. Optez pour nos différents forfaits Santé et Mieux-Être de 1, 2 ou 7 jours. Vous serez ravi par la nourriture saine et naturelle, la qualité des traitements et l'ambiance chaleureuse. Tout est pensé pour que vous puissiez relaxer et refaire le point afin d'améliorer votre qualité de vie. Prix plus qu'abordable. Demandez notre brochure au 1-800-361-3834.

L'OASIS INTERNATIONAL: Situé dans un décor enchanteur directement sur le parcours de championnat de 18 trous. Forfaits golf incluant l'hébergement en occ. double, le petit déjeuner, le souper 5 services, le golf illimité et la voiturette motorisée. À partir de 84,99 $ p.p. Forfait week-end à 154,99 $ p.p. (514) 562-1094.

LES FLORETTES: B & B en bordure de la piste cyclable toute neuve (St-Jérôme - Tremblant 90 km) du petit train du nord. Vélos disponibles. Chambres 2 personnes, 55 $ à 60 $ déjeuner inclus. Baignade à proximité. Tranquille, non-fumeur. Val-Morin. 1-800-268-7614 ou (819) 322-7614.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Site enchanteur à Val-David. À prox. de la piste cyclable. Plusieurs chambres avec tourbillon double. Piscine ext. chauffée. Rés.: 1-800-567-6740 ou 819-322-2032.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AU NID DOUILLET: Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. À partir de 65 $ pour 2 pers. Forfaits souper et autres séjours disponibles. (514) 229-6939, 1-800-529-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Vue panoramique. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 49 $ à 95 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Piscine. 514-229-3838. Sortie 69 aut. 15. 2 1/2 étoiles.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., copieux petit déj. Grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. (514) 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. À 2 pas des activités: plage, glissades d'eau, théâtres, golf, vélo (Parc Linéaire)... et restos. 48 ch. climatisées, 18 tourbillon double. Piscine chauffée. À partir de 54 $ /nuit /2 pers. incluant déjeuner et passeport rabais. Super spécial été 95: enfants gratuits. Pour info.: 856-7833.

AUBERGE DU CARREFOUR: Au coeur de Ste-Adèle, près du Lac Rond, théâtres d'été et golfs. Dinez à notre Resto-Bar Casino Joes où vous pouvez gagner jusqu'à 500 $ avec nos 5 appareils de Loto-Vidéo. Chambres climatisées à partir de 45 $ /nuit /2 pers. 4 suites avec bain tourbillon. 1-800-838-3581.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Forfaits disponibles. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Au coeur de la gastronomie adéloise. Face à la plage municipale, piscine chauffée, carte-rabais, spécial golf, pêche, théâtres d'été, bain tourb., foyers et suites disp. Muffins et café. Propreté et confort hors-pair, ch. air clim. Prix à partir de 49 $ occ. dble. Rés. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: "Pour le décor et pour la table" L. Lacroix, La Presse. Domaine au lac Ouareau, plage, bateaux. Fine cuisine. Forfaits golf, équitation, 230 $ incl. tx et service pour 2 pers., 2 jrs. 819-424-4380.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Venez passer un séjour à notre jolie auberge cet été, à partir de 58 $ par jour par pers., en occ. double incluant les repas. En semaine du dimanche au jeudi vous profiterez d'un rabais de 20% (2 nuits et plus) sur l'hébergement et les repas. Amateurs de golf possibilité de jouer dans un parcours différent à tous les jours soit le Club de golf St-Donat, Mountain Acres, Royal Laurentien, Montcalm et /ou Vallée Ste-Adèle. Possibilité de forfaits de 2 à 5 nuits, départs garantis, si réservation une semaine à l'avance. Info et rés.: 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature", calme et relaxe. Lac Provost, Parc Mont-Tremblant. Table d'hôte à la carte 5 services. Forfait 2 nuits, 4 repas, 125 $ p.p. occ. d. taxes et service inclus. À prox. équitation et golf. Info.:(819) 424-7686

AUBERGE ST-GUILLAUME: "Un endroit paisible dans un environnement de qualité", C. Marsolais, La Presse. Située à 100 pi. du bord de l'eau. Chambres avec porte-fenêtre vue sur le lac. Forfait incluant déj., souper + accès aux chaloupes & pédalos: 60 $ p.p. occ.d. Salle à manger avec vue panoramique sur le lac. Aussi luxueux chalets tout équipés: foyer, bain tourb. Dépliants: (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Tout le charme de la Belle Époque dans une auberge centenaire rénovée, face au Lac des Sables. Luxe d'un petit déjeuner impressionniste, ambiance feutrée, nature exubérante. 12 ch., une suite, bains tourbillons, foyers. Nuits calmes, matins radieux. Tarifs occ. double 70 $ à 105 $ la nuit, p. déj. inclus. Divers forfaits 2-3-5-7 jours disp. Rés.: 1-800-622-1735.

AUBERGE DES MATS: Nouveau! Deux maisons chaleureuses avec vue panoramique sur le Lac des Sables. Face à la plage. Nouvelle formule de 22 $ à 70 $ la nuit, petit déjeuner compris. Forfaits disponibles. Location de vélo et nombreuses activités sur place. 242, 244 St-Venant. (819) 326-7692.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. Chambres luxueuses avec bain tourbillon thérapeutique et foyer, avec la romance comme invitation à vos rêves. Cuisine française. Plage et vélos gratuits. Forfait golf. Forfait fin de semaine. Pour 2, 80 $ à 100 $ petit déj. inclus. Brunch du dimanche 16,95 $. 1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger, table d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: "Au St-Venant, on s'en souvient, en y venant, on y revient." Très grd confort: authentique petite auberge en retrait de la route, 9 ch., toute vue panoramique sur le Lac des Sables, insonorisées, s. d. bain privée, à prox. théâtre d'été, golf, plage, randonnée pédestre et des meilleures tables des Laurentides. Tél.: 1-800-697-7937.

AUBERGE WATEL: Grand gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois 95. Situé face au Lac des Sables, 21 chambres avec tourb. double, vue panoramique, plage, théâtre, terrasse, agrémenté d'une magnifique salle à manger. Prix: 49 $ ou 59 $ p.p. occ. double, déj. inclus. Demandez nos forfaits soupers. Inf. 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Située au bout d'un chemin, sur le bord d'un lac pur et retiré, notre auberge d'un autre temps vous offre le repos, la nature, les loisirs et 3 repas par jour de fine cuisine débordante et savoureuse. 20 chambres ou chalets pour 4 pers. et +. 75 $ - 140 $ - 205 $ p.p. 1 - 2 ou 3 nuits. À proximité équitation et golfs. 819-687-8888.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE FAMILIALE: Campagne à 1h de Montréal, forfaits disponibles: B & B, massothérapie, reiki, théâtre, croisière... Chez les Mutants (819) 228-9809.

AUBERGE LE FLORÈS: À la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes: Forfait gâterie incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 129 $. Forfait fin de semaine, 184 $. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus).Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

MONTREAL

B & B LA MARGUERITE: Au coeur de Montréal dans un quartier résidentiel à deux pas de la rue St-Denis. Petit déj. copieux. Souvenirs inoubliables. 45 $ p.p., 60 $ pour 2. (514) 523-0887, fax: (514) 289-9467.

HÔTEL FURAMA: De construction très récente, situé au centre-ville de Montréal, à quelques pas du Vieux Montréal, de la Ronde et du Casino, vous offre pour le mois d'août ses forfaits à partir de 38 $ /pers., /nuit en occupation double. Réservez maintenant: 1-800-668-3872, 514-393-3388. 215, René Lévesque E, Mtl, H2X 1N7.

MONTEREGIE

LE CHARENTAIS: Magnifique bord du fleuve avec beaucoup d'arbres, Tracy. Piscine, chaloupe, piste cyclable, golf, théâtre, déjeuner, chambres spacieuses. À partir de 35 $ /jour /chambre, 180 $ /semaine /chambre, taxes incluses. (514) 746-5650.

LES GEAIS BLEUS: B & B à Marieville, sortie 37, autoroute 10. Chambres spacieuses, solarium, observation d'oiseaux, grande cour fleurie et ombragée, théâtre d'été, vélo, plein-air, golf. 50 $ /2 pers. déj inclus. (514) 460-4944.

PUERTO PICO: Fatigué des chaleurs de la grande ville? Pourquoi ne pas visiter notre région et demeurer dans notre B & B à Venise en Québec, situé directement sur la plage du lac Champlain? Salle de séjour attenante, petit frigo, location de vélo et de catamaran. 45 $ simple, 50 $ double. Pico ou Patty, 514-244-5511.

OUTAOUAIS

À L'ORÉE DU MOULIN: Gîte et déjeuner à 5 km du Château Montebello. Accueil chaleureux. Endroit paisible. Déjeuner copieux. 55 $ pour 2 pers. occ. d. Au plaisir de faire votre connaissance. 1-819-427-8534.

AUBERGE LA PINERAIE: Site de villégiature aux abords du Lac Simon; Plage avec embarcations nautiques, baignade. Chambres, chalets ou logement. Forfait B & B à partir de 64,95 /dou. Rés.: 819-428-3311.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat Grand Prix du Tourisme 1995. Offrez-vous une vacance relaxante, site exceptionnel (ancien monastère) à Montpellier, magnifique lac (canots, pédalos, etc.). Forfait 15e Ann.: 3 nuits, 8 repas, traitement de relaxation 390 $ p.p. occ. dble. Produits Mer Morte. Fine cuisine. Près golf et théâtre. Autres forfaits disp. Bain vapeur, tourb., salle d'exerc. (514) 622-8306, (819) 428-2244.

LE 4 LANTERNES: Jolie pension, vieux quartier de Hull, près des pistes cyclables et sentiers pédestres, parc de la Gatineau, des musées et restaurants de qualité. Déjeuner inclus. Tarifs raisonnables. (819) 777-7755.

QUEBEC

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, climatisé, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 75$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE L'ORÉE DU BOIS: À 30 min. de Québec, milieu de charme et de paix! On vous offre plage, sauna, randonnée pédestre, golf, massage, ateliers "des clefs pour retrouver le plein pouvoir sur votre vie" et une fine cuisine. Fossambault-sur-le-Lac. 1-800-567-0713.

LA GRAND'MAISON B & B: Chutes Montmorency à pied, 10 minutes centre -ville Québec et l'île d'Orléans. Confort moderne, décor antique. Non fumeur. 55 $ /2 pers. (418) 660-8039.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mt Ste-Anne, 4 ch. avec s. de b., salon commun avec foyer, salle à manger. Près Île d'Orléans, vélo, golf, chutes. À partir de 60 $ /2 pers., déj. incl. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Voir notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre, région de Québec. 1-800-567-3939.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances entre adultes ou en famille à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas /jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, tennis, escalade, etc... Tarifs tout compris à partir de 12 $ /enfant et 62 $ /adulte par jour. 1 nuitée gratuite pour forfait de 6 nuitées! Réservations: 1-800-766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À quelques minutes de Québec, offrez-vous un séjour unique, agrémenté de plein air, de confort et d'un accueil chaleureux. Théâtre d'été, SPA, piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Golf à proximité. Évasion-Spectacle incluant chambre, billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau, repas-buffet à compter de 69 $ p. pers. occ. double. Évasion-Vacances incluant chambre pour 5 nuits, 5 petits déjeuners, 4 repas du soir, 1 billet spectacle et l'accès gratuit aux activités sportives, à compter de 349 $ p.pers. occ. double. Aussi Évasion Estivale, Golf en Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. Bisons, autruches, wapitis, etc. 15 min. de Québec. 45 $ à 68 $ pour 2 pers. petit déj. incl. (418) 828-9723.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Les plaisirs de la randonnée, c'est bon tout l'été. De juin à octobre, découvrez le Fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100km de sentiers de randonnée pédestre ou de vélo de montagne. Croisières sur le Fjord, observation des baleines, etc. Tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70 $ par pers. occ. dble. 71 Dumas, Petit-Saguenay, (418) 272-3444.

COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE: Chicoutimi, 1-800-461-8390. Un hôtel d'atmosphère avec 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant la Maison-mère. Prix à partir de 54 $ en occupation simple ou double et sans frais pour enfants, repas gratuits pour les moins de 5 ans. Forfait Nuit blanche de la St-Jean: 3ième nuit sans frais, valide jusqu'au 24 juin 1995. 1-800-461-8390.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel, sa table réputée et son accueil proverbial. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 $ p.p. occ.d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT: À Hébertville, vos hôtes la Famille Tremblay. Un accueil chaleureux vous attend, une résidence centenaire de 7 ch. spacieuses et douillettes avec salle de bain complète. Sa salle à manger intime, sa cuisine raffinée, son théâtre d'été, sa terrasse. Prix ch. et petit déj. 55 $ pour 2 pers. en occ. d. 1-800-818-1548.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 $ /pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère, cadeau souvenir. Option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1-800-363-7248.

HOLIDAY INN SAGUENAY: À Jonquière, hôtel entièrement rénové de 155 chambres au coeur du Saguenay - Lac St-Jean. Tarif vacances 79 $ occupation simple ou double. Demandez nos forfaits " Fabuleuse" & "Jos Maquillon". Réservations: 1-800-363-3124.

VIEUX-QUÉBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison de communauté religieuse (1831), un B & B avec une âme et une ambiance fait d'harmonies. Critique élogieuse de la Presse (oct. 93). Sélectionné dans "Le Guides des Auberges". 14 ch. petites à spacieuses, plantes à profusion, oiseaux en volière, terrasse paysagée, salon serre, climatisation, vue imprenable sur le fleuve. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

CARAIBES

GRENADINES

CANOUAN BEACH HÔTEL: Au coeur des Grenadines, l'hôtel de 32 bungalows est entouré par des plages de sable blanc, l'eau turquoise et la végétation tropicale. Tél.: 1-809-45-88-875, fax: 1-809-45-88-888.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique au coeur des Antilles. Tranquilité, décor enchanteur, fine cuisine. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514) 843-9826.

ETATS-UNIS

FLORIDE

OCEAN GARDEN RESORT - POMPANO BEACH: Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concpt offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement refaits à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et encore plus pour vous. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invité, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, Propriétaire - Brigitte Gagnon, Directrice. 1508, N. Ocean bl, Pompano Beach, Fl 33062.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Chambres, studios et apt avec cuisine. Jardin tropical, piscine, BBQ, tv câble. Spécial d'été à compter de 190 $ /sem. occ. d. Rés.:1-800-888-2639.

THREE SUNS MOTEL: Fort Lauderdale. À 300 pi. de la mer, reconnu pour sa propreté et son accueil. 20% de rabais. B.B.Q., piscine chauffée. Propriétaire québecois. Pour rés.: 1-800-758-8884.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: Sur la plage, magnifique vue sur la mer. Tous nos studios et suites ont cuisinette, micro-ondes, télécouleur, câble, téléphone. BBQ. Spécial 60 $ US /nuit, 3 nuits minimum, du 20 août au 1er sept. 45 $ US après Fête du Travail. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207) 934-5253, 1-800-631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; déj. sur terrasse; 59$; Taux d'échange à 15%. Informez-vous pour une nuitée gratuite; Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 10% de rabais sur un séjour de 3 nuits et plus avec cette annonce. 80, Route 6, Unit 1, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Cottages et motels aussi disponibles. Réservations souhaitables.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

GALAXIE RESORT MOTEL: Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spéciaux offerts aux canadiens. Bienvenue, parlons français! 510 E, 11th Avenue, N. Wildwood, N.J. 08260. (609) 522-1646.

HARBOR MIST: Motel familial et appartements, sur la plage. 511 East 11th Avenue, North Wildwood, New Jersey, 08260. Offre spéciale en juillet et août: 6 jours /5 nuits, du dim. au ven., 350 $ US par couple pour une chambre avec cuisinette, ou 4 jours /3 nuits, 200 $ US. Gratuit pour enfants de moins de 10 ans. TV avec câble, téléphone, climatisation, coin barbecue, grande piscine, service de chambre. Rés.: (609) 522-7282.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 600$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

NEW YORK

NEW YORK B & B: • Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. • Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 45$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 90$ p.p.o.d.(401)783-4636.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déj. gourmet, thé l'après-midi sur terrasse avec magnifique vue des montagnes vertes, billard, télé, gazebo et bain tourb. ext. Randonnée pédestre et vélo sur nouveaux sentiers récréatifs près de rivière. À prox. de golf, tennis, équitation. Famille bienvenue. Spécial à partir de 79 $ CAN pour 2. Nous parlons français. 1-800-832-8278.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque: unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54 $ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

La Ville lumière sera bientôt recréée dans la ville du jeu

Associated Press

LAS VEGAS

■ La tour Eiffel dominera bientôt le dernier-né des casinos de Las Vegas. La chaîne hôtelière américaine Bally va en effet investir 420 millions de dollars pour recréer la *Ville lumière* au sein de la *ville du jeu*, autrement dit pour installer Paris à Las Vegas.

Le président de Bally Entertainment Corporation, Arthur M. Goldberg, vient de présenter le nouveau complexe, casino, restaurants et hôtel, d'une capacité d'accueil de 2500 chambres, qui devrait ouvrir ses portes à la fin de 1997. La construction devrait commencer dans le courant de l'année sur un terrain de 10 hectares.

Il s'agit de réaliser « une reconstitution réaliste de la capitale française et de permettre aux visiteurs de profiter, sans avoir besoin de faire le voyage, d'un séjour excitant et magique comme Paris peut en offrir », a expliqué M. Goldberg.

Pour que l'illusion soit complète, des répliques des principaux monuments de la capitale, les Champs Élysées, le Palais Garnier ou encore l'Arc de Triomphe, seront construites. Même la Seine traversera ce Paris miniature.

La tour Eiffel sera, comme il se doit, la principale attraction : trois des pieds du symbole de la capitale reposeront dans le Casino. Les visiteurs pourront admirer la vue depuis un promontoire aux deux tiers de l'imposante structure et goûter la cuisine du Jules Verne, le restaurant du premier étage de la tour.

M. Goldberg a expliqué que le taux d'occupation constamment élevé des hôtels de Las Vegas l'avait décidé à construire ce nouveau complexe hôtelier dédié à Paris. Le complexe Las Vegas de Bally, avec ses 2814 chambres, réalise un taux d'occupation supérieur à 90 p. cent alors que 84 p. cent étaient espérés.

L'engouement croissant pour les jeux de hasard et les paris, notamment sur les courses de bateaux, draine en effet des visiteurs de plus en plus nombreux vers les deux grandes villes du jeu, Las Vegas et Atlantic City. « Une fois que les gens ont fait l'expérience du jeu, ils n'ont qu'une envie : se rendre à Las Vegas ou Atlantic City », dit M. Goldberg.

Aussi les chaînes concurrentes multiplient-elles également les nouveaux projets, et la ville du jeu se transforme en un gigantesque chantier qui voit fleurir de nouveaux complexes.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au coeur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer et baignoire double à remous. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national Gastronomie 1995. À proximité du casino. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain tourb. Piscine chauffée ext., accès au lac: pédalo, canot, kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noces, etc. Brunch du dim. Prix à partir de 100 $ par pers. /jour en occ. dble incluant souper, pt déj. et service. Tél.: (819) 842-2451

LAURENTIDES / STE-ADELE

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché, Table de Prestige du Québec. À deux pas de toutes les activités au coeur des Laurentides (45 minutes de Montréal), golfs, théâtres d'été, pistes cyclables, piscine. Forfait à partir de 122,50 $ /personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner. Réservations: 514-229-2991,227-1416 (Montréal).

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente (animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits de soins variés. Hébergement en auberge, chalets et pour cet été de nouveaux emplacements de camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Pour des vacances inoubliables, adopté Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable doté de 27 chambres nouvellement rénovées avec salle de bain, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique poiur les petits et grands et ses nombreuses activités, aussi bien nautique que terrestre, sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, week-ends de détente et d'activités au printemps. Brochure couleur disp. 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour un week-end en famille, dans le cadre grandiose du parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre l'occasion de profiter pleinement des joies de l'été. Formule tout compris, hébergement, repas, animation pour les enfants, activités et équipements. À partir de 76 $ par adulte par jour. 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités innombrables: tennis, tir à l'arc, voile, canot, pédalo, planche à voile... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 63 $ /pers. /jour incluant hébergement, 3 repas et activités. 1-800-361-9629.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Petite auberge au cachet unique avec vue imprenable en bordure du lac à Ste-Agathe comprenant 19 chambres climatisées avec tourbillon. À 2 pas: plages, voile, vélo, golfs, théâtre, croisières et plusieurs bonnes tables. À partir de 44 $ p.p. occ. dble, déjeuner incl. Informez-vous sur nos forfaits d'été. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour dans une ambiance chaleureuse, ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Val-David. C'est vraiment une vraie belle petite auberge comme vous recherchez. 22 chambres dont certaines avec bain tourbillon, 3 chalets avec foyer. Piscine chauffée, pédalos, canots, vélos de montagne gratuits. Nouveau: située aux abords de la piste cyclable. Roulez en grand, plus de 100 km... Forfaits disponibles à partir de 74 $ /jour, /pers. Souper gastronomique et petit déjeuner inclus. Pour des vacances réussies composez: 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Dans un grand chalet de montagne, une formule différente, créant une ambiance uniquel 30 chambres avec eau courante, repas savoureux servis à des tables rondes de 10 couverts (terrasse). Activités organisées. Venez vivre la piste cyclable du Parc linéaire (aménagé sur 90 km). Tarif: 66 $ /pers. /r. occ. dble incluant - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes" Tarif réduit sur forfaits de 2, 5 et 7 jours. Info (819) 322-3221. Dès le 16 juin.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, club de vélo, boutiques, musées. Forfaits. 69 $ /pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 62 $ (tx en sus) p.p./r, 2 repas incl. 1-800-463-6855. Relais santé.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Escapade à partir de 142 $ p.p. (occ. dble) incluant 2 couchers, 2 soupers, 2 déjeuners et frais de service; forfait golf à partir de 103 $ p.p. /jour (occ dble). Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. La piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques . Située à 75 minutes de Montréal et tout près des centres équestres, clubs de golf ainsi que des pistes cyclables. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Situé au pied du Mt Orford, ce complexe hôtellier unique vous offre un "Forfait Soleil" à partir de 72 $ /pers., en occ. dble, (jusqu'au 7 septembre 1995) incluant 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper table d'hôte 4 serv., piscine, tourbillon, sauna. Forfaits golf & théâtre disp. Centre de santé: massage, algues, esthétique. Rés.: 800-567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Hôtel & Golf. Évadez-vous pour des vacances sur notre immense domaine avec lac, plage et golf de 27 trous face au Mont Orford. 117 chambres et suites luxueuses, repas gastronomiques, piscines, sauna, Clinique Algothérapie, tennis, sports nautiques et plus... Forfait B & B à partir de 57 $ p.p. /n., occ. dble. Forfaits Golf - Théâtre - Activités disponibles. Gratuit enfants de 5 ans et moins. 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford.

MANOIR HOVEY: Ce manoir romanesque sur les rives d'un lac cristallin à North Hatley est la seule auberge au Québec désignée "5 étoiles" par "Canada Sélect". La plupart des 40 chambres disposent d'une vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer. Aussi bien que pour une halte que pour un long séjour, le Manoir vous propose les vacances soleil à partir de 118 $ /jour /pers. incluant souper de haute cuisine, petit déjeuner, service et plusieurs des facilités récréatives, (plages, piscine chauffée, sports nautiques, tennis, vélos, salle d'exercice, etc.). Info: (819) 842-2421. Réservation: 1-800-661-2421.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer à Carleton; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits en toutes saisons: Vacances + à partir de 69,75 $, Réunion d'affaires, Voyageurs, Motoneige. Forfait Week-end Santé en Thallassothérapie. Destination Saumon, Noël d'Antan Acadien en sept.-oct. accès facile sur Via Rail. Sans frais 1-800-463-9099.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 hre de Montréal. L'évasion au naturel. Plusieurs forfaits disponibles: théâtre, détente, équitation, golf, gastronomique. Piscine intérieure, sauna, appareils d'exercices, massothérapie, salle de jeux intérieure, tennis. Chambre luxueuse et confortable, cuisine raffinée (Chef: Thierry Buchin). À partir de 84 $ /pers. /jour occ. double en P.A.M. taxes et service en sus. 1000 Montagne Coupée, St-Jean de Matha, 514-886-3891 ou 1-800-363-8614.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL Hôtel l'Estérel vous convie aux plaisirs de l'été, alliant le confort de ses 135 chambres nouvellement redécorées et de sa salle à dîner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Terrain de golf privé 18 trous, École de Golf Roland Stafford, 7 terrains de tennis, Club Nautique complet, équitation, plage privée, "camp puce" pour enfants et centre sportif intérieur. Signalez le 1-800-363-3623 ou de Mtl: 866-8224. Tél.: (514) 228-2571, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac - 1h de Montréal - 70 chambres redécorées et climatisées - Cuisine raffinée - Cave à vin - Forfaits - Sports: tennis - badminton - champ de pratique - etc. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020, Fax: 819-322-6510 - 1244, Ch. La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat 1995 du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente, forfait Santé (incluant une journée de soins), forfait Tête-à-Tête (lune de miel). Centre de santé, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, saunas, sentiers pédestres, salle de jeux...3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 178 $ /pers. en occ. double. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, à 10 min. de Trois-Rivières, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le St-Laurent. Grand confort (ch. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86 $ à 120 $ p.p. /jour serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, activités nautiques. Rés.:(819) 377-5971.

LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable: rivière, chutes, cascades et un archipel de 8 îles. Gastronomie de grande renommée et hébergement de première qualité. Découvrez nos toutes nouvelles installations du Relais Santé: piscine intérieure, salle d'excercice et plusieurs nouveaux soins. Forfait spécial de lancement 65 $. Aussi disponible forfaits vacances à partir de 97 $ p.p. 1-800-789-5968.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. Profitez d'une escapade à la campagne et venez vous balader dans nos sentiers en forêt, observer les oiseaux et castors, pêcher la truite ou tout simplement relaxer à la piscine extérieure chauffée! Forfaits romantiques, golf et théâtre disponibles. Brunch du dimanche 17 $ p.p. Réservations: 1-800-641-4241.

QUEBEC

LE CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE: 4 1/2 étoiles Canada Sélect. Le meilleur des deux mondes entre la montagne, ses fleurs sauvages et le fleuve à travers les conifères, à 30 minutes de Québec et une heure seulement de Charlevoix. Équitation, golf, une piscine intérieure et une extérieure, vélo de montagne, rafting, randonnée au sommet du Mont Sainte-Anne, croisières aux baleines, excursions, jeux de société, animation, garderie et encore plus. Avec ses 236 chambres et suites équipées de cuisinettes, balcons privés, 2 salles à diner et bars, un endroit à découvrir pour des vacances uniques. Forfaits variés à partir de 59,50 $ par personne en occupation double. Téléphone: 1-800-463-4467 / (418) 827-5211, télécopieur: 1-418-827-3421.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Une escapade au Mont Sainte-Anne en amoureux, ça vous tente? Offrez-vous de doux et bons moments. Nous vous proposons une cuisine de grande renommée, un accueil des plus chaleureux. Forfait Évasion à partir de 149 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, 418-827-5703.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion Été. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine exotique, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 $ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50 $ déj. et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. Sans frais Mtl, Laval: 990-0291, ailleurs: 1-800-363-2483.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

BED & BREAKFAST Vacances au Québec — Gîtes du passant MD — Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.
GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

CHARLEVOIX

CHEZ GERTRUDE: St-Urbain. Gîte chaleureux, paisible, près du Parc des Grands Jardins et du Mont des Cygnes. Décor montagneux. Déj. copieux. 5 ch., 2 s. de bain. (418) 639-2205.

LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison chaleureuse. Ch. avec lavabo, copieux déjeuners, vue magnifique, casino, galeries d'art. 31 $ p.p. occ.d. 1-800-471-2533, (418) 435-2533, fax: (418) 435-3186.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille. Beau paysage. Maison 100 ans. Vélo. Baignade 3 km. 20 min. Magog, 15 min. North Hatley. Possibilité souper. 45 $ occ. simple, 50 $ 60 $ occ.d. (819) 838-4433.

LAURENTIDES

LA CHANT'OISEAU: Un nid douillet près du parc linéaire Val-David/Val-Morin: vélo, sentiers pédestres, plage municipale. 50 $ pour 2, déjeuner incl. 10% réduction + de 2 nuits. (819) 322-6660.

LA LICORNE: Symbole de liberté et paysage grandiose. Lac Carré, 20 min. Parc Mt-Tremblant. 50 m. parc linéaire. Canot, pédalo, vélo de montagne sur place. Équitation, golf, théâtre d'été. 50 $ /2 pers. Déj de roi. (819) 688-3030.

LA ROCAILLE CHEZ PICHÉ: Piscine chauffée, 2 foyers, tourbillon, ch. avec télé, 1 ch. avec toilette et lavabo. Parterre fleuri. Face à la plage. Déj. à volonté. À partir de 25 $ p.p. occ.d. 1-819-688-2852.

MT-TREMBLANT: Le Lupin. B & B simple et accueillant. Grande maison de bois rond, ch. spacieuses. Près du lac et des activités de Tremblant: golf, tennis. Sentiers de vélo à la porte. À partir de 55 $ pour 2. (819) 425-5474.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: En montagne, tranquilité absolue à 5 km de St-Sauveur. Équitation, vélo, canot, golf. 3 ch. 65 $ /couple avec petit déj. Forfait souper 95 $ /couple taxes incl. (514) 224-7416.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

TROIS-RIVIÈRES: Ancien couvent converti en B & B. Au coeur du centre-ville près: musées, bars-terrasses, croisières, parc. 45 $ occ. simple, 55 $ occ. d. Ch. pour 2, 3 ou 4 pers. Le Gîte du Petit Couvent. 819-379-4384.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait "2 jours", à partir de 84 $ /pers. occ. d. incl. 2 jrs. , 2 couchers, 2 déj. et 1 souper. Forfait golf disponible. (418) 666-5509 (frais virés acceptés) ou 1-800-463-1568.

AUBERGE LE PETIT SÉJOUR: Maison victorienne (1850), 15 min. Vieux-Québec. Vue sur fleuve et Île d'Orléans. 55 $ à 80 $ /2 pers. Table d'hôte sur rés. Cuisine française. 418-824-3654.

GÎTE DU GRAND HÉRON: Un gîte à la campagne des plus chaleureux à St-Casimir (45 min. de Québec). Lacs, chutes, grotte, golf à moins de 10 min. 20 $ p.p. occ.d. Déjeuner incl. (418) 339-3003.

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Chambre et petit déjeuner américain complet par personne, occ. dble — *à partir de* **60$**

HÔTEL VAL DES NEIGES
BEAUPRÉ
(418) 827-5711
Forfait GAP SUR TADOUSSAC EN CATAMARAN
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 1 dîner, une croisière aller et retour entre Ste-Anne de Beaupré et Tadoussac avec escale, animation et commentaires à bord, les activités de l'hôtel, les transferts et le service sur les repas.
à partir de **269$** par personne, occ. dble

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
(418) 435-5505
Forfait ÉVASION VERS L'ART
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 1 billet d'entrée pour le centre d'exposition de Baie St-Paul.
à partir de **156$** par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 95)

HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES
ISLE-AUX-COUDRES
(418) 438-2711
Forfait ÉVASION DANS L'ÎLE
2 nuit / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 1 billet d'entrée pour le musée ou les moulins de l'Isle-aux-Coudres.
à partir de **159$** par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 95)

HOTEL TADOUSSAC
TADOUSSAC
Tél.: (418) 235-4421
Forfait Croisière 2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets et une croisière (baleines ou fjord du Saguenay) et les facilités de l'hôtel.
à partir de **225$** par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 1995)

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX» «COEUR À COEUR» ET «RÉUNION D'AFFAIRES»
Réservez maintenant: 1 800 463-5250 ou chaine Hote: 1 (514) 861-2821

T2262809

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

PERMIS D'ALCOOL QUÉBEC

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR L'INTERVAL. De vraies vacances, FORMULE TOUT INCLUS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation familiale en semaine et adulte week-end, lac privé, 40 km de sentiers, planches à voile, canot, escalade, etc... 70$ /week-end. Rabais groupe. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation. Station de vidange, patrouille 24 hrs. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière. Sentiers de vélo de montagne. Location de canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs LE BOULÉ inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Québec, J0T 1P0 (819) 688-6176.

MONTEREGIE

CAMPING DU CHENAL-DU-MOINE: 150 sites avec services ou rustiques, station de vidange. Au coeur des plus grands marais du nord-est américain, observation ornithologique, excursion en canot rabaska dans les marais. Pêche, descente de bateau et théâtre. Ste-Anne-de-Sorel. Tél. (514) 742-3113.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

POUR L'AVENIR DES ENFANTS

unicef
Fonds des Nations Unies pour l'enfance

Le guide des bonnes manières à l'étranger

Associated Press

NEW YORK

■ Tant que vous vous contentez de photographier la Tour Eiffel, ou la Statue de la liberté, le touriste ordinaire que vous êtes ne risque rien, ou presque. Mais si, plein de bonnes intentions, vous souhaitez entrer en relation avec les autochtones, prenez garde : un geste ou une parole peut vous trahir, et une faute de goût ou un impair ternira à jamais l'image de votre pays à l'étranger.

Mieux vaut être au fait des coutumes ou usages du pays, sous peine de passer pour un « sale Américain », « un odieux Japonais », ou « un grossier Français ». Ainsi, pour un Américain à Paris, il est préférable d'éviter de former un cercle avec le pouce et l'index pour dire « O.K. » : ce geste courant, anodin aux États-Unis, se révèle très vulgaire en France. Au Brésil, il s'avère parfaitement obscène.

À l'adresse des Japonais en visite en Europe : en Allemagne, il est de bon ton d'offrir des fleurs lorsque vous êtes invité chez votre associé. Mais surtout pas de roses rouges, votre hôte en déduirait immédiatement que vous comptez fleurette à son épouse.

Au pays du Soleil Levant, le chiffre quatre est synonyme de mort. Si vous offrez un service à café, attention : toujours deux ou six tasses, jamais quatre.

Tous ces précieux conseils ont été consignés dans *Usages et Tabous de par le monde*, guide des bonnes manières de 280 pages, destiné, à l'origine, aux Américains en voyage d'affaires à l'étranger.

Mais devant le succès de la version anglaise, rééditée une quinzaine de fois depuis 1985, et vendue à plus de 200 000 exemplaires dans le monde entier, le guide a été traduit en français, en allemand, en japonais et en finlandais.

Les éditions étrangères ont été adaptées au besoin du marché. L'édition française, *Le tour du monde sans faux pas*, contient un chapitre spécial pour les Parisiens qui éprouveraient quelques difficultés à comprendre le « dialecte » québécois.

Le guide allemand avertit les Teutons impulsifs de ne pas s'offusquer si un Américain s'avise de les frapper : une large tape dans le dos, même douloureuse, reste toujours amicale.



CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 6 personnes. À la semaine, à la journée. Informations: (418) 545-8780.

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)544-7595 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT: Planifiez votre été! Au coeur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres à coucher, tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1-800-567-7320.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, piscine, 5 min. de marche des glissades d'eau. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. chauffée, tennis, golf à proximité. Spéciaux à partir de: 125$ /2 nuits, 250$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

HÉBERGEMENT SUTTON: Condo Val Sutton, 2 cc, tout équipés, piscine, 2 tennis. Également chalets et condos privés. Proximité des sentiers pédestres, golf. Location: saison, mois, semaine, week-end. Un appel suffit: 514-538-2646.

VIVA SUTTON: Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine chauffée, terrains de tennis, volleyball, programme d'activités pour adultes et enfants, etc. "Spécial ne laissez pas vos vacances s'envolées, nous vous offrons une nuit gratuite à l'achat de 4 nuits et plus" . Réservation: 1-800-363-1226.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour les Cèdres d'Orford, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, L'Interval, Villas des Sables et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291, (819) 868-2805.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 455 $ /sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Au coeur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 c.c., tous meublés. Piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs. Accès au Lac marmphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.:1-800-823-6681 ou 819-868-6681.

CONDOTELS ORFORD: Condos 1 et 2 c. à c., face au lac, face à la piste cyclable, tout équipé, 2 min. marche de la plage. 5 min. à pied centre-ville, piscine ext., foyer, à partir de 40 $ p.p. occ.d. Info: (819) 847-2514.

O'BERGE DU VILLAGE: Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos 1, 2, 3 c.c. tout équipé, pisc. int. et ext., sauna, marina. Rés.: Tél.: 1-800-472-3529, 1-819-868-1252.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos (2 à 8 pers.) en bordure du parc Mont Orford, tout près du golf Mont Orford et à 5 min. des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile à compter de 49 $ /pers. /jour, occ. double. Taxes en sus. Rés.: 1-800-567-7315.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: Vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement renovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

LE GROUPE RIOTEL: vous offre son Forfait Gaspésien qui comprend une nuit d'hébergement dans chacun de ses hôtels en Gaspésie (Matane, Bonaventure, Percé, Ste-Anne-des-Monts), un souper table d'hôte, un déjeuner, un attrait touristique à visiter à chaque endroit. 64,50 $ par pers. par jour occ. double. Service inclus, TPS en sus. Les enfants de moins de 18 ans logent gratuitement avec les parents. Réservation: 1-800-463-RIOTEL. D'autres forfaits sont également disponibles.

MÉTIS SUR MER : Les Grandes Maisons d'été à Métis sur Mer vous invitent à découvrir 100 ans d'histoire - 6 maisons différentes, 2 à 6 chambres - De 650 $ à 950 $ /sem. à partir du 12 août. Le Groupe Riotel 1-800-463-RIOTEL

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente et évasion à Nominingue, bord du lac et forêt. 8 chalets équipés + services + chaloupes. Pêche, baignade, sentiers, feux de camp. Tél. soir: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

PARC DU MONT-TREMBLANT: Chalets pour 2 à 18 personnes, embarcation fournie. Information: sam., dim. de 9h à 16h au 819-424-7012, sur semaine réservation au 1-800-665-6527.

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets pour 4 à 8 personnes, situés entre 2 magnifiques lacs, plage de sable naturel, activités nautiques, randonnée pédestre, animation. À partir de 360 $ /semaine. (514) 884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, prix à partir de 50 $ par pers. /jour. Que ce soit pour 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos chalets de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes, face au lac, avec cuisine équipée, salon avec foyer, télécouleur ou encore, essayez nos suites tout équipées avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française, musiciens le samedi. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volleyball, basketball, badminton, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, pédalo, canot et chaloupe... Demandez notre dépliant Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets modernes, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine équipée, salon, foyer, T.V., tél., bain tourb., accès chaloupes et pédalos. Réservez pour été. Dépliants 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Profitez jusqu'ou 24 juin de nos prix de basse saison. Pour info: 227-1877.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-9221. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Plage privée, tennis, piscine, pédalos & beaucoup plus! Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique sur quatre étages et mini-golf. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl.: 227-8420 ou 990-3330 ou 819-326-5922.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Réservez dès maintenant. Séjournez dans nos chalets tout confort à partir de 29 $ p.p. /jr. Profitez de la plage, du Super-Splash et de différents rabais. 1155 Bd. Ste-Adèle, J0R 1L0. (514) 229-4949.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde(du 23-06 au 19-08). Golf, équitation, vélo de montagne à prox. Prix par nuit par chalet: 78 $ - 97 $. (514) 228-8841.

CHALETS ET CONDOS BEAUX-SITES: à Ste-Agathe situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Endroit tranquille, entouré d'arbres à 15 minutes du pittoresque village de Ste-Agathe. Venez vous relaxer dans nos chalets ou condos climatisés de 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, cuisine équipée, téléphone, tv, vidéo, literie, patio et BBQ privé au gaz, table et chaises de parterre. Profitez de nos activités gratuites: bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, mini-golf, jeux de galet, sentier pédestre et piste cyclable au parc linéaire "Petit Train du Nord". Renseignements 819-326-2622. Réservation Mtl et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher ou terminus.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 pers. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe, à 1 hre de Mtl, Domaine Lac Sarrazin, aut. des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé. Tarifs Été 1995 à partir de 350 $ /semaine, 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60, aut. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, tennis, pédalo. Bas prix en saison économique jusqu'au 22 juin. (819) 322-1226.

MAISON DE CAMPAGNE: 3 chambres, 6 ou 7 personnes, tout équipé, avec foyer, patio, grand terrain. Plage, golf, tennis, équitation, sentier de vélo, SPA, à 2 minutes. Location à la semaine 750 $. Tél. sur sem.: (514) 335-6742, paget: 599-9884, fin de sem.: (514) 229-7458.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux).

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Pittoresque villa; tout équipée. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion (jusqu'à 50 pers.). Spécialité mariage avec ou sans traiteur. Spécial week-end 4 pers. 250 $. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Nouveauté visite guidé par ordinateur téléphoné notre Modem: (514) 389-2213.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominium 1 et 2 chambres avec foyer et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfaits incluant croisière et remontée mécanique: Week-end (2 nuits) à 69 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 129 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957 ou 1-800-567-6764.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Cet été venez passer vos vacances à Tremblant; une semaine, une fin de semaine! Golf, tennis, vélo de montagne, équitation ou juste pour relaxer sur la plage. Boutiques, restaurants, bars et remonte pente sont en pleine opération. Pour l'hébergement dans une vaste sélection d'hôtels, condos, chalets et B & B appelez: Mont Tremblant Réservations et demandez pour notre guide d'hébergement et calendrier des activités. 1-800-567-6760.

TREMBLANT: Centre de villégiature quatre saisons qui respire la santé. Choix de condos: 1, 2, 3 ch. avec cuisinette. Bel éventail d'activités: remontée panoramique, tennis, golf, vélo de montagne, randonnée pédestre. Choix de restaurants et de bars sur la Place St-Bernard, dans le Vieux Tremblant et au sommet de la montagne. Forfaits Enseignement de tennis 2, 3, 5 jours et junior à partir de 305 $. Info et rés.: 1-800-461-8711.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus de l'Université, à proximité des pistes cyclables, du Parlement et du Musée Canadien des civilisations. Les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Disponible jusqu'au 13 août 95. Tél.: 1-800-567-1283 ext. 2377.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

APPARTEMENT DE VILLE: Près des Plaines d'Abraham, du Musée et du Vieux-Québec. Des app. modernes de 1 ou 2 ch., à compter de 71 $ /nuit ou 420 $ /sem., incluant tout, tout, tout... (418) 681-1428.

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne. Chalets privés 2 étoiles. À 20 min. du Vieux-Québec. Entièrement équipés, 2 ch. à l'étage. Piscine, golf, vélo, équitation, etc... À partir de 65 $ /nuit et 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Blottis entre golf et montagne, spacieux condos pour 2 à 10 pers., cuisine équipée, BBQ. Profitez d'une nuit gratuite avec forfait golf. Activités: Kayak de mer, équitation, parapente, vélo de montagne , sentiers pédestres. À 30 min. du Vieux-Québec. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 120 $ par condo pour 2 nuits, 160 $ pour 3 nuits et 250 $ pour 5 nuits. Des condos tout équipés, face au Mont Ste-Anne, près du Vieux Québec et de Charlevoix. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. (418) 872-5594.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: en ce printemps 1995 vous en met plein la vue! Informez-vous sur nos tarifs et nos forfaits sur mesure individuels ou de groupe. Le Tortillard du St-Laurent est de retour: Québec, Charlevoix en train du 17 juin au 31 octobre 1995. Billet individuel ou avec forfait disponibles. Location de condo au jour, à la semaine et /ou au mois. Le personnel et la direction vous souhaitent un bon séjour. Pour information et réservation 1-800-463-7775 ou 418-827-2002.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne, à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 6 ch. (4 à 24 pers.), 2-3 salles de bain. Bain sauna ou tourbillon, foyer, piscine. Golf, vélo de montagne, chûtes et rivières aux alentours. Idéal pour belles vacances à la campagne ou pour réceptions. Gilles Éthier soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 185 $ /condo pour 2 nuits, 405 $ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

SAGUENAY

LES CONDOS LE REFUGE: Tout près du Fjord Saguenay, venez goûter le goût de la nature, le plaisirs de la détente. Nous vous proposons des vacances inoubliables. Nos forfaits (croisière, équestre, repas, pêche truite et saumon et bien d'autres). Site idéal pour randonnée, vélo de montagne et toute autre activité en toute saison. Prix à partir de 72 $ /2 pers. (418) 272-2821.

CARAIBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN / STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée fév. 95. Magnifique plage sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation. Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Plongée, voile, centre d'activités à prox. Robert, week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: À Cabrera. Condos à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch., salle de bain et piscine. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Info ou dépliant (514) 435-0620 (jour). (514) 437-2501 (soir et fin de sem.).

EUROPE

FRANCE

LA FRANCE AUTREMENT: une centaine de villas et de maisons à louer dans la plupart des régions françaises, pour tous les budgets. Jean-Claude Dubord (514) 848-1784 pour Voyages Quorum.

LANDES: Seignosse-le-Penon, 20 min. de Bayonne et Biarritz, app. 2 1/2 tout équipé, bord de mer, toutes facilités sur place. De 430 $ à 580 $ /semaine selon la période. Info: (819) 322-5788.

PARIS: Studio, 5è arr., quartier latin, près du métro St-Michel, tout confort, calme, sécure. Semaine ou mois. (514) 345-0270 après 18h.

PARIS: 15ième, métro Porte Versailles. 3 1/2 tout confort, paisible, ensoleillé, 2-3 personnes, disponible été et automne, minimum 1 semaine, 2500 FF /semaine. Tél.: 011-33-1-40-93-4642.

PARIS-CENTRE: Entre St-Germain et Luxembourg, 2 pièces, cuisine, s.d.b., tout confort, ensoleillé, jardin en contrebas. Libre 23-07 au 05-08 et 20-08 au 03-09, aussi long terme à partir du 15-12. Prix avantageux. (514) 278-4593.

PROVENCE: Villa avec jardin, à Apt, parc du Luberon, 4 1/2, confort canadien, minimum 2 semaines ou au mois, photos disponibles. Tél. jour: (819) 843-0062, soir :(819) 843-1502.

ETATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

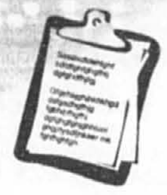
NEW SMYRNA BEACH: Des vacances extraordinaires en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400$US/sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Téléfax: 514-745-0930.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

ST-PETERSBURG: Condo sensationnel, sans risque et familier avec une touche d'exotisme. Plage privée, tennis, piscines. 2-3 chambres, 2 salles de bain, tout équipé. À partir de 392 $ US /semaine. (514) 669-9105, 767-1031. Merci.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

En bref



LA MAISON DE MOZART ROUVERTE EN 1996

■ La Tanzmeisterhaus, deuxième maison où Mozart a vécu à Salzbourg, devrait ouvrir ses portes en janvier de l'an prochain. Rappelons qu'en 1773 la famille de Léopold Mozart avait déménagé du 9, Getreidegasse, où le célèbre compositeur est né, à la Tansmeisterhaus, place Makart, sur la rive droite de la rivière Salzach. Mozart y a vécu avec le reste de sa famille jusqu'en 1780. Son père Léopold y est décédé en 1787. Détruite en partie par les bombardements d'octobre 1944, la maison est en train d'être restaurée sous les auspices de la fondation Mozarteum. Des manifestations marqueront la réouverture officielle du bâtiment.

MONTGOLFIÈRES À GATINEAU

■ Le huitième Festival de montgolfières de Gatineau aura lieu du 1er au 4 septembre, au Parc de la Baie de cette ville. On s'attend à ce que près de 150 ballons, en provenance de huit pays différents, participent à l'événement. Par ailleurs, le 6e Championnat du monde de dirigeables à air chaud se déroulera également à Gatineau, du 2 au 7 septembre. C'est la première fois que ce concours se tient en Amérique du Nord. En plus des envols de ballons qui auront lieu deux fois par jours (à 6 h et à 17 h), le programme du festival comprend plusieurs spectacles auquels participeront des artistes comme Sonia Benezra, Mario Pelchat, Mitsou, Jim Corcoran, Gildor Roy, Michaël Rancourt et Sylvain Cossette.

EXPOSITION MONET

■ L'une des expositions les plus importantes consacrée à l'oeuvre du peintre français Claude Monet est actuellement en cours à l'Art Institute de Chicago. Intitulée *Claude Monet: 1840-1926*, elle rassemble 159 oeuvres du maître. L'exposition se terminera le 26 novembre. On y attend plus de 500 000 visiteurs, dont 60 p. cent de l'extérieur de la région métropolitaine de Chicago. Soixante-six institutions et 37 collectionneurs privés ont été mis à contribution. L'Art Institute de Chicago possède 33 peintures et 11 dessins de Monet, ce qui en fait l'une des plus riches collections des oeuvres de ce peintre en dehors de Paris et de Boston. Les billets d'entrée peuvent être achetés à l'avance en faisant le 1-708-889-9800. Le prix du billet est de 10 $ US du lundi au jeudi et de 12,50 $ US du vendredi au dimanche. Frais de service de 2,50 $ par billet. Heures d'ouverture: de 10 h 30 à 16 h 30, les lundis, mercredis, jeudis et vendredis; de 10h30 à 21h, les mardis; de 9h à 17h les samedis et de 11 h à 17 h les dimanches. Plusieurs hôtels de Chicago proposent des forfaits spéciaux à l'occasion de l'événement.

COPENHAGUE, CAPITALE CULTURELLE

■ Copenhague ayant été choisie capitale culturelle de l'Europe en 1996, le programme préliminaire des manifestations présentées à cette occasion comprend 180 événements, concerts, représentations théâtrales et expositions. Parmi les spectacles prévus, mentionnons une nouvelle comédie musicale portant sur la vie de Hans Cristian Andersen et mettant en vedette des personnages tirés de ses contes. Le Ballet royal du Danemark et l'Orchestre du théâtre royal proposeront un nouveau ballet inspiré d'Hamlet sur une musique du groupe rock Sort Sol, tandis que le théâtre Cantabile 2 donnera une version de son crû de la même pièce sur l'un des quais du chantier maritime d'Elsinore. Cinq autres ballets seront créés par des chorégraphes danois et quatre compagnies européennes de ballet participeront à un festival qui se tiendra au mois de mai. Le Musée d'art moderne (Louisiana) présentera deux expositions spéciales, l'une intitulée *Here, Now* et l'autre ayant pour titre *Picasso et l'Art méditerranéen.*

DÉPLIANT SUR MORIN-HEIGHTS

■ L'Association des gens d'affaires et la ville de Morin-Heights viennent de publier un nouveau dépliant touristique vantant les attraits de ce village des Laurentides. Pour illustrer ce dépliant, Michael Rubbo, un résidant saisonnier, a créé une série de peintures. Des exemplaires du dépliant sont disponibles dans plusieurs bureaux touristiques, ainsi qu'à l'hôtel de ville et dans des commerces de Morin-Heights.

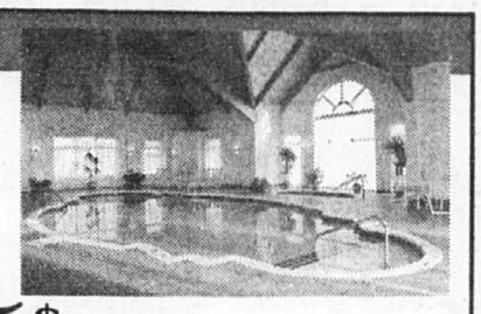
SCIENCE-FICTION ET FANTASTIQUE

■ *Visions d'autres mondes : la science-fiction et le fantastique au Canada*, tel est le titre de l'exposition à l'affiche à la Bibliothèque nationale du Canada jusqu'au début de 1996. L'exposition met en vedette les collections de la BNC ainsi que la collection Merril de science-fiction, de fiction spéculative et de littérature fantastique de la Bibliothèque publique de Toronto. Plusieurs thèmes y sont abordés: « La science-fiction et le fantastique au Québec », « Les femmes dans la science-fiction canadienne », « Les voyages fantastiques et les mondes étranges ». La BNC est située au 395, rue Wellington, à Ottawa. Il n'y a aucun frais d'entrée.

VISITES DU CHÂTEAU FRONTENAC

■ Les visites guidées du Château Frontenac, à Québec, ont attiré plus de 100 000 personnes depuis juin 1993. Elles se poursuivent toujours, de 10 h à 18 h jusqu'au 15 octobre et de 10 h à 17 h du 16 octobre au 30 avril. La visite proprement dite dure 50 minutes et débute à chaque heure. Maximum de 15 personnes par groupe. Tarifs: 4,75 $ (adulte), 3,50 $ (troisième âge) et 2,50 $ (enfant). Il faut réserver à (418) 828-1582.

FORFAIT Théâtre



Comprenant :
- L'hébergement pour 2 nuits en chambre standard
- 2 petits déjeuners • 2 soupers (table d'hôte)
- 1 billet d'entrée pour le théâtre des Marguerites
- 1 cocktail au bar Le Balzac • L'accès au centre sportif
- Le service

195 $ PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE



AUBERGE GODEFROY

Hôtellerie Champêtre

RÉSERVATION : 1.800.361.1620
17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR SAINT-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉCANCOUR
À DIX MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TROIS-RIVIÈRES • TÉLÉPHONE : 819.233.2200 – TÉLÉCOPIEUR : 819.233.2288

Votre semaine au Club Med comprend, entre autres, le transport aérien, l'hébergement au village, 3 somptueux repas par jour avec vin et bière à volonté le midi et le soir, des activités sportives pour tous les goûts avec instructeurs professionnels et équipement inclus, et en soirée, spectacles variés, cabarets et discothèque.

Un été exceptionnel...

Exceptionnel...avec la pratique de sports à sensations fortes comme la plongée et le ski nautique ou l'atelier de cirque. **Exceptionnel**...avec les conseils d'instructeurs internationaux. **Exceptionnel**...avec la rencontre de nouveaux amis du monde entier. **Exceptionnel**...avec le Club Med. Pour de plus amples renseignements ou pour connaître les dates de départs disponibles, appelez votre agent de voyage ou Club Med au **(514) 935-2582** ou sans frais au **1 800 363-6033.**

Vraiment exceptionnel !

***Exceptionnel**...avec les départs Carte Atout : 1299 $ cdn. pour les couples et les célibataires.

*Certaines restrictions s'appliquent. Renseignez-vous sur les dates des départs en juillet et en août. Selon les places disponibles

****Exceptionnel**...avec les Enfants gratuits en août au village de Sandpiper en Floride (jusqu'à cinq ans).

**Un seul enfant par adulte payant. Les enfants seront logés dans la même chambre que leurs parents

L'Été **Club Med.**
Et si c'était ça la vie.

LES ACTIVITÉS SPORTIVES SONT SPÉCIFIÉES DANS LA BROCHURE ÉTÉ 1995

N° D'ENREGISTREMENT 041712 (1)
*FRAIS D'ADHÉSION NON INCLUS

ÉTÉ 1995

UNE ÉVASION À CHICOUTIMI
FORFAIT DE 2 NUITS ET 2 JOURS

Incluant:
- 2 nuits d'hébergement dans un hôtel de Chicoutimi et les petits-déjeuners
- Une croisière sur le majestueux Saguenay
- Le souper-spectacle de cabaret «Paris Folies»
- La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du monde de Jos. Maquillon
- Visite de la pulperie et du musée du Saguenay-Lac-St-Jean

à partir de 189$ par pers. en occ. double (taxes incluses)

Tours Chicoutimi
Détenteur d'un permis du Québec

Pour réservation:
1 800 463-6565
(418) 698-3169

Réservez tôt pour avoir un meilleur choix.

T2266970

L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année! Choix du consommateur - Trophées ATLAS

ROYAL VACANCES

Mon premier choix!

PUERTO PLATA
1 SEMAINE — 29 JUIL. au 26 AOÛT
Larimar Sosua — Tout Inclus — SUR LA PLAGE — 849$
Playa Dorada BEACH & CASINO — Tout Inclus — SUR LA PLAGE — 1069$
mini paradise — TARIFS ENFANTS 4 À 11 ANS — Éducateurs québécois multilingues — 799$

SANTO DOMINGO — 5 au 26 AOÛT
Don Juan BEACH RESORT — 2 repas/jour — 1 SEM. 799$
Boca Chica BEACH RESORT — Tout Inclus — 1 SEM. 899$
PROMO • 5 AOÛT — PROMO — 1 SEM. 799$ 2 SEM. 1149$

CANCUN — Nouvelle administration!
1 SEMAINE — 5 au 26 AOÛT
Suites Brisas — Tout Inclus — 899$

PARIS • ACHAT-RACHAT 17 JOURS
Renault Twingo pour 2 pers. — À l'achat d'un billet Royal Vacances sur Paris — 329$ par pers.

OUEST CANADIEN — NOUVEAUTÉ départ d'OTTAWA
Vancouver — ALLER SIMPLE — 25 JUIL. au 5 SEPT. — 335$
Calgary — ALLER SIMPLE — 25 JUIL. au 5 SEPT. — 309$

VARADERO
1 SEMAINE — 6 au 20 AOÛT
Melia Varadero — 2 repas/jour + CRÉDIT BOISSON 50$ (PAS DE SUPPLÉMENT SIMPLE) — 829$

MARTINIQUE
1 SEMAINE — 11 AOÛT au 1 SEPT.
Diamant Marine — 899$

SAINT-MARTIN
1 SEMAINE — 11 AOÛT au 1 SEPT.
Orient Bay — Villa 4 pers. — 799$

Vol tous les dimanches — PUNTA CANA — Un monde de rêves!
Le Nouveau — 2 repas/jour + crédit boisson 50$ U.S. par séjour par suite junior
Iberostar BAVARO RESORT — 1 SEMAINE — 30 JUILLET au 27 AOÛT — 949$

Le Fameux
Bavaro BEACH RESORT — 1 SEMAINE
30 JUILLET au 27 AOÛT — 2 repas/jour 999$ — Formule TOUT INCLUS 1199$ — GOLF illimité!

CIRCUITS Européens TRAFALGAR
Dernière chance de réserver!

3 SEM.	GRAND TOUR D'EUROPE — 28 AOÛT et 11 SEPT.		2499$
17 JRS	ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL HOTEL ★★★★	4 SEPT.	2899$
16 JRS	ITALIE, SICILE HOTEL ★★★★	7 SEPT.	3149$
2 SEM.	MEILLEUR DE L'ITALIE	8 SEPT.	2199$
2 SEM.	TOUR DE FRANCE	16 SEPT.	1959$
15 JRS	ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE	10 SEPT.	2299$

Prix par pers., taxes comprises, occ. double, sujet à certaines conditions. Sauf taxes d'aéroport payables à destination : République Dominicaine 10$ US, Cuba 11$ US. Consultez votre agent de voyages.

MONTRÉAL
SERVICES PLUS — 651, Jarry Est, Mtl. — 277-1934, 273-9638
VOYAGES BALTIQUE — 3561, Bélair, Mtl — 593-3588
VOYAGES EN DIRECT ANJOU — 6810, boul. des Roseraies, # 12 — 356-3156
AERO VOYAGES CLUB — 505, boul. de Maisonneuve Est — 284-0044
CLUB VOYAGES MARIE — 3380, Notre-Dame, Lachine — 637-1183

MONTRÉAL
MAKOLY INC. — 7260, St-Zotique E., Anjou — 356-3292
VOYAGES EN DIRECT (métro) — 119, Henri-Bourassa E. — (514) 381-3810
VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN — 177, Beaubien Est — 270-4440
VOYAGES LE MONDE — 5600, H. Bourassa E., #26, Mtl-Nord — 955-3258
VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc. — 505, Place St-Henri, Mtl — 933-8641

VOYAGES TURQUOISE — 4285, St-Denis, Mtl — 284-5080
1001 VOYAGES EN LIBERTÉ — 8166, boul. Champlain, Lasalle — (514) 364-1001

OUEST MONTRÉAL
VOYAGES GO PIERREFONDS — 4883, boul. St-Charles, Pierrefonds — 626-7373
VOYAGES DE L'ÎLE BIZARD — 560, Jacques Bizard, #108 — 620-7777

LAVAL
AGENCE CLUB TOP VACANCES — 800, boul. des Laurentides, Laval — 663-2286
LES VOYAGES LAUZON — 261, Curé Labelle, Ste-Rose — 963-7444
Boutique de: VOYAGES EN DIRECT — 600, montée du Moulin, Laval Est — 665-5197
ÉQUINOX VOYAGES — 5, De Belgrade Est, Vimont — 629-8055
VOYAGES CONSTELLATION — 3051, Dagenais O., Fabreville — 963-2379

VOYAGES CONSTELLATION — Centre d'Achats Duvernay — 664-2724, 990-2976

ESTRIE
VOYAGES ORFORD PLUS — 297, King O., Sherbrooke — 819-565-0015, 843-4747

RIVE-NORD
AGENCE RÉJEANNE MARTIN EN LIB. — 64A, Cherrier, Repentigny — 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES GABY — 190, boul. Labelle, Ste-Thérèse — 430-2151

RIVE-SUD
Voyages Les Îles Usions Inc. — 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert — 514-926-3422 / 23
VOYAGES EN DIRECT — 1572, ch. de Chambly, Longueuil — (514) 646-1444
VOYAGES LES AILES D'OR — 1288, ch. Chambly, Longueuil — (514) 646-5414
VOYAGES REVISOL INC. — 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville — 385-5210, 655-4345
VOYAGES SIGNATURE — 596-B, av. Victoria, St-Lambert — 466-1888